HURAKAN

CHOCOLATE HEATER
HURAKAN HKN-CHM02, HKN-CHM03

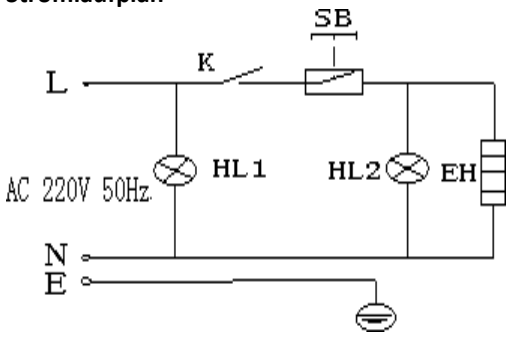


DEUTSCH	**DE**	**3**
EESTI	**EE**	**8**
ENGLISH	**EN**	**13**
ITALIANO	**IT**	**18**
LATYSŠSKI	**LV**	**23**
LIETUVIŠKAS	**LT**	**28**
POLSKI	**PL**	**33**
РУССКИЙ	**RU**	**38**
ΕΛΛΗΝΙΚΆ	**EL**	**41**
БЪЛГАРСКИ	**BG**	**46**
SRPSKI	**SR**	**51**
HRVATSKI	**HR**	**56**
SLOVENŠČINA	**SL**	**61**
ROMÂNĂ	**RO**	**66**
MAGYAR	**HU**	**71**
SLOVENČINA	**SK**	**76**
ČESKY	**CS**	**81**
FRANÇAIS	**FR**	**86**
ESPAÑOL	**ES**	**91**
PORTUGUÊS	**PT**	**96**
SVENSKA	**SV**	**101**
DANSK	**DA**	**106**
NORSK	**NO**	**111**
SUOMI	**FI**	**116**

1. Technische Daten

Modell	HKN-CHM02	HKN-CHM03
Spannung, V	220-240 V	220-240 V
Leistung, kW	0,8	1,2
Temperaturbereich, °C	bis +110	
Anzahl der Behälter, St.	2	3
Abmessungen, mm	230x480x160	220x660x160
Gewicht, kg	7	9

Stromlaufplan



K - Thermostatschalter
SB - Thermostat
HL1, HL2 - Leuchtanzeige
E – Erdung

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und betriebsvorbereitung

• Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden, die gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen sind.

• Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.

• Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, und prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert wurden und für die Nennleistung und die Nenndaten des Geräts ausgelegt sind.

• Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.

• Das Gerät sollte auf einer feuerfesten Unterlage aufgestellt werden.

• Die elektrische Verkabelung mussfür die Nennleistung des Geräts ausgelegt werden. Andernfalls kann es zu einem Brand kommen.

• Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Vorrichtungen können sich während des Transports des Geräts lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts

überprüft werden.
• Vermeiden Sie es, das Kabel zwischen Gegenständen und Möbeln zu verlegen, die durch Druck das Stromkabel beschädigen könnten. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Kabels.
• Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.
• Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose können einen Brand verursachen.
• Das Gerät wird auf einer ebenen und stabilen, rutschfesten, horizontalen Unterlage mit einem Mindestabstand von 300 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufgestellt. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- oder Handwaschbecken oder anderen Heizgeräten aufgestellt werden.
• Wenn die Oberflächen des Geräts mit Konservierungsfett behandelt sind, entfernen Sie das Fett.
• Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das laufende Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
• Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. Sicherheitsvorschriften

• Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.
• Bei Montage, Arbeitsvorbereitung, Betrieb, Wartung und Reparatur sind neben den in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitsanforderungen die Sicherheitsvorschriften, die Brandschutzvorschriften und die Hygienevorschriften in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes in dem das Gerät betrieben wird strikt einzuhalten.
• Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
• Berühren Sie die erhitzte Oberfläche nicht mit bloßen Händen oder Handgelenken! Dies führt zu Brandverletzungen!
• Keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Gerätes aufbewahren.
• Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
• Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Notfallsituationen zu vermeiden.
• Es ist streng verboten, das Gerät laufendem Wasser zu waschen. Eine Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen oder möglicherweise auch zum Tod führen. Steckdose und Schalter dürfen nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
• Es ist verboten, die Oberflächen des Gerätes vor Abkühlung zu waschen.
• Vor dem Reinigen, Reparieren oder Bewegen des Gerätes zuerst den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen.
• Wenn Sie eine Beschädigung des Leistungskabels festgestellt haben, ist dieses sofort zu erneuern. Anderenfalls kann dies zu einem Stromschlag oder Brand führen.
• Leistungskabel nicht mit nassen Händen anfassen, da dies zu Stromschlägen

führen kann.
• Wartung oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
• Schalter oder Stecker nicht mit nassen Händen berühren.
• Gerät nicht während des Betriebs bewegen.
• Beim Unterbrechung der Stromzufuhr nicht am Kabel ziehen, sondern immer am Netzstecker anfassen.
• Das Gerät ist nicht zur Bedienung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, psychischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und entsprechende Kenntnissen geeignet. Ausgenommen davon Bedienung unter der Kontrolle und mit Unterweisung durch Personen, die für ihre die Sicherheit verantwortlich sind.

Der Betrieb ist untersagt:
• bei Fehlfunktionen des Gerätes;
• bei Beschädigung oder nach Sturz;
• bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. Arbeitsablauf

• An der Vorderseite befindet sich ein Thermostat, der die Temperatur des Heizelements und die Betriebstemperatur innerhalb des Geräts regelt.
• Beim Einschalten leuchtet die grüne Leuchtanzeige auf – danach kann der Thermostat gedreht werden. Drehen Sie den Thermostat im Uhrzeigersinn und stellen die rote Marke auf die gewünschte Temperatur ein. Die gelbe Leuchtanzeige leuchtet auf. Wenn die eingestellte Temperatur innerhalb des Geräts erreicht ist, schalten sich die Heizelemente automatisch ab, die Heizung stoppt, und die Anzeige erlischt. Bei der geringfügigen Temperatursenkung nimmt der Thermostat automatisch seinen Betrieb wieder auf, da der Zyklus die konstante Temperatur im Arbeitskammer aufrechterhält.
• Bei einer Störung soll das Gerät sofort ausgeschaltet werden. Der Betrieb kann erst wieder aufgenommen werden, wenn die Ursache der Störung beseitigt ist.

Fehlerbeseitigung

Störung	Ursachen	Beseitigung
1. Beim Einschalten des Geräts leuchtet die Anzeige nicht auf	1. Die Sicherung am Netzschalter ist defekt. 2. Schwacher Kontakt des Anschlusskabels	1. Die alte Sicherung durch eine neue ersetzen 2. Die Stromleitung reparieren
2. Die gelbe Leuchtanzeige schaltet sich nicht aus, die Temperatur wird nicht geregelt	1. Die Anzeigen sind falsch angeschlossen 2. Fehlfunktion des Thermostats	1. Die Kabelleitung überprüfen. 2. Den Thermostat ersetzen
3. Die Anzeigen leuchten auf, die Temperatur des Geräts ändert sich aber nicht	1. Schwacher Kontakt der Anzeigen 2. Die Anzeigen sind defekt	2. Die Leitung reparieren 2. Die Anzeigen ersetzen

5. Wartung und Pflege

• Vor allen Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung ausgeschaltet und das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
• Zur Reinigung des Geräts darf keine Speisesoda verwendet werden, da sie zur Verfärbung der Oberfläche des Geräts und zur Korrosionsbildung führen kann.
• Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitze und scharfe Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen oder Lösungsmittel verwendet werden.
• Das Altöl soll regelmäßig gewechselt werden. Achten Sie darauf, dass sich keine großen Speisereste in der Ölschale absetzen.
• Bei der Reinigung der Heizelemente ist darauf zu achten, dass die temperaturempfindlichen Zylinder und Kapillarrohre der Thermostate nicht beschädigt werden.
• Bei der Reinigung der Heizelemente achten Sie darauf, dass kein Wasser mit dem Steuergerät in Berührung kommt. Dies kann zur Beschädigung des Geräts führen.
• Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. Wartung und Reparatur

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:
• Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
• Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
• Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
• Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
• Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
• Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.
Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.
Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.
Der Betrieb des wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.
Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. Transport und Lagerung. Entsorgung

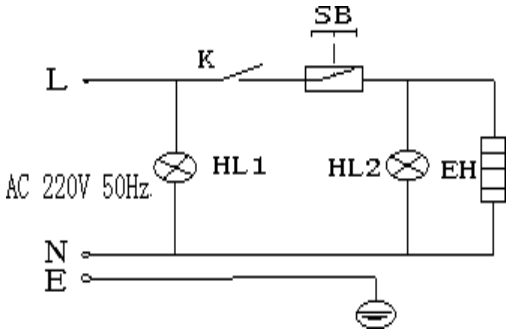
• Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
• Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
• Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
• Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
• Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
• Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
• Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.
Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. Tehnilised omadused

Mudel	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Pinge, V	220-240 V	220-240 V
Võimsus, kW	0,8	1,2
Temperatuurivahemik, °C	Kuni +110	
Mahutite arv, tk	2	3
Mõõtmed, mm	230x480x160	220x660x160
Kaal, kg	7	9

Elektriskeem



K - termostaadi lüliti
SB - termostaat
HL1, HL2 - valgusindikaator
E – maandus

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

Tähelepanu! Kõiki paigaldamiseks ja kasutuselevõtuks vajalikke töid peavad läbi viima väljaõppinud töötajad, kel on eriluba vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda seadet kasutatakse.

• Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.
• Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja tunnussuurustele.
• Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui sellele on otsene juurdepääs. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja omama kindlat maandust.
• Seade tuleb asetada tulekindlale pinnale.
• Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
• Seadme veol võivad lahti tulla osade, elektriühenduste ja liikuvate mehhanismide kinnitused ja seetõttu tuleb neid kontrollida enne esmakordset käivitamist.

• Ärge laske juhtmel pitsuda esemete ja mööbli vahele, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme niverdumist ja sassiminekut.
• Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikendusjuhtmeid.
• Vale ühendus, vigane pistik või pistikupesa võivad põhjustada tulekahju.
• Seade paigaldatakse kindlale, rõhtsele ja mittelibedale alusele, vähemalt 300 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Seadet pole lubatud paigaldada pesuvannide, kätepesunõude ega muude kütteseadmete lähedale.
• Kui seadme pindu on töödeldud konservatiivse rasvaga, eemaldage see.
• Ärge lubage seadet kasutada töötajail, kes pole tutvunud käesoleva kasutusjuhendiga ega saanud ohutustehnika alast juhendust töötava seadme osas, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
• Võtke tarvitusele abinõud, et kaitsta varustust vihma ja niiskuse eest.

3. Ohutus

• Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.
• Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
• Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
• Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
• Ärge puutuge kuuma pinda paljaste käte ja randmetega! See toob kaasa põletused!
• Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
• Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
• Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
• Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
• Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
• Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
• Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
• Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
• Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
• Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
• Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
• Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmest, vaid hoidke alati pistikust.
• Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või

intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:
· kui masin ei tööta korrektselt;
· kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
· kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. Töökord

• Seadme esiküljel on termostaat, mis reguleerib küttekeha temperatuuri ja seadme sisemist töötemperatuuri.
• Toite sisselülitamisel süttib roheline tuli - sel ajal saab termostaati keerata. Keerake seda päripäeva ja seadke punane tähis soovitud temperatuurile. Kollane tuli süttib. Kui seadme sees on saavutatud seatud temperatuur, lülituvad kütteelemendid automaatselt välja, kütmine peatub ja indikaator kustub. Kui temperatuur veidi langeb, lülitub termostaat automaatselt uuesti sisse - tsükliline töö hoiab temperatuuri töökaameras konstantsena.
• Häire korral lülitage seade kohe välja. Tegevust saab jätkata alles siis, kui häire põhjus on kõrvaldatud.

Vigade parandamine

Rikke	Põhjused	Parandamine
1. Indikaator ei põle kui seade on sisse lülitatud	1. Toitelüliti kaitse on defektne. 2. Nõrk kontakt toitejuhtmega	1. Asendage vana kaitsme uuega 2. Parandage elektriliin
2. Kollane tuli ei lülitu välja, temperatuur ei ole reguleeritav	1. Indikaatorid on valesti ühendatud 2. Termostaadi häire	1. Kontrollige juhtmestikku. 2. Vahetage termostaat välja
3 Indikaatorid põlevad, seadme temperatuur ei muutu	1. Indikaatorite nõrk kontakt 2. Indikaatorid on vigased	1. Parandage juhtmestikku 2. Asendage indikaatorid

5. Teenindus ja korrashoid

• Enne hooldustööde tegemist tuleb toite välja lülitada ja lasta seadmel toatemperatuurini jahtuda.
• Ärge kasutage seadme puhastamiseks söögisoodat, kuna see võib põhjustada seadme pinna värvimuutust ja korrosiooni teket.
• Seadme puhastamiseks ei tohi kasutada abrasiivaineid, metallkäsnu ja -harju, torkimis- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.

• Perioodiliselt vahetage kasutatud õli. Ärge laske suurtel toidutükkidel õlitamiskaussi settida.
• Kütteelementide puhastamisel tuleb olla ettevaatlik, et mitte kahjustada termostaatide temperatuuritundlikke silindreid ja kapillaartorusid.
• Jälgige, et küttekehade puhastamisel ei satuks vett juhtploki peale. See võib seadet kahjustada.
• Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetus, pühad jne), tuleb see vooluvõrgust välja lülitada ja põhjalikult puhastada.

6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:
• Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
• Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
• Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
• Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
• Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
• Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.
Masina disaini muutmine on keelatud.
Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.
Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.
Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

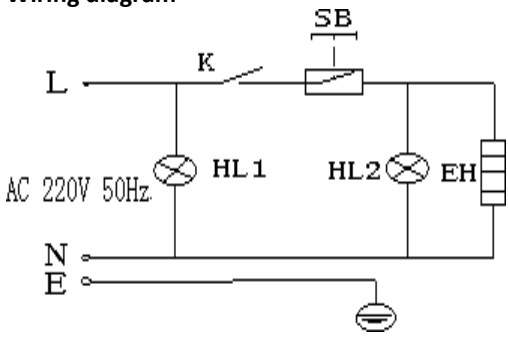
• Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
• Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega põrutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
• Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.

• Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
• Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
• Ärge laske masinat raputada.
• Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.
Pärast masina ärakasutamise lõppetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.
Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. Technical specifications

Model	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Voltage, V	220-240 V	220-240 V
Power, kW	0,8	1,2
Temperature range, °C	up to +110	
Number of tanks, pcs.	2	3
Dimensions, mm	230x480x160	220x660x160
Mass, kg	7	9

Wiring diagram



K - thermostat switch
SB - thermostat
HL1, HL2 - light indicator
E – grounding

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. Installation and setting-up

Attention! All installation and commissioning work should be carried out by duly qualified and authorized personnel in accordance with the regulations of the country where this machine is used.

• For your safety, the machine should be earthed.

• Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the machine, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to their power and characteristics ratings.

• The protection devices should be located in the immediate vicinity of the machine or in the switchboard if it is directly accessible. The socket should meet safety requirements and have a reliable earthing connection.

• The machine should be installed on a fireproof surface.

• The electrical wiring should conform to the rated power of the machine. Non-conformity may result in fire.

• When transporting the machine, the attachment of parts, electrical connections and moving mechanisms may become loose, so they should be checked before the machine is started for the first time.
• Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
• Do not use household extension cords to connect the machine.
• Improper wiring or malfunctioning plug or socket may result in a fire.
• The machine should be installed on a stable non-slip horizontal base, at a distance of at least 300 mm from walls, ramps, steps, and other equipment. The machine should not be installed near wash tanks and sink units or other cooking equipment.
• If the surfaces of the equipment are coated with preservative grease, remove it.
• Do not allow personnel who are not familiar with this manual and have not received a safety briefing to operate the machine, as this may result in injury or death.
• Take measures to protect the machine from rain and moisture.

3. Safety precautions

• Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.
• During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
• Keep the machine out of the reach of children.
• Do not leave the machine switched on unattended.
• Do not touch the heated surface with bare hands and wrists! This will cause burns! Be careful and use protective gloves to avoid burns.
• Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
• During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
• When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
• It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
• It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
• Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
• If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
• Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
• Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
• Do not touch the switch or plug with wet hands.

• Do not move the machine during its operation.
• When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
• The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:
· in case of incorrect operation of the machine;
· if damaged or dropped;
· if the supply cable or plug is damaged.

4. Operation procedure

• A thermostat regulating the heating temperature of the heating elements and the operating temperature inside the device is located on the front side.
• When power is supplied, the green indicator lights up, the thermostat can be turned on at this time. Turn it clockwise and set the red mark to the desired temperature. The yellow indicator will light up. When the set temperature inside the device is reached, the heating elements are automatically switched off, the heating stops, and the indicator light goes out. If the temperature drops slightly, the thermostat automatically resumes operation, cycling allows to maintain a constant temperature in the working chamber.
• In case of malfunction, turn off the device immediately. Work can be resumed only after the cause of the failure is eliminated.

Troubleshooting

Fault	Causes	Remedy
1. The indicator does not light up when the device is switched on	1. The power switch fuse is faulty. 2. Loose wire contact contact	1. Replace the fuse with a new one 2. Rapir the power line
2. Yellow indicator does not turn off, the temperature is not controlled	1. Indicators are connected incorrectly 2. Thermostat failure	1. Check the wiring. 2. Replace the thermostat
3. Indicators light up, the device temperature does not change	1. Loose indicator contacts 2. Indicators are faulty	1. Repair the line 2. Replace the indicators

5. Maintenance and Service

• Prior to any maintenance, turn off the power of the equipment and allow it to cool down to room temperature.
• Do not use baking soda to clean the equipment, as it may cause discoloration of the device surface and corrosion.

• Do not clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges and brushes, piercing and cutting items, aggressive and chlorine-containing cleaning agents, gasoline, acids, alkalies, and solvents.
• Change the used oil periodically. Do not allow large pieces of food to settle in the oil bowl.
• When cleaning the heating elements, be careful not to damage the temperature-sensitive cylinders and thermostat capillary tubes.
• When cleaning the heating elements, avoid water getting on the control panel. This may cause damage to the equipment.
• If the equipment is not to be used for an extended time (weekends, holidays, etc.), disconnect the power supply and clean it thoroughly.

6. Maintenance and repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.
During maintenance, perform the following work:
• Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
• Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
• Check the condition of the machine visually.
• Check for exposed wires.
• Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.1Ohm).
• Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).

The machine must be repaired by qualified technical personnel.
Changing the design of the machine is prohibited.
In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department.
It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.
The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. Transportation and storage. Disposal

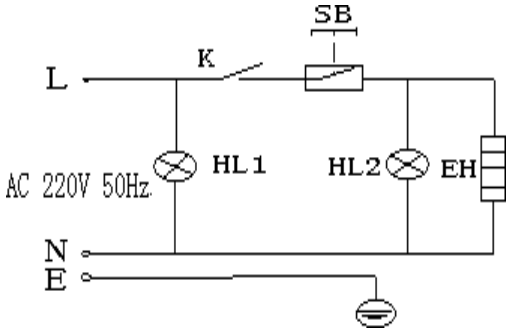
• This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
• During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
• Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
• After transportation, the machine must be functional and undamaged.
• The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
• Avoid shaking the machine.
• Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal.
The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. Caratteristiche tecniche

Modello	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Tensione, V	220-240 V	220-240 V
Potenza, Kw	0,8	1,2
Range di temperature, ℃	fino a +110	
Numero di ciotole	2	3
Dimensioni, mm	230x480x160	220x660x160
Peso, Kg	7	9

Schema elettrico



K - selettore del termostato
SB - termostato
HL1, HL2 - spia luminosa
E - messa a terra

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. Installazione e messa in funzione

• Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato e specificamente autorizzato secondo le normative del paese di utilizzo della macchina.

• Per la vostra sicurezza, la macchina deve essere messa a terra.

• Verificare che la tensione nella rete corrisponda alla tensione di esercizio dell'apparecchio, verificare l'installazione dei dispositivi di protezione e la loro adeguatezza in termini di potenza e caratteristiche.

• I dispositivi di protezione devono essere ubicati nelle immediate vicinanze della macchina o nel quadro elettrico se è direttamente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e disporre di una messa a terra affidabile.

• L'apparecchio deve essere posizionato su una superficie refrattaria.

• Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale della macchina. La non conformità può provocare un incendio.

• Durante il trasporto dell'apparecchio, possono verificarsi allentamenti di parti di fissaggio, di collegamenti elettrici e di meccanismi di movimento, pertanto, prima del primo avviamento, è necessario controllarli.
• Tenere il cavo lontano da oggetti e mobili che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Non piegare e attorcigliare il cavo.
• Non utilizzare prolunghe domestiche per collegare l'apparecchio.
• Il collegamento improprio o il malfunzionamento della spina o della presa può provocare incendi.
• Il dispositivo deve essere installato su una base orizzontale antiscivolo piana e stabile, ad una distanza di almeno 300 mm da pareti, rampe, gradini e altre apparecchiature. Non è consentito installare il dispositivo vicino a vasche di lavaggio e lavabi, nonché di qualsiasi altra apparecchiatura termica.
• Se le superfici dell'apparecchio sono state trattate con il grasso conservante, rimuovetelo
• Non consentire di utilizzare la macchina al personale che non ha familiarità con questo manuale e che non ha ricevuto una formazione sulla sicurezza, poiché ciò potrebbe causare lesioni o morte.
• Adottare misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. Sicurezza

• Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.
• Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
• Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
• Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
• Non toccare la superficie calda con le mani e i polsi scoperti! Ciò provocherà ustioni!
• Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
• Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
• Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
• È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
• È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
• Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
• Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
• Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
• I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è

stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
• Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
• Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
• Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
• L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:
· in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
· in caso di danneggiamento o caduta;
· se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. Modalità d'uso

• Sul pannello frontale è presente un termostato che regola la temperatura degli elementi riscaldanti e la temperatura di esercizio all'interno dell'apparecchio.
• Quando si applica l'alimentazione elettrica, si accende la luce verde: in questo momento si può possibile attivare il termostato. Ruotate il selettore in senso orario e impostate l'indicatore rosso contro la temperatura desiderata. La spia gialla si accende. Quando si raggiunge la temperatura impostata all'interno dell'apparecchio, gli elementi riscaldanti si spengono automaticamente, il riscaldamento si interrompe e la spia si spegne. Se la temperatura si abbassa leggermente, il termostato riprende a funzionare automaticamente: il ciclo mantiene costante la temperatura nella camera di cottura.
• Nel caso di malfunzionamento, spegnere immediatamente l'apparecchio. Il funzionamento può essere ripristinato solo quando la causa del malfunzionamento fu eliminata.

Eliminazione dei guasti

Guasto	Causa	Risoluzione
1. Quando l'apparecchio è acceso, la spia non si accende.	1. Il fusibile dell'interruttore di alimentazione è difettoso. 2. Contatto insufficiente del cavo di alimentazione	1. Sostituire il vecchio fusibile con uno nuovo. 2. Riparare il circuito elettrico
2. La spia gialla non si spegne, la temperatura non può essere regolata	1. Gli indicatori non sono collegati correttamente 2. Malfunzionamento del termostato	1. Controllare il cavo. 2. Sostituire il termostato
3 Gli indicatori si accendono, ma la temperatura dell'apparecchio non cambia.	1. Contatto debole degli indicatori 2. Indicatori difettosi	1. Riparare il circuito elettrico 2. Sostituire gli indicatori

5. Manutenzione e pulizia

• Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, l'alimentazione deve essere spenta e l'apparecchio deve essere raffreddato fino a temperatura ambiente.
• Non utilizzare bicarbonato di sodio per la pulizia dell'apparecchio, poiché potrebbe causare lo scolorimento della superficie dell'apparecchio e la sua corrosione.
• Per la pulizia dell'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
• Cambiate periodicamente l'olio usato. Controllare che i pezzi di cibo di grandi dimensioni non si depositino nella ciotola per l'olio.
• Durante la pulizia degli elementi riscaldanti, occorre fare attenzione a non danneggiare i cilindri sensibili alla temperatura e i tubi capillari dei termostati.
• Quando si puliscono gli elementi riscaldanti, bisogna assicurarsi che l'acqua non entri in contatto con l'unità di controllo. Ciò potrebbe danneggiare l'apparecchio.
• Se l'apparecchio non è utilizzato per un lungo periodo di tempo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario disattivare l'alimentazione e pulirlo accuratamente.

6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE “OFF” E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:
• Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
• Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
• Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
• Verificare la presenza di fili scoperti.
• Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
• Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.
In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.
È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.
Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

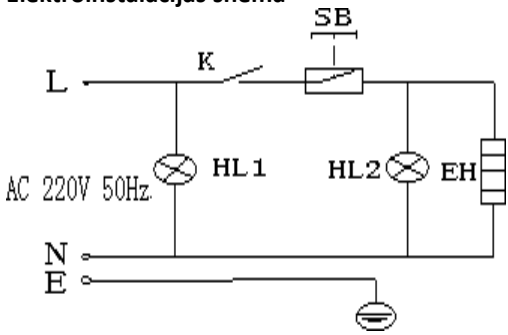
• Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
• Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
• Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
• Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
• La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
• Non agitare la macchina.
• Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.
Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. Tehniskie raksturojumi

Modelis	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Spriegums, V	220-240 V	220-240 V
Jauda, kW	0,8	1,2
Temperatūras diapazons, ℃:	līdz +110	
Tvertņu skaits, gab.	2	3
Izmēri, mm	230x480x160	220x660x160
Svars, kg	7	9

Elektroinstalācijas shēma



K - termostata slēdzis
SB - termostats
HL1, HL2 - gaismas indikators
E – zemējums

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. Uzstādīšana un sagatavošana darbam

• Uzmanību! Visi uzstādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

• Jūsu drošībai aparātam jābūt iezemētam.

• Pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst aparāta darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

• Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā iekārtas tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.

• Aparāts jāuzstāda uz ugunsdrošas virsmas.

• Elektroinstalācijai jāatbilst aparāta nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.

• Mašīnas transportēšanas laikā var atslābt detaļas, elektriskie savienojumi un kustīgie mehānismi, tāpēc pirms pirmās iedarbināšanas tie ir jāpārbauda.

• Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un

bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezglošanos.
• Aparāta pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamos pagarinātājus.
• Nepareiza pieslēgšana vai kontaktdakšas vai kontaktligzdas bojājums var izraisīt ugunsgrēku.
• Ierīce ir jāuzstāda uz līdzenas un stabilas, neslīdošas horizontālas pamatnes, vismaz 300 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprīkojuma. Ierīci nav atļauts uzstādīt mazgāšanas vannu un izlietņu, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.
• Ja ierīces virsmas ir apstrādātas ar konservējošu smērvielu, noņemiet to.
• Neļaujiet darbiniekiem, kuri nav iepazinušies ar šo rokasgrāmatu un nav saņēmuši drošības apmācību, lietot iekārtu, jo tas var izraisīt savainojumus vai nāvi.
• Veiciet pasākumus, lai aizsargātu aprīkojumu pret lietus un mitruma iedarbību.

3. Drošības tehnika

• Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instruktāžas.
• Uzstādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.
• Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
• Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.
• Nepieskarieties uzkarsētajai virsmai ar plikām rokām un plaukstām! Tas izraisīs apdegumus!
• Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
• Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
• Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
• Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
• Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.
• Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
• Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
• Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
• Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
• Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
• Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
• Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
• Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai

intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

· ierīces nepareizas darbības gadījumā;
• ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
• ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. Ekspluatācija

• Ierīces priekšpusē ir termostats, kurš regulē sildelementa temperatūru un darba temperatūru ierīces iekšpusē.
• Kad tiek pievadīta strāva, iedegas zaļā lampiņa - šajā laikā var ieslēgt termostatu. Pagrieziet to pulksteņrādītāja rādītāja virzienā un iestatiet sarkano atzīmi uz vēlamo temperatūru. Iedegsies dzeltenā gaisma. Kad ierīces iekšpusē ir sasniegta iestatītā temperatūra, sildīšanas elementi automātiski izslēdzas, sildīšana pārtraucas un indikators nodziest. Ja temperatūra nedaudz pazeminās, termostats automātiski atsāk darbu - cikliskā darbība uztur nemainīgu temperatūru gatavošanas kamerā.
• Ja rodas darbības traucējumi, nekavējoties izslēdziet ierīci. Darbu var atsākt tikai pēc tam, kad ir novērsts darbības traucējumu cēlonis.

DEFEKTU LIKVIDĒŠANA

Bojājums	Iemesli	Novēršana
1. Kad ierīce ir ieslēgta, indikatora lampiņa nedeg.	1. Strāvas slēdža drošinātājs ir bojāts. 2. Vājš strāvas vada kontakts	1. Aizstājiet veco drošinātāju ar jaunu. 2. Nepieciešams labot elektrolīniju
2. Dzeltenais indikators neizslēdzas, temperatūra netiek regulēta	1. Nepareizi savienoti indikatori 2. Termostata darbības traucējumi	1. Pārbaudiet elektroinstalāciju. 2. Nomainiet termostatu
3 Indikatori iedegas, ierīces temperatūra nemainās.	1. Vājš indikatoru kontakts 2. Indikatori ir bojāti	1. Nepieciešams labot līniju 2. Nomainiet indikatorus

5. Apkalpošana un apkope

• Pirms jebkuru apkalpošanas darbu veikšanas jāatslēdz barošanas vads un jāļauj iekārtai atdzist līdz istabas temperatūrai.
• Ierīces tīrīšanai neizmantojiet cepamo sodu, jo tas var mainīt ierīces virsmas krāsu un izraisīt koroziju.
• Aparāta tīrīšanai nav atļauts izmantot abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un birstes, durošus un griezošus priekšmetus, agresīvus, un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.

• Periodiski mainiet izlietoto eļļu. Neļaujiet eļļošanas traukā nosēsties lieliem ēdiena gabaliem.
• Tīrot sildelementus, esiet uzmanīgi, lai nesabojātu termostatu temperatūras jutīgos cilindrus un kapilārās caurules.
• Tīrot sildelementus, pārliecinieties, ka ūdens nenonāk saskarē ar vadības bloku. Tas var radīt ierīces bojājumus.
• Ja aparāts netiks izmantots ilgākā laika posmā (brīvdienās, brīvlaikā u. c.), tas jāatslēdz no barošanas tīkla un rūpīgi jānotīra.

6. Tehniskā apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ “IZSLĒGTS” UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:
• Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
• Izjautājiet personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
• Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
• Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
• Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
• Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktorus, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.
Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.
Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvēršas pie servisa dienesta.
Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.
No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

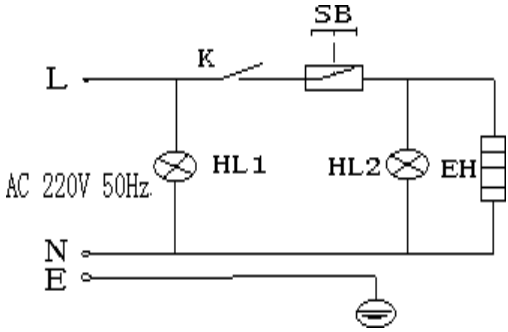
• Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
• Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi "AUGŠPUSE", leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
• Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
• Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
• Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
• Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
• Neuzglabājiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju. Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. Techniniai parametrai

Modelis	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Įtampa, V	220-240 V	220-240 V
Galia, kW	0,8	1,2
Temperatūrų intervalas, ℃	iki 15	
Talpų kiekis, vnt.	2	3
Matmenys, mm	230x480x160	220x660x160
Svoris, kg	7	9

Grandinės schema



K - termostato jungiklis
SB - termostatas
HL1, HL2 - šviesos indikatorius
E - įžeminimas

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

• Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.

• Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.

• Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.

• Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.

• Įrenginį reikia statyti ant ugniai atsparaus paviršiaus.

• Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Netinkami laidai gali sukelti gaisrą.

• Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.

• Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti.

Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
• Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
• Neteisingas prijungimas arba kištuko ar lizdo gedimas gali sukelti gaisrą.
• Aparatas pastatomas ant lygaus, stabilaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 300 mm atstumu nuo sienų, pandusų, laiptelių ir kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.
• Užtikrindami saugumą, nedėkite ir nesaugokite degių skysčių, dujų ar kitų daiktų šalia įrenginio.
• Jei prietaiso paviršiai buvo apdoroti konservuojamaisiais tepalais, pašalinkite juos.
• Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
• Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. Saugumo technika

• Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.
• Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
• Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
• Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
• Nelieskite karšto paviršiaus plikomis rankomis ir riešais! Tai gali būti nudegimų priežastimi!
• Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
• Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
• Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
• Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
• Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
• Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
• Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
• Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
• Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
• Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
• Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
• Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.

• Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:
- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. Naudojimo tvarka

• Priekyje yra termostatas, kuris reguliuoja kaitinimo elemento temperatūrą ir darbinę temperatūrą įrenginio viduje.
• Įjungus maitinimą, užsidega žalia lemputė - tuo metu galima įjungti termostatą. Pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę ir nustatykite raudoną žymeklį į norimą temperatūrą. Užsidegs geltona lemputė. Kai prietaiso viduje pasiekiama nustatyta temperatūra, kaitinimo elementai automatiškai išsijungia, šildymas nutrūksta, o indikatoriaus lemputė užgęsta. Jei temperatūra šiek tiek nukrenta, termostatas automatiškai vėl pradeda veikti - cikliškai temperatūra kepimo kameroje išlieka pastovi.
• Įvykus gedimui, nedelsdami išjunkite prietaisą. Veikimą galima atnaujinti tik pašalinus gedimo priežastį.

GEDIMŲ ŠALINIMAS

Gedimas	Priežastys	Šalinimas
1. Kai prietaisas įjungtas, kontrolinė lemputė nešviečia	1. Sugedęs maitinimo jungiklio saugiklis. 2. Silpnas laidų kontaktas maitinimas	1. Pakeiskite seną saugiklį nauju 2. Suremontuokite elektros liniją
2. Geltona lemputė neišsijungia, temperatūra nereguliuojama	1. Neteisingai prijungti indikatoriai 2. Termostato veikimo sutrikimas	1. Patikrinkite laidų pluoštą. 2. Pakeiskite termostatą
3 Indikatoriai šviečia, įrenginio temperatūra nesikeičia	1. Silpnas indikatorių kontaktas 2. Indikatoriai yra sugedę	1. Suremontuokite liniją 2. Pakeiskite indikatorius

5. Valymas ir priežiūra

• Prieš atlikdami bet kokius priežiūros darbus, būtina išjungti įrenginį iš elektros tinklo ir leisti jam atvėsti iki kambario temperatūros.
• Įrenginiui valyti draudžiama naudoti maistinę sodą, nes tai gali pakeisti įrenginio paviršiaus spalvą ir sukelti koroziją.
• Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepečius, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benziną, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.

• Periodiškai keiskite panaudotą alyvą. Neleiskite dideliems maisto gabalėliams nusėsti į tepimo indą.
• Valydami kaitinimo elementus, saugokitės, kad nepažeistumėte temperatūrai jautrių termostatų cilindrų ir kapiliarinių vamzdelių.
• Valydami kaitinimo elementus, įsitikinkite, kad vanduo nepateko ant valdymo bloko. Tai gali sugadinti prietaisą.
• Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (išeiginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTA“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:
• Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
• Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
• Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
• Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
• Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
• Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.
Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.
Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.
Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.
Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

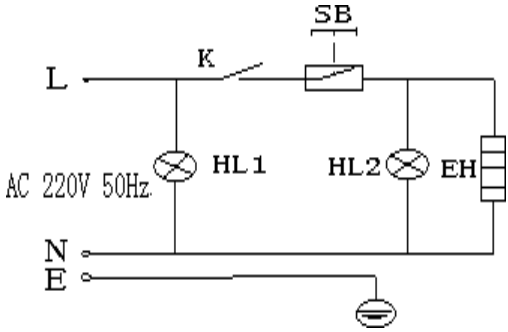
• Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamasi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
• Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkelkite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamasi ženklinimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
• Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
• Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
• Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
• Saugokite įrenginį nuo kratymo.
• Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.
Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamasi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. Parametry techniczne

Model	HKN-CHM02	HKN-CHM03
Napięcie, V	220-240 V	220-240 V
Moc, kW	0,8	1,2
Zakres temperatur, °C:	do +110	
Ilość pojemników, szt.	2	3
Wymiary, mm	230x480x160	220x660x160
Waga, kg	7	9

Schemat obwodu



K – przełącznik termostatu
SB – termostat
HL1, HL2 – wskaźnik świetlny
E – uziemienie

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. Instalacja i przygotowanie do pracy

• Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i związane z uruchomieniem muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel techniczny, który ma specjalne zezwolenie zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.

• W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.

• Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości mocy znamionowej i wydajności.

• Urządzenia zabezpieczające powinny znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeśli są bezpośrednio dostępne. Gniazdo musi spełniać wymagania bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.

• Urządzenie należy zainstalować na powierzchni ognioodpornej.

• Okablowanie elektryczne dopasować moc znamionową urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.

• Podczas transportu urządzenia może wystąpić poluzowanie mocowania części, połączeń elektrycznych i ruchomych mechanizmów, dlatego przed pierwszym uruchomieniem należy je sprawdzić.
• Ze względów bezpieczeństwa, nie należy umieszczać ani przechowywać łatwopalnych cieczy, gazów lub innych obiektów w pobliżu urządzenia.
• Nie pozwól, aby kabel znajdował się między przedmiotami i meblami, które mogłyby wywierać nacisk i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania i plątania się kabla.
• Nie używaj przedłużaczy domowych do podłączania urządzenia.
• Nieprawidłowe podłączenie lub nieprawidłowe działanie wtyczki lub gniazdka może spowodować pożar.
• Urządzenie należy instalować na płaskiej i stabilnej antypoślizgowej poziomej podstawie, w odległości co najmniej 300 mm od ścian, ramp, stopni i innych urządzeń. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących i myjek ręcznych, a także innych urządzeń grzewczych.
• Jeśli powierzchnie urządzenia zostały pokryte smarem konserwującym, należy go usunąć.
• Nie należy dopuszczać nieprzeszkolonego personelu, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała i śmierć.
• Chroń sprzęt przed deszczem i wilgocią.

3. Technika bezpieczeństwa

• Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.
• Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
• Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
• Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
• Nie dotykaj nagrzanej powierzchni gołymi rękami i nadgarstkami! Spowoduje to oparzenia!
• Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
• Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
• Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
• Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
• Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
• Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
• Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do

porażenia prądem elektrycznym.
• Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
• Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
• Nie należy przesuwać urządzenia podczas jego pracy.
• Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
• Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:
· w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
· w przypadku uszkodzenia lub upadku;
· w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. Tryb pracy

• Na froncie znajduje się termostat, który reguluje temperaturę elementów grzejnych i temperaturę pracy wewnątrz urządzenia.
• Po podłączeniu zasilania zapala się zielona lampka – w tym czasie można przekręcić termostat. Przekręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara i ustaw czerwony znacznik na żądaną temperaturę. Zapali się żółta lampka. Po osiągnięciu ustawionej temperatury wewnątrz urządzenia, elementy grzejne wyłączają się automatycznie, nagrzewanie zatrzymuje się, a lampka kontrolna gaśnie. Jeśli temperatura nieznacznie spadnie, termostat automatycznie wznawia pracę – praca cykliczna pozwala na utrzymanie stałej temperatury w komorze roboczej.
• W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć urządzenie. Praca może być wznowiona dopiero po usunięciu przyczyny usterki.

Rozwiązywanie problemów

Usterka	Przyczyny	Rozwiązywanie
1. Gdy urządzenie jest włączone, lampka kontrolna nie świeci się	1. Bezpiecznik przełącznika zasilania jest uszkodzony. 2. Słaby styk przewodu zasilania	1. Wymień stary bezpiecznik na nowy 2. Napraw linię zasilania
2. Żółte światło wskaźnika nie wyłącza się, temperatura nie jest regulowana	1. Wskaźniki nieprawidłowo podłączone 2. Awaria termostatu	1. Sprawdź okablowanie. 2. Wymień termostat
3. Wskaźniki świecą się, temperatura urządzenia nie zmienia się	1. Słaby kontakt wskaźników 2. Wskaźniki są uszkodzone	1. Napraw linię 2. Wymień wskaźniki

5. Czyszczenie i konserwacja

• Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych wyłącz zasilanie elektryczne i pozwól aparatowi ostygnąć do temperatury pokojowej.
• Nie należy używać sody oczyszczonej do czyszczenia urządzenia, ponieważ może to spowodować odbarwienie powierzchni urządzenia i powstanie korozji.
• Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, przedmiotów kłujących i tnących, agresywnych i zawierających chlor środków czyszczących, benzyny, kwasów, zasad i rozpuszczalników.
• Nalezy okresowo wymieniać zużyty olej. Nie dopuszczaj do osadzenia się dużych pozostałości kawałków jedzenia w misce do masła.
• Podczas czyszczenia elementów grzejnych należy uważać, aby nie uszkodzić wrażliwych na temperaturę butli i rurek kapilarnych termostatów.
• Podczas czyszczenia elementów grzejnych należy zwrócić uwagę, aby woda nie trafiła na moduł sterujący. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
• Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie je wyczyścić.

6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZEZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:
• Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
• Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
• Wizualna kontrola stanu urządzenia.
• Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
• Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
• Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny.

Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.
W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.
Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.
Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. Transport i przechowywanie. Zużycie

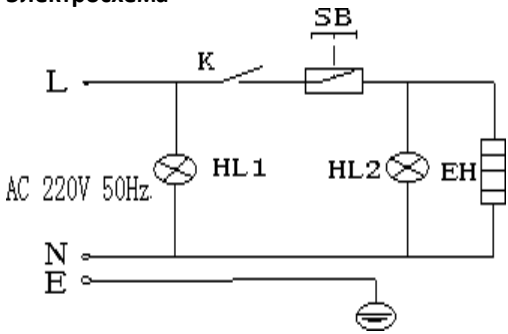
• Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
• Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
• Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
• Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
• Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
• Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
• Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. Технические характеристики

Модель	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Напряжение, В	220-240 В	220-240 В
Мощность, кВт	0,8	1,2
Температурный диапазон, °С	до +110	
Количество емкостей, шт	2	3
Размеры, мм	230x480x160	220x660x160
Масса, кг	7	9

Электросхема



K – переключатель терморегулятора
SB - терморегулятор
HL1, HL2 – световой индикатор
E – заземление

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. Монтаж и подготовка к работе

• Внимание! Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.

• Предупреждение! Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.

• Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.

• Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.

• Аппарат следует устанавливать на огнеупорной поверхности.

• Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
• При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
• Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
• Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
• Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
• Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 300 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и рукомойников, а также другого теплового оборудования.
• Не следует устанавливать аппарат в непосредственной близости от легковоспламеняющихся материалов (деревянных и пластиковых панелей, емкостей с горючими жидкостями, газом и т.д.).
• Если поверхности аппарата обработаны консервационной смазкой – удалите её.
• Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
• Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

• Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.

• При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
• Храните аппарат в недоступном для детей месте.
• Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
• Во время работы с оборудованием во избежание ожогов следует соблюдать осторожность и пользоваться защитными рукавицами.
• Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
• При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45° С, влажность не должна превышать 85%.
• Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.

• Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
• Запрещено мыть поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
• Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
• Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
• Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
• Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
• Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
• Не передвигайте аппарат во время его работы.
• При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
• Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:
• при некорректной работе аппарата;
• при повреждении или падении;
• при повреждении питающего кабеля или вилки.

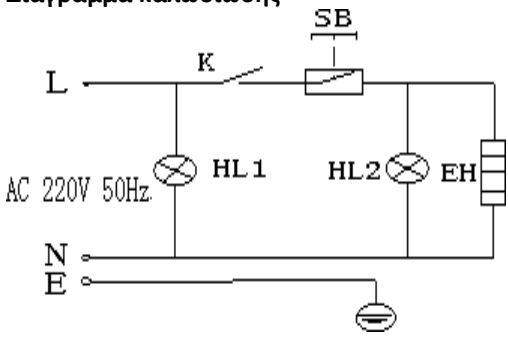
4. Порядок работы

• С фронтальной стороны расположен термостат, регулирующий температуру нагрева ТЭНов и рабочую температуру внутри устройства.
• При подаче питания загорается зеленый индикатор - при этом можно повернуть термостат. Поверните его по часовой стрелке и установите красную отметку на нужную температуру. Загорится желтый индикатор. По достижении заданной температуры внутри прибора ТЭНы автоматически отключаются, нагрев прекращается, индикатор гаснет. При небольшом снижении температуры термостат автоматически возобновляет работу - цикличность позволяет поддерживать постоянную температуру в рабочей камере.
• В случае сбоя немедленно отключите прибор. Возобновить работу можно только после устранения причины сбоя.

1. Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Τάση, V	220-240 V	220-240 V
Ισχύς, kW	0,8	1,2
Εύρος θερμοκρασίας, °C	έως +110	
Αριθμός δεξαμενών, τεμ.	2	3
Διαστάσεις, mm	230x480x160	220x660x160
Μάζα, kg	7	9

Διάγραμμα καλωδίωσης



K - διακόπτης θερμοστάτη
SB - θερμοστάτης
HL1, HL2 - ενδεικτικό φως
E– γείωση

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και το σχεδιασμό του μηχανήματος για βελτίωση της απόδοσής του χωρίς αλλαγή των τεχνικών προδιαγραφών.

2. Εγκατάσταση και ρύθμιση

Προσοχή! Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και θέσης σε λειτουργία θα πρέπει να διεξάγονται από δεόντως εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτό το μηχάνημα.

- **Για την ασφάλειά σας, το μηχάνημα θα πρέπει να γειώνεται.**
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στη λειτουργική τάση του μηχανήματος, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας, και βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνονται με τις αναλογίες ισχύος και χαρακτηριστικών τους.
- Οι συσκευές προστασίας θα πρέπεινα βρίσκονται σε άμεση γειτνίαση με το μηχάνημα ή στον πίνακα διανομής εάν είναι άμεσα προσβάσιμος. Η πρίζα θα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.
- Το μηχάνημα θα πρέπει να εγκατασταθεί σε πυρίμαχη επιφάνεια.
- Η ηλεκτρική καλωδίωση θα πρέπει να συμμορφώνεται με την ονομαστική ισχύ του

μηχανήματος. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
• Κατά τη μεταφορά του μηχανήματος, η στερέωση των εξαρτημάτων, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και οι κινητοί μηχανισμοί μπορεί να χαλαρώσουν, οπότε θα πρέπει να ελέγχονται πριν τεθεί το μηχάνημα σε λειτουργία για πρώτη φορά.
• Μην επιτρέπετε το καλώδιο να τοποθετείται μεταξύ αντικειμένων και επίπλων που μπορεί να ασκήσουν πίεση και να προκαλέσουν ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε ή μπλέκετε το καλώδιο.
• Μην χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια προέκτασης για σύνδεση του μηχανήματος.
• Η ακατάλληλη καλωδίωση ή δυσλειτουργικό φις ή πρίζα μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
• Το μηχάνημα θα πρέπει να εγκατασταθεί σε σταθερή αντιολισθητική οριζόντια βάση, σε απόσταση τουλάχιστον300 mm από τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια, και άλλο εξοπλισμό. Το μηχάνημα δεν θα πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε δεξαμενές πλύσης και μονάδες νεροχύτη ή άλλο εξοπλισμό μαγειρέματος.
• Εάν οι επιφάνειες του εξοπλισμού είναι επικαλυμμένες με συντηρητικό γράσο, αφαιρέστε το.
• Μην επιτρέπετε σε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει λάβει ενημέρωση ασφαλείας να λειτουργεί το μηχάνημα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο.
• Λάβετε μέτρα για την προστασία του μηχανήματος από τη βροχή και την υγρασία.

3. Μέτρα ασφαλείας

• Προσοχή! Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να λειτουργήσει μόνο μετά την ανάγνωση αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας και την επιτυχή ενημέρωση ασφαλείας.
• Κατά την εγκατάσταση, προετοιμασία για λειτουργία,συντήρηση και επισκευή, επιπλέον της συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις ασφαλείας που καθορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο, είναι απαραίτητη η αυστηρή συμμόρφωση με τον κώδικα ασφαλείας, την πυρασφάλεια και τους υγειονομικούς κανονισμούς σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η μονάδα.
• Κρατήστε το μηχάνημα μακριά από παιδιά.
• Μην αφήνετε το μηχάνημα αναμμένο χωρίς επίβλεψη.
• Μην αγγίζετε τη θερμαινόμενη επιφάνεια με γυμνά χέρια και καρπούς! Αυτό θα προκαλέσει εγκαύματα! Προσέξτε και χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια για αποφυγή εγκαυμάτων.
• Μην κρατάτε εύφλεκτα αντικείμενα σε άμεση γειτνίαση με το μηχάνημα.
• Κατά την αποθήκευση του μηχανήματος, η θερμοκρασία περιβάλλοντος θα πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το 85%.
• Όταν δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πηγή τροφοδοσίας για αποφυγή ατυχημάτων.
• Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο του μηχανήματος με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον εξοπλισμό και πιθανώς θανατηφόρο τραυματισμό. Μην επιτρέπετε στο νερό να φτάσει στην έξοδο και τον διακόπτη.
• Απαγορεύεται το πλύσιμο των επιφανειών του μηχανήματος όταν είναι ακόμη ζεστές.

Περιμένετε μέχρι να κρυώσουν.
• Πριν το πλύσιμο,επισκευή ή μετακίνηση του μηχανήματος, πρώτα βγάλτε το φις από την πρίζα.
• Εάν παρατηρήσετε ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας, αντικαταστήστε το αμέσως. Διαφορετικά, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
• Μην αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
• Η συντήρηση ή επισκευή επιτρέπεται μόνο μετά την αποσύνδεση του μηχανήματος από την πηγή τροφοδοσίας.
• Μην αγγίζετε τον διακόπτη ή το φις με βρεγμένα χέρια.
• Μην μετακινείτε το μηχάνημα κατά τη λειτουργία του.
• Όταν αποσυνδέετε την τροφοδοσία, μην τραβάτε το καλώδιο, πάντα πιάνετε το φις.
• Το μηχάνημα δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με περιορισμένες σωματικές,νοητικές ή πνευματικές ικανότητες, καθώς και από άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Εξαίρεση επιτρέπεται σε περίπτωση επιθεώρησης ή ενημέρωσης από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Η λειτουργία απαγορεύεται:
· σε περίπτωση λανθασμένης λειτουργίας τουμηχανήματος·
· εάν είναι κατεστραμμένο ήέχει πέσει·
· εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φις είναι κατεστραμμένο.

4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

• Ένας θερμοστάτης που ρυθμίζει τη θερμοκρασία θέρμανσης των θερμαντικών στοιχείων και τη θερμοκρασία λειτουργίας στο εσωτερικό της συσκευής βρίσκεται στην μπροστινή πλευρά.
• Όταν παρέχεται ρεύμα, ανάβει η πράσινη ένδειξη, ο θερμοστάτης μπορεί να ανοίξει εκείνη τη στιγμή. Γυρίστε τον δεξιόστροφα και ρυθμίστε το κόκκινο σημάδι στην επιθυμητή θερμοκρασία. Θα ανάψει η κίτρινη ένδειξη. Όταν επιτευχθεί η καθορισμένη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής, τα θερμαντικά στοιχεία απενεργοποιούνται αυτόματα, η θέρμανση σταματά, και η ενδεικτική λυχνία σβήνει. Εάν η θερμοκρασία πέσει ελαφρά, ο θερμοστάτης συνεχίζει αυτόματα τη λειτουργία, η κυκλική λειτουργία επιτρέπει τη διατήρηση σταθερής θερμοκρασίας στον θάλαμο εργασίας.
• Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή. Η εργασία μπορεί να συνεχιστεί μόνο μετά την εξάλειψη της αιτίας της βλάβης.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Βλάβη	Αιτίες	Λύση
1. Η ένδειξη δεν ανάβει όταν η συσκευή ανοίγει	1. Η ασφάλεια του διακόπτη τροφοδοσίας είναι ελαττωματική. 2. Χαλαρή επαφή καλωδίου	1. Αντικαταστήστε την ασφάλεια με νέα 2. Επιδιορθώστε τη γραμμή τροφοδοσίας

	επαφή	
2. Η κίτρινη ένδειξη δενσβήνει,η θερμοκρασία δεν ελέγχεται	1. Οι ενδείκτες είναι συνδεδεμένοι λανθασμένα 2. Βλάβη θερμοστάτη	1. Ελέγξτε την καλωδίωση. 2. Αντικαταστήστε τον θερμοστάτη
3. Οι ενδείκτες ανάβουν, η θερμοκρασία της συσκευής δεν αλλάζει	1. Χαλαρές επαφές ενδεικτών 2. Οι ενδείκτες είναι ελαττωματικοί	1. Επισκευάστε τη γραμμή 2. Αντικαταστήστε τους ενδείκτες

5. Συντήρηση και Σέρβις

• Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, διακόψτε το ρεύμα του εξοπλισμού και αφήστε τον να κρυώσει στη θερμοκρασία δωματίου.
• Μη χρησιμοποιείτε σόδα ψησίματος για τον καθαρισμό του εξοπλισμού, καθώς μπορεί να προκαλέσει αποχρωματισμό της επιφάνειας της συσκευής και διάβρωση.
• Μη καθαρίζετε τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας οποιαδήποτε λειαντικά υλικά, μεταλλικάσφουγγάρια και βούρτσες, διατρητικά και κοπτικά αντικείμενα, επιθετικά και χλωριούχα καθαριστικά, βενζίνη, οξέα, αλκάλια και διαλύτες.
• Αλλάζετε το χρησιμοποιημένο λάδι περιοδικά. Μην αφήνετε μεγάλα κομμάτια τροφής να κατακάθονται στη λεκάνη λαδιού.
• Κατά τον καθαρισμό των θερμαντικών στοιχείων, προσέχετε να μη βλάψετε τους θερμοευαίσθητους κυλίνδρους και τα τριχοειδή σωλήνια του θερμοστάτη.
• Κατά τον καθαρισμό των θερμαντικών στοιχείων, αποφεύγετε την είσοδο νερού στον πίνακα ελέγχου. Αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό.
• Εάν ο εξοπλισμός δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα (σαββατοκύριακα, διακοπές, κλπ.), αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος και καθαρίστε τον σχολαστικά.

6. Συντήρηση και επισκευή

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ Η ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΛΗΡΩΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΤΗΝ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΟΝΤΑΣ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ.

Το μηχάνημα πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτό το μηχάνημα. Ο κατάλογος εργασιών που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι συμβουλευτικής φύσης.
Κατά τη συντήρηση, εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:
• Διεξάγετε ενημέρωση και δοκιμή γνώσεων των κανόνων λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με το μηχάνημα.
• Διεξάγετε έρευνα του προσωπικού που εργάζεται με το μηχάνημα για να εντοπίσετε μη χαρακτηριστική λειτουργία του μηχανήματος.
• Ελέγξτε οπτικά την κατάσταση του μηχανήματος.
• Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.

• Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης του ίδιου του μηχανήματος (από τον σφιγκτήρα γείωσης στα προσβάσιμα μεταλλικά μέρη – η αντίσταση πρέπει να μην είναι περισσότερη από 0.1Ohm).
• Σφίξτε ασφαλώς τις ομάδες επαφών που μεταφέρουν ρεύμα, αισθητήρες, ρελέ/επαφείς, διακόπτες αλληλασφάλισης μικροδιακόπτες, θερμική/προστασία ρεύματος και άλλα στοιχεία έκτακτης διακοπής, θερμαντικά στοιχεία, εξαρτήματα σηματοδότησης, επενδύσεις, στερεωτικά, κινητές μονάδες του μηχανήματος (εάν υπάρχουν).

Το μηχάνημα πρέπει να επισκευάζεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
Απαγορεύεται η αλλαγή του σχεδιασμού του μηχανήματος.
Σε περίπτωση μη φυσιολογικής λειτουργίας του μηχανήματος, διαφορετικής από τη φυσιολογική, είναι απαραίτητο να αποτραβήξετε το μηχάνημα στρέφοντας τον διακόπτη εισόδου στη θέση OFF ή αποσυνδέοντας το φις από την πρίζα, μπλοκάροντας την πρόσβαση νερού (εάν υπάρχει) και επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις.
Απαγορεύεται αυστηρά η λειτουργία μηχανήματος που είναι γνωστό ότι είναι ελαττωματικό.
Ο Πωλητής και ο Κατασκευαστής δεν θα υποχρεωθούν να αποζημιώσουν για άμεση ή έμμεση ζημία που θα μπορούσε να προκύψει από ατύχημα ή κατά τη λειτουργία ελαττωματικού μηχανήματος.

7. Μεταφορά και αποθήκευση. Διάθεση

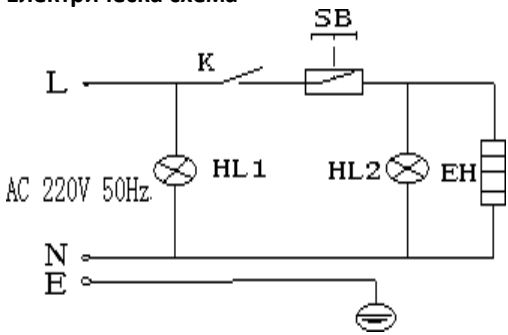
• Αυτό το μηχάνημα μπορεί να μεταφερθεί με οποιονδήποτε τύπο μεταφοράς σύμφωνα με τις ετικέτες προειδοποίησης στο κιβώτιο, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για έναν συγκεκριμένο τρόπο μεταφοράς.
• Κατά τη φόρτωση και μεταφορά, το μηχάνημα δεν πρέπει να αναποδογυρίζεται και να υφίσταται κρούσεις. Μετακινήστε το κιβώτιο αποστολής σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις "ΠΑΝΩ" σε κλίση όχι περισσότερο από 15%.
• Η μεταφορά του μηχανήματος με σιδηρόδρομο και οδικώς πρέπει να γίνεται σε καλυμμένα οχήματα.
• Μετά τη μεταφορά, το μηχάνημα πρέπει να είναι λειτουργικό και ανέπαφο.
• Το μηχάνημα πρέπει να αποθηκεύεται σε συσκευασία μεταφοράς σε αποθήκες που παρέχουν προστασία από τις επιπτώσεις των κατακρημνισμάτων και της μηχανικής βλάβης.
• Αποφεύγετε το τίναγμα του μηχανήματος.
• Μην αποθηκεύετε το μηχάνημα ανάποδα.

Μετά τον τερματισμό της λειτουργίας του μηχανήματος, μετά την παρέλευση της καθορισμένης διάρκειας ζωής, ο οργανισμός λειτουργίας πρέπει να το μεταβιβάσει στο άτομο υπεύθυνο για τη διάθεση.
Το μηχάνημα πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες για την επεξεργασία δευτερογενών πρώτων υλών σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου το μηχάνημα διατίθεται.

1. Технически спецификации

Модел	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Напрежение, V	220-240 V	220-240 V
Мощност, kW	0,8	1,2
Температурен диапазон, ℃	до +110	
Брой резервоари, бр.	2	3
Размери, mm	230x480x160	220x660x160
Маса, kg	7	9

Електрическа схема



K - термостатен превключвател
SB - термостат
HL1, HL2 - светлинен индикатор
E – заземяване

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на машината за подобряване на производителността й без промяна на техническите спецификации.

2. Инсталиране и настройка

Внимание! Всички инсталационни работи и работи по въвеждане в експлоатация трябва да се извършват от надлежно квалифициран и оторизиран персонал в съответствие с разпоредбите на страната, където се използва тази машина.

• За ваша безопасност машината трябва да бъде заземена.
• Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на работното напрежение на машината, проверете инсталирането на защитните устройства и се уверете, че те съответстват на техните номинални мощност и характеристики.
• Защитните устройства трябва да бъдат разположени в непосредствена близост до машината или в табло, ако то е директно достъпно. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждна заземителна връзка.
• Машината трябва да бъде инсталирана върху огнеупорна повърхност.
• Електрическата инсталация трябва да съответства на nominalната мощност на

машината. Несъответствието може да доведе до пожар.
• При транспортиране на машината закрепването на частите, електрическите връзки и подвижните механизми могат да се разхлабят, затова те трябва да бъдат проверени преди първото пускане на машината.
• Не позволявайте кабелът да се поставя между предмети и мебели, които могат да упражнят натиск и да повредят захранващия кабел. Не огъвайте и не оплитайте кабела.
• Не използвайте битови удължители за свързване на машината.
• Неправилната инсталация или неизправен щепсел или контакт може да доведе до пожар.
• Машината трябва да бъде инсталирана върху стабилна нехлъзгава хоризонтална основа, на разстояние от най-малко 300 mm от стени, рампи, стъпала и друго оборудване. Машината не трябва да се инсталира близо до мивки и мивачни блокове или друго готварско оборудване.
• Ако повърхностите на оборудването са покрити с консерваторска грес, премахнете я.
• Не позволявайте на персонал, който не е запознат с това ръководство и не е получил инструктаж по безопасност, да работи с машината, тъй като това може да доведе до нараняване или смърт.
• Вземете мерки за защита на машината от дъжд и влага.

3. Мерки за безопасност

• Внимание! Това оборудване може да се използва само след прочитане на това ръководство за експлоатация и преминаване на инструктаж по безопасност.
• По време на инсталиране, подготовка за работа, поддръжка и ремонт, освен спазването на изискванията за безопасност, изложени в това ръководство, е необходимо стриктно спазване на правилника за безопасност, пожарна безопасност и санитарни разпоредби в съответствие с регламентите на страната, където се експлоатира това устройство.
• Дръжте машината далеч от обсега на деца.
• Не оставяйте машината включена без надзор.
• Не докосвайте нагрятата повърхност с голи ръце и китки! Това ще причини изгаряния! Бъдете внимателни и използвайте защитни ръкавици, за да избегнете изгаряния.
• Не дръжте запалими предмети в непосредствена близост до машината.
• По време на съхранение на машината, температурата на околната среда трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да надвишава 85%.
• Когато не се използва или се използва при неблагоприятни метеорологични условия, изключете машината от захранването, за да предотвратите злополуки.
• Строго се забранява измиване на машината с открит водоизточник. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и евентуално фатална травма. Не допускайте вода да попадне върху контакта и ключа.
• Забранено е измиването на повърхностите на машината, докато са още горещи. Изчакайте да се охладят.
• Преди измиване, ремонт или преместване на машината, първо извадете щепсела от контакта.

• Ако забележите повреда на захранващия кабел, заменете го незабавно. В противен случай може да доведе до токов удар или пожар.
• Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, иначе може да причини токов удар.
• Поддръжка или ремонт са позволени само след изключване на машината от захранването.
• Не докосвайте ключа или щепсела с мокри ръце.
• Не местете машината по време на работа.
• При изключване на захранването, не дърпайте кабела, винаги хващайте щепсела.
• Машината не е предназначена за използване от деца, лица с намалени физически способности, умствени или умствени способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение е допустимо в случай на проверка или инструктаж от лице, отговорно за тяхната безопасност.

Работата е забранена:
· в случай на неправилна работа на машината;
· ако е повредена или паднала;
· ако захранващият кабел или щепселът е повреден.

4. Процедура за работа

• Термостат, регулиращ температурата на нагряване на нагревателните елементи и работната температура вътре в устройството, се намира от предната страна.
• При подаване на захранване светва зеленият индикатор, в този момент термостатът може да бъде включен. Завъртете го по посока на часовниковата стрелка и настройте червената марка на желаната температура. Жълтият индикатор ще светне. Когато зададената температура вътре в устройството бъде достигната, нагревателните елементи се изключват автоматично, нагряването спира и индикаторът угасва. Ако температурата падне леко, термостатът автоматично възобновява работа, цикличността позволява поддържане на постоянна температура в работната камера.
• В случай на неизправност изключете устройството незабавно. Работата може да бъде възобновена едва след отстраняване на причината за повредата.

Отстраняване на неизправности

Повреда	Причини	Решение
1. Индикаторът не светва при включване на устройството	1. Предпазителят на захранващия превключвател е неизправен. 2. Отпуснат контакт на проводника контакт	1. Заменете предпазителя с нов 2. Поправете захранващата линия
2. Жълтият индикатор не се изключва,температурата не се контролира	1. Индикаторите са свързани неправилно 2. Повреда на термостата	1. Проверете окабеляването. 2. Заменете термостата

3. Индикаторите светват, температурата на устройството не се променя	1. Разхлабени контакти на индикатора 2. Индикаторите са повредени	1. Поправете линията 2. Заменете индикаторите

5. Поддръжка и обслужване

• Преди всяка поддръжка изключете захранването на оборудването и го оставете да се охлади до стайна температура.
• Не използвайте сода бикарбонат за почистване на оборудването, тъй като може да причини обезцветяване на повърхността на устройството и корозия.
• Не почиствайте оборудването с абразивни материали, металнигъби и четки, пробождащи и режещи предмети, агресивни и съдържащи хлор почистващи средства, бензин, киселини, алкали и разтворители.
• Сменяйте използваното олио периодично. Не позволявайте големи парчета храна да се утаяват в съда с олио.
• При почистване на нагревателните елементи внимавайте да не повредите термочувствителните цилиндри и капилярните тръби на термостата.
• При почистване на нагревателните елементи избягвайте попадане на вода върху контролния панел. Това може да причини повреда на оборудването.
• Ако оборудването няма да се използва продължително време (уикенди, празници и др.), изключете захранването и го почистете основно.

6. Поддръжка и ремонт

ВНИМАНИЕ: ПОДДРЪЖКАТА И РЕМОНТЪТ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НАПЪЛНО ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕ ЧРЕЗ ПОСТАВЯНЕ НА ВХОДНИЯ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ В ПОЗИЦИЯ "OFF" И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.

Машината трябва да се поддържа в съответствие с нормативните документи на страната, където се използва тази машина. Списъкът с работи, представен в това ръководство, носи препоръчителен характер.
По време на поддръжката извършете следните работи:
• Проведете инструктаж и тест на знанията за правилата за работа на персонала, работещ с машината.
• Проведете анкета сред персонала, работещ с машината, за установяване на нехарактерно функциониране на машината.
• Проверете визуално състоянието на машината.
• Проверете за оголени проводници.
• Проверете непрекъснатостта на заземителната линия и заземителната верига на самата машина (от заземителната скоба до достъпните метални части – импедансът трябва да бъде не повече от 0.1Ohm).
• Затегнете здраво токопроводящите контактни групи, датчици, релета/контактори, блокиращи микропревключватели, термична/токова защита и други елементи за

аварийно изключване, нагревателни елементи, сигнални фитинги, облицовки, крепежни елементи, движещи се възли на машината (ако има такива).

Машината трябва да се ремонтира от квалифициран технически персонал.
Променянето на конструкцията на машината е забранено.
В случай на неправилно функциониране на машината, различно от нормалното, е необходимо да се обезтокоосигури машината чрез завъртане на входния превключвател в позиция OFF или изключване на щепсела от контакта, блокиране на достъпа до вода (ако има такъв) и да се свържете със сервизния отдел.
Строго се забранява работата с машина, за която е известно, че е повредена.
Продавачът и Производителят не могат да бъдат искани да компенсират преки или непреки щети, които могат да произтекат от инцидент или при работа с повредена машина.

7. Транспортиране и съхранение. Изхвърляне

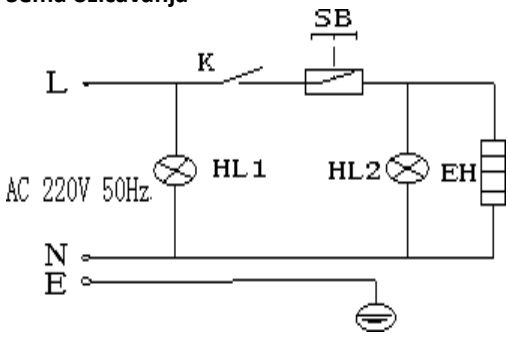
• Тази машина може да се транспортира с всякакъв вид транспорт в съответствие с предупредителните етикети на контейнера, както и с правилата, действащи за определен вид транспорт.
• По време на товарене и транспортиране машината не трябва да се обръща и да се подлага на удари. Преместваите транспортния контейнер по наклонена повърхност, спазвайки изискванията "TOP" при наклон не повече от 15%.
• Транспортирането на машината по железопътен и автомобилен транспорт трябва да се извършва в покрити превозни средства.
• След транспортиране машината трябва да бъде функционална и неповредена.
• Машината трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складове, които осигуряват защита срещу въздействието на валежи и механични повреди.
• Избягвайте разклащане на машината.
• Не съхранявайте машината с главата надолу.

След прекратяване на работата на машината, след изтичане на установения експлоатационен живот, експлоатиращата организация трябва да я предаде на лицето, отговорно за изхвърлянето.
Машината трябва да се изхвърля според общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с разпоредбите на страната, където машината се изхвърля.

1. Tehničke specifikacije

Model	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Napon, V	220-240 V	220-240 V
Snaga, kW	0,8	1,2
Temperaturni opseg, ℃	do +110	
Broj rezervoara, kom.	2	3
Dimenzije, mm	230x480x160	220x660x160
Masa, kg	7	9

Šema ožičavanja



K - termostatski prekidač
SB - termostat
HL1, HL2 - svetlosni indikator
E – uzemljenje

Proizvođač zadržava pravo promene izgleda i dizajna mašine radi poboljšanja performansi bez menjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i podešavanje

Pažnja! Svi radovi instalacije i puštanja u rad treba da budu izvršeni od strane odgovarajuće kvalifikovanih i ovlašćenih lica u skladu sa propisima zemlje gde se ova mašina koristi.

- **Radi vaše bezbednosti, mašina treba da bude uzemljena.**
- Uverite se da mrežni napon odgovara radnom naponu mašine, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i uverite se da su u skladu sa njihovim snagama i karakteristikama.
- Zaštitni uređaji treba da budu locirani u neposrednoj blizini mašine ili u razvodnom ormanu ako je direktno dostupan. Utičnica treba da ispunjava bezbednosne zahteve i ima pouzdanu uzemljenu vezu.
- Mašina treba da bude instalirana na vatrostalnoj površini.
- Električno ožičavanje treba da odgovara nominalnoj snazi mašine. Neusklađenost može dovesti do požara.
- Prilikom transporta mašine, pričvršćivanje delova, električne veze i pokretni mehanizmi

mogu se olabaviti, pa ih treba proveriti pre prvog pokretanja mašine.
• Ne dozvoljavajte da se kabl postavlja između predmeta i nameštaja koji može da vrši pritisak i oštetiti kabl za napajanje. Ne savijajte niti zapetljavajte kabl.
• Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje mašine.
• Neispravno ožičavanje ili neispravan utikač ili utičnica mogu dovesti do požara.
• Mašina treba da bude instalirana na stabilnoj neprokliznoj horizontalnoj osnovi, na rastojanju od najmanje 300 mm od zidova, rampi, stepena i druge opreme. Mašina ne sme biti instalirana blizu sudopera i jedinica za pranje ili druge kuvarske opreme.
• Ako su površine opreme obložene konzervacionom mašću, uklonite je.
• Ne dozvoljavajte osobama koje nisu upoznate sa ovim priručnikom i nisu prošle bezbednosni instruktaž da rukuju mašinom, jer to može dovesti do povrede ili smrti.
• Preduzeti mere za zaštitu mašine od kiše i vlage.

3. Mere bezbednosti

• Pažnja! Ovaj uređaj može biti korišćen samo nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska bezbednosnog instruktaža.
• Tokom instalacije, pripreme za rad, održavanja i popravke, pored poštovanja bezbednosnih zahteva navedenih u ovom priručniku, neophodno je striktno poštovati kodeks bezbednosti, protivpožarne i sanitarne propise u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ovaj uređaj koristi.
• Držite mašinu van domašaja dece.
• Ne ostavljajte mašinu uključenu bez nadzora.
• Ne dodirivajte zagrejanu površinu golim rukama i zglobovima! To će izazvati opekotine! Budite pažljivi i koristite zaštitne rukavice da izbegnete opekotine.
• Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini mašine.
• Tokom skladištenja mašine, temperatura okoline treba da bude ispod 45°C, vlažnost ne sme da prelazi 85%.
• Kada se ne koristi ili se koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, isključiti mašinu iz izvora napajanja kako bi se sprečile nesreće.
• Striktno je zabranjeno prati mašinu otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i moguće smrtne povrede. Ne dozvoljavajte da voda dođe na utičnicu i prekidač.
• Zabranjeno je prati površine mašine dok su još uvek vruće. Sačekajte da se ohlade.
• Pre pranja, popravke ili pomeranja mašine, prvo izvucite utikač iz utičnice.
• Ako primetite oštećenje kabla za napajanje, odmah ga zamenite. U suprotnom, to može dovesti do strujnog udara ili požara.
• Ne dodirivajte kabl za napajanje mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.
• Održavanje ili popravka su dozvoljeni samo nakon isključivanja mašine iz izvora napajanja.
• Ne dodirivajte prekidač ili utikač mokrim rukama.
• Ne pomerajte mašinu tokom njenog rada.
• Prilikom isključivanja napajanja, ne vucite za kabl, uvek uhvatite utikač.
• Mašina nije namenjena za korišćenje od strane dece, lica sa smanjenim fizičkim, mentalne ili mentalnih sposobnosti, kao i od strane lica bez iskustva i odgovarajućeg znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju nadzora ili instruiranja od strane lica odgovornog za njihovu bezbednost.

Upotreba je zabranjena:
· u slučaju neispravnog rada mašine;
· ako je oštećena ili pala;
· ako je kabl za napajanje ili utikač oštećen.

4. Procedura rada

• Termostat koji reguliše temperaturu zagrevanja grejnih elemenata i radnu temperaturu unutar uređaja nalazi se na prednjoj strani.
• Kada je obezbeđeno napajanje, zeleni indikator se pali, termostat se može uključiti u tom trenutku. Okrenite ga u smeru kazaljke na satu i postavite crvenu oznaku na željenu temperaturu. Žuti indikator će se upaliti. Kada se postigne podešena temperatura unutar uređaja, grejni elementi se automatski isključuju, zagrevanje prestaje i indikatorsko svetlo se gasi. Ako temperatura blago opadne, termostat automatski nastavlja rad, cikliranje omogućava održavanje konstantne temperature u radnoj komori.
• U slučaju kvara, odmah isključite uređaj. Rad može biti nastavljen tek nakon što se uzrok kvara otkloni.

Rešavanje problema

Kvar	Uzroci	Rešenje
1. Indikator se ne pali kada se uređaj uključi	1. Osigurač prekidača za napajanje je neispravan. 2. Labav kontakt žice kontakt	1. Zameniti osigurač novim 2. Popraviti liniju napajanja
2. Žuti indikator se ne gasi, temperatura nije kontrolisana	1. Indikatori su neispravno povezani 2. Kvar termostata	1. Proverite ožičavanje. 2. Zamenite termostat
3. Indikatori se pale, temperatura uređaja se ne menja	1. Labavi kontakti indikatora 2. Indikatori su neispravni	1. Popraviti liniju 2. Zameniti indikatore

5. Održavanje i servis

• Pre bilo kakvog održavanja, isključite napajanje opreme i dozvolite joj da se ohladi na sobnu temperaturu.
• Ne koristite sodu bikarbonu za čišćenje opreme, jer može uzrokovati promenu boje površine uređaja i koroziju.
• Ne čistite opremu koristeći bilo kakve abrazivne materijale, metalnesunđere i četke, predmete za bockanje i sečenje, agresivna sredstva za čišćenje koja sadrže hlor, benzin, kiseline, alkalne i rastvarače.
• Periodično menjajte korišćeno ulje. Ne dozvoljavajte velikim komadima hrane da se talože u posudi za ulje.
• Prilikom čišćenja grejnih elemenata, pazite da ne oštetite cilindre osetljive na temperaturu i kapilarne cevi termostata.

• Prilikom čišćenja grejnih elemenata, izbegavajte da voda dođe na kontrolnu tablu. Ovo može uzrokovati oštećenje opreme.
• Ako se oprema neće koristiti duži period (vikendi, praznici, itd.), isključite napajanje i temeljno je očistite.

6. Održavanje i popravka

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVKA TREBA DA SE IZVRŠAVAJU SA POTPUNO ISKLJUČENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM GLAVNOG PREKIDAČA U POZICIJU "OFF" I ISKLJUČIVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Mašina mora biti održavana u skladu sa regulatornim dokumentima zemlje u kojoj se ova mašina koristi. Lista radova predstavljena u ovom priručniku je savetodavnog karaktera.
Tokom održavanja, izvršite sledeće radove:
• Sprovesti instruktaž i testiranje znanja pravila rada osoblja koje radi sa mašinom.
• Sprovesti anketu osoblja koje radi sa mašinom radi identifikovanja nekarakterističnog rada mašine.
• Proveriti stanje mašine vizuelno.
• Proveriti da li postoje goli vodovi.
• Proveriti kontinuitet uzemljivačke linije i uzemljivačkog kola same mašine (od uzemljivačke stege do dostupnih metalnih delova – impedansa mora biti ne više od 0.1Ohm).
• Čvrsto pritegnuti grupe kontakata koji nose struju, senzore, releje/kontaktore, blokadne mikrosklopke, termičku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grejne elemente, signalne fitinge, obloge, vezne elemente, pokretne jedinice mašine (ako postoje).

Mašinu moraju popravljati kvalifikovani tehnički radnici.
Menjanje konstrukcije mašine je zabranjeno.
U slučaju abnormalnog rada mašine, različitog od normalnog, potrebno je obezbediti mašinu isključivanjem glavnog prekidača u poziciju OFF ili isključivanjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odsek.
Striktno je zabranjeno upravljanje mašinom za koju se zna da je neispravna.
Od Prodavca i Proizvođača se neće tražiti da kompenziraju direktnu ili indirektnu štetu koja može nastati usled nesreće ili pri upravljanju neispravnom mašinom.

7. Transport i skladištenje. Odlaganje

• Ova mašina može biti transportovana bilo kojim vidom transporta u skladu sa upozoravajućim oznakama na kontejneru, kao i sa pravilima na snazi za određeni vid transporta.
• Tokom utovara i transporta, mašina ne sme biti prevrnuta i izložena udarima. Pomerati transportni kontejner na nagnutoj površini, poštujući zahteve "VRHA" pri nagibu ne većem od 15%.
• Transport mašine železnicom i drumom mora se vršiti u pokrivenim vozilima.
• Nakon transporta, mašina mora biti funkcionalna i neoštećena.

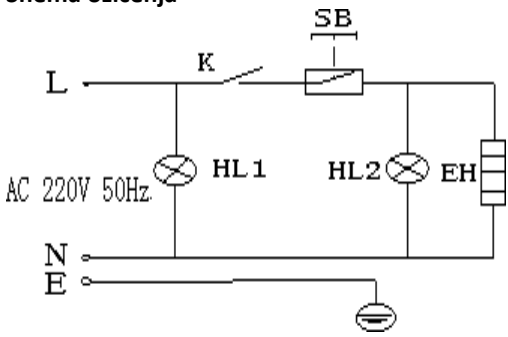
• Mašina mora biti skladištena u transportnoj ambalaži u magacinima koji pružaju zaštitu od uticaja padavina i mehaničkih oštećenja.
• Izbegavajte treštanje mašine.
• Ne skladištite mašinu naopako.

Posle prekida rada mašine, posle isteka ustanovljenog radnog veka, radna organizacija mora je predati licu odgovornom za odlaganje.
Mašina mora biti odložena prema opštim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu sa propisima zemlje u kojoj se mašina odlaže.

1. Tehničke specifikacije

Model	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Napon, V	220-240 V	220-240 V
Snaga, kW	0,8	1,2
Temperaturni raspon, ℃	do +110	
Broj spremnika, kom.	2	3
Dimenzije, mm	230x480x160	220x660x160
Masa, kg	7	9

Shema ožičenja



K - prekidač termostata
SB - termostat
HL1, HL2 - svjetlosni indikator
E– uzemljenje

Proizvođač zadržava pravo promjene izgleda i dizajna stroja radi poboljšanja performansi bez mijenjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i podešavanje

Pažnja! Sve instalacijske i puštanje u pogon radove treba obaviti kvalificirano i ovlašteno osoblje u skladu s propisima zemlje gdje se koristi ovaj stroj.

- **Radi vaše sigurnosti, stroj treba uzemljiti.**
- Provjerite da mrežni napon odgovara radnom naponu stroja, provjerite instalaciju zaštitnih uređaja i uvjerite se da odgovaraju njihovoj snazi i karakteristikama.
- Zaštitni uređaji trebajubiti smješteni u neposrednoj blizini stroja ili u razvodnom ormaru ako je direktno dostupan. Utičnica treba zadovoljiti sigurnosne zahtjeve i imati pouzdanu uzemljivu vezu.
- Stroj treba instalirati na vatrostalnu površinu.
- Električno ožičenje treba odgovarati nominalnoj snazi stroja. Neodgovaranje može rezultirati požarom.
- Prilikom transporta stroja, pričvršćivanje dijelova, električne veze i pokretni mehanizmi mogu se olabaviti, pa ih treba provjeriti prije prvog pokretanja stroja.

• Ne dopustite da se kabel stavi između predmeta i namještaja koji može vršiti pritisak i oštetiti napojni kabel. Ne savijajte ili zapetljajte kabel.
• Ne koristite kućne produžne kabele za spajanje stroja.
• Neispravno ožičenje ili neispravan utikač ili utičnica mogu rezultirati požarom.
• Stroj treba instalirati na stabilnu prokliznu vodoravnu podlogu, na udaljenosti od najmanje300 mm od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Stroj se ne smije instalirati blizu spremnika za pranje i sudopera ili druge kuhinjske opreme.
• Ako su površine opreme premazane konzervativnom mašću, uklonite je.
• Ne dopustite osobama koje nisu upoznate s ovim priručnikom i nisu prošle sigurnosnu obuku da upravljaju strojem, jer to može rezultirati ozljedom ili smrću.
• Poduzmi mjere za zaštitu stroja od kiše i vlage.

3. SIGURNOSNE MJERE

• Pažnja! Ovom opremom može upravljati samo nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska sigurnosne obuke.
• Tijekom instalacije, pripreme za rad,održavanja i popravka, osim poštovanja sigurnosnih zahtjeva navedenih u ovom priručniku, potrebno je strogo poštovati sigurnosni kodeks, protupožarne i sanitarne propise u skladu s propisima zemlje gdje se koristi ovaj uređaj.
• Držite stroj izvan dosega djece.
• Ne ostavljajte stroj uključen bez nadzora.
• Ne dodirujte zagrijanu površinu golim rukama i zapešćima! To će uzrokovati opekline! Budite oprezni i koristite zaštitne rukavice kako biste izbjegli opekline.
• Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini stroja.
• Tijekom skladištenja stroja, ambijentalna temperatura treba biti ispod 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.
• Kada se ne koristi ili se koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, odspojite stroj od napajanja kako biste spriječili nezgode.
• Strogo je zabranjeno prati stroj otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može rezultirati oštećenjem opreme i moguće smrtonosnom ozljedom. Ne dopustite da voda dođe na izlaz i prekidač.
• Zabranjeno je prati površine stroja dok su još vruće. Pričekajte da se ohlade.
• Prije pranja,popravka ili pomicanja stroja, prvo izvucite utikač iz utičnice.
• Ako primijetite oštećenje napojnog kabela, odmah ga zamijenite. Inače može rezultirati strujnim udarom ili požarom.
• Ne dodirujte napojni kabel mokrim rukama, inače može uzrokovati strujni udar.
• Održavanje ili popravak dozvoljen je samo nakon odspajanja stroja od napajanja.
• Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
• Ne pomičite stroj tijekom rada.
• Kada odspajate napajanje, ne vucite za kabel, uvijek uhvatite utikač.
• Stroj nije namijenjen za korištenje od strane djece, osoba smanjenih fizičkih,mentalnih ili mentalnih sposobnosti, kao i osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Iznimka je dozvoljena u slučaju nadzora ili obuke od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Rad je zabranjen:
· u slučaju neispravnog radastroja;
· ako je oštećen ilipao;
· ako je napojni kabel ili utikač oštećen.

4. POSTUPAK RADA

• Termostat koji regulira temperaturu grijanja grijalnih elemenata i radnu temperaturu unutar uređaja nalazi se na prednjoj strani.
•Kada se dovede napajanje, zeleni indikator se uključuje, termostat se može uključiti u to vrijeme. Okrenite ga u smjeru kazaljke na satu i postavite crvenu oznaku na željenu temperaturu. Žuti indikator će se upaliti. Kada se postigne postavljena temperatura unutar uređaja, grijalni elementi se automatski isključuju, grijanje prestaje i indikatorska lampica se gasi. Ako temperatura malo padne, termostat automatski nastavlja rad, cikliranje omogućuje održavanje konstantne temperature u radnoj komori.
• U slučaju kvara, odmah isključite uređaj. Rad se može nastaviti tek nakon što se uzrok kvara ukloni.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Uzroci	Rješenje
1. Indikator se ne pali kada se uređaj uključuje	1. Osigurač glavnog prekidača je neispravan. 2. Labav kontakt žice kontakt	1. Zamijenite osigurač novim 2. Popravite napojnu liniju
2. Žuti indikator se negasi,temperatura nije kontrolirana	1. Indikatori su netočno spojeni 2. Kvar termostata	1. Provjerite ožičenje. 2. Zamijenite termostat
3. Indikatori se pale, temperatura uređaja se ne mijenja	1. Labavi kontakti indikatora 2. Indikatori su neispravni	1. Popravite liniju 2. Zamijenite indikatore

5. Održavanje i servis

• Prije bilo kakvog održavanja, isključite napajanje opreme i ostavite je da se ohladi na sobnu temperaturu.
• Ne koristite sodu bikarbonu za čišćenje opreme jer može dovesti do promjene boje površine uređaja i korozije.
• Ne čistite opremu koristeći bilo koje abrazivne materijale, metalnespužve i četke, probodne i režuće predmete, agresivna i sredstva za čišćenje koja sadrže klor, benzin, kiseline, lužine i otapala.
• Povremeno mijenjajte korišteno ulje. Ne dozvoljavajte da se veliki komadi hrane talože u posudi za ulje.
• Pri čišćenju grijalica pazite da ne oštetite cilindre osjetljive na temperaturu i kapilarne cijevi termostata.

• Pri čišćenju grijalica izbjegavajte da voda dođe na kontrolnu ploču. To može dovesti do oštećenja opreme.
• Ako se oprema neće koristiti duže vrijeme (vikendi, praznici itd.), odspojite napajanje i temeljito je očistite.

6. Održavanje i popravak

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVAK TREBA PROVODITI S POTPUNO ODSPOJENIM NAPAJANJEM STAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ "OFF" I ODVAJANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Stroj mora biti održavan u skladu s regulatornim dokumentima zemlje u kojoj se ovaj stroj koristi. Popis radova priložen u ovom priručniku ima savjetodavni karakter.
Tijekom održavanja izvršite sljedeće radove:
• Provedite brifen i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa strojem.
• Provedite anketu osoblja koje radi sa strojem kako biste identificirali nekarakteristično funkcioniranje stroja.
• Provjerite stanje stroja vizualno.
• Provjerite ima li otkrivenih žica.
• Provjerite kontinuitet uzemne linije i uzemnog kruga samog stroja (od uzemne stezaljke do dostupnih metalnih dijelova – impedancija mora biti ne više od 0.1Ohm).
• Čvrsto zategnite strujonosne kontaktne grupe, senzore, releje/kontaktore, blokadne mikrosklopove, toplinsku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključenje, grijalice, signalne armature, obloge, spojne elemente, pokretne dijelove stroja (ako postoje).

Stroj mora popraviti kvalificirano tehničko osoblje.
Mijenjanje konstrukcije stroja je zabranjeno.
U slučaju abnormalnog rada stroja, različitog od normalnog, potrebno je obezvrijediti stroj okretanjem ulaznog prekidača u položaj OFF ili odvajanjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati odjel za servis.
Striktno je zabranjeno upravljati strojem za koji je poznato da je neispravan.
Od Prodavača i Proizvođača neće se zahtijevati da nadoknade izravnu ili neizravnu štetu koja bi mogla nastati zbog nesreće ili pri upravljanju neispravnim strojem.

7. Prijevoz i skladištenje. Odlaganje

• Ovaj stroj se može prevoziti bilo kojom vrstom prijevoza u skladu s upozoravajućim naljepnicama na kontejneru, kao i s pravilima na snazi za određeni način prijevoza.
• Tijekom utovarivanja i prijevoza, stroj se ne smije prevrtat i izlagat udarima. Pomičite transportni kontejner na nagnutoj površini, poštujući zahtjeve "TOP" pri nagibu ne većem od 15%.
• Prijevoz stroja željeznicom i cestom mora se obavljati u pokrivenim vozilima.
• Nakon prijevoza, stroj mora biti funkcionalan i neoštećen.

HR

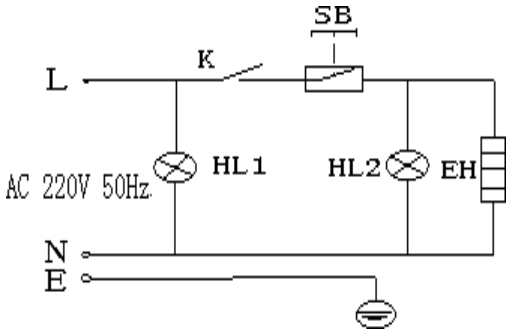
• Stroj mora biti skladišten u transportnom pakiranju u skladištima koja pružaju zaštitu od utjecaja padalina i mehaničkih oštećenja.
• Izbjegavajte trešnju stroja.
• Ne skladištite stroj naopako.

Nakon prestanka rada stroja, nakon isteka utvrđenog radnog vijeka, operativna organizacija ga mora prenijeti osobi odgovornoj za odlaganje.
Stroj mora biti odložen prema općim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu s propisima zemlje u kojoj se stroj odlaže.

1. Tehnične specifikacije

Model	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Napetost, V	220-240 V	220-240 V
Moč, kW	0,8	1,2
Temperaturno območje, ℃	do +110	
Število rezervoarjev, kos	2	3
Dimenzije, mm	230x480x160	220x660x160
Masa, kg	7	9

Vezalna shema



K - termostatsko stikalo
SB - termostat
HL1, HL2 - svetlobni indikator
E– ozemljitev

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in zasnove stroja za izboljšanje jeho zmogljivosti brez spreminjanja tehničnih specifikacij.

2. NAMESTITEV IN VZPOSTAVITEV

Pozor! Vsa dela namestitve in zagona mora izvajati ustrezno usposobljen in pooblaščen kader v skladu s predpisi države, kjer se ta stroj uporablja.

• Za vašo varnost mora biti stroj ozemljen.
• Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza obratovalni napetosti stroja, preverite namestitev zaščitnih naprav in se prepričajte, da ustrezajo njihovim močnostnim in značilnostnim ocenam.
• Zaščitne naprave morajobiti nameščene v neposredni bližini stroja ali v razdelilni omarici, če je neposredno dostopna. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.
• Stroj mora biti nameščen na ognjevaren površini.
• Električna napeljava mora ustrezati nazivni moči stroja. Neusklajenost lahko povzroči požar.
• Med prevozom stroja se lahko pritrditev delov, električne povezave in gibni mehanizmi

zrahljajo, zato jih je treba preveriti pred prvim zagonom stroja.
• Ne dovolite, da se kabel postavi med predmete in pohištvo, ki lahko izvajajo pritisk in poškodujejo napajalni kabel. Ne upogibajte ali zapletajte kabla.
• Ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov za priključitev stroja.
• Nepravilna napeljava ali okvarjena vtikač ali vtičnica lahko povzroči požar.
• Stroj mora biti nameščen na stabilno nedrsečo vodoravno podlago, na razdalji najmanj 300 mm od sten, klančin, stopnic in druge opreme. Stroja ne smete namestiti v bližini pomivalnih rezervoarjev in umivalnikov ali druge kuhinjske opreme.
• Če so površine opreme prekrite z zaščitno mastjo, jo odstranite.
• Ne dovolite osebju, ki ni seznanjeno s tem priročnikom in ni prejelo varnostnega inštruktaža, upravljati stroja, saj to lahko povzroči poškodbe ali smrt.
• Sprejmite ukrepe za zaščito stroja pred dežjem in vlago.

3. Varnostni ukrepi

• Pozor! To opremo lahko upravljate samo po prebrani navodili za uporabo in opravljenem varnostnem inštruktažu.
• Med namestitvijo, pripravo za delovanje, vzdrževanje in popravilo je poleg upoštevanja varnostnih zahtev, določenih v tem priročniku, potrebno strogo upoštevati varnostni kodeks, požarno varnost in sanitarne predpise v skladu s predpisi države, kjer se ta naprava obratuje.
• Stroj hranite izven dosega otrok.
• Ne puščajte vklopljenega stroja brez nadzora.
• Ne dotikajte se segrete površine z golimi rokami in zapestji! To bo povzročilo opekline! Bodite previdni in uporabljajte zaščitne rokavice, da se izognete opeklinam.
• Ne hranite vnetljivih predmetov v neposredni bližini stroja.
• Med skladiščenjem stroja mora biti temperatura okolja pod 45°C, vlažnost ne sme presegati 85%.
• Ko se ne uporablja ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, stroj odklopite od vira napajanja, da preprečite nezgode.
• Strogo je prepovedano prati stroj z odprtim virom vode. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbe opreme in morda smrtne poškodbe. Ne dovolite, da voda pride na vtičnico in stikalo.
• Prepovedano je prati površine stroja, ko so še vroče. Počakajte, da se ohladijo.
• Pred pranjem, popravljanjem ali premikanjem stroja najprej izvlecite vtič iz vtičnice.
• Če opazite poškodbo napajalnega kabla, ga takoj zamenjajte. Sicer lahko povzroči električni udar ali požar.
• Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, sicer lahko povzroči električni udar.
• Vzdrževanje ali popravilo je dovoljeno samo po odklopu stroja od vira napajanja.
• Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
• Med delovanjem stroja ga ne premikajte.
• Pri odklapljanju napajanja ne vlecite kabla, vedno primite vtič.
• Stroj ni namenjen za uporabo otrok, oseb z zmanjšanimi fizičnimi, duševne ali duševnih sposobnosti, kot tudi osebe brez izkušenj in ustreznega znanja. Izjema je dovoljena v primeru nadzora ali napotkov osebe, odgovorne za njihovo varnost.

Delovanje je prepovedano:
· v primeru nepravilnega delovanjastroja;
· če je poškodovan alipadel;
· če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

4. Postopek delovanja

• Termostat, ki uravnava temperaturo segrevanja grelnih elementov in delovno temperaturo v napravi, se nahaja na sprednji strani.
• Ko je dovajana napetost, se prižge zelena kontrolka, takrat lahko vklopite termostat. Obrnite ga v smeri urinega kazalca in nastavite rdečo oznako na želeno temperaturo. Prižgala se bo rumena kontrolka. Ko je dosežena nastavljena temperatura v napravi, se grelni elementi samodejno izklopijo, segrevanje se ustavi in kontrolka ugasne. Če se temperatura rahlo zniža, termostat samodejno nadaljuje z delovanjem, ciklično delovanje omogoča vzdrževanje stalne temperature v delovni komori.
• V primeru okvare takoj izklopite napravo. Delo lahko nadaljujete šele po odpravi vzroka okvare.

Odpravljanje napak

Napaka	Vzroki	Rešitev
1. Kontrolka se ne prižge ob vklopu naprave	1. Varovalka glavnega stikala je okvarjena. 2. Ohlapna žična povezava povezava	1. Zamenjajte varovalko z novo 2. Popravite napajalni vod
2. Rumena kontrolka se ne izklopiizklopi,temperatura ni nadzorovana	1. Indikatorji so napačno povezani 2. Okvara termostata	1. Preverite ožičenje. 2. Zamenjajte termostat
3. Indikatorji svetijo, temperatura naprave se ne spreminja	1. Ohlapni kontakti indikatorjev 2. Indikatorji so pokvarjeni	1. Popravite linijo 2. Zamenjajte indikatorje

5. Vzdrževanje in servis

• Pred vsakim vzdrževanjem izklopite napajanje opreme in pustite, da se ohladi na sobno temperaturo.
• Ne uporabljajte sode bikarbone za čiščenje opreme, ker lahko povzroči spremembo barve površine naprave in korozijo.
• Ne čistite opreme z abrazivnimi materiali, kovinskimigobicami in ščetkami, predmeti za prebadanje in rezanje, agresivnimi in klornimi čistili, bencinom, kislinami, alkalijami in topili.
• Redno menjajte uporabljeno olje. Ne dovolite, da se v posodi z oljem usedejo veliki kosi hrane.
• Pri čiščenju grelnih elementov pazite, da ne poškodujete temperaturno občutljivih cilindrov in kapilarnih cevi termostata.

• Pri čiščenju grelnih elementov pazite, da voda ne pride na krmilno ploščo. To lahko povzroči poškodbe opreme.
• Če opreme dlje časa ne boste uporabljali (vikendi, počitnice itd.), prekinite napajanje in jo temeljito očistite.

6. Vzdrževanje in popravilo

POZOR: VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO SE MORA IZVAJATI Z POPOLNOMA PREKINJENIM NAPAJANJEM Z POSTAVITVIJO VHODNEGA STIKALA V POLOŽAJ "OFF" IN IZKLJUČITVIJO VTIKAČA IZ VTIČNICE.

Stroj mora biti vzdrževan v skladu z regulativnimi dokumenti države, kjer se ta stroj uporablja. Seznam del, predstavljen v tem priročniku, je svetovalne narave.
Med vzdrževanjem izvajajte naslednja dela:
• Izvedite briefing in preizkus znanja operativnih pravil osebja, ki dela s strojem.
• Izvedite anketo osebja, ki dela s strojem, za identifikacijo neznačilnega delovanja stroja.
• Vizualno preverite stanje stroja.
• Preverite, ali so kje izpostavljene žice.
• Preverite kontinuiteto ozemljitvene linije in ozemljitvenega vezja samega stroja (od ozemljitvene sponke do dostopnih kovinskih delov – impedanca ne sme biti večja od 0.1Ohm).
• Trdno privijte tokovodne kontaktne skupine, senzorje, releje/kontaktorje, varnostne mikroizklopnike, termično/tokovno zaščito in druge elemente za zasilno izklop, grelnike, signalne armature, obloge, vezne elemente, gibljive enote stroja (če obstajajo).

Stroj morajo popravljati kvalificirani tehniki.
Spreminjanje konstrukcije stroja je prepovedano.
V primeru nenormalnega delovanja stroja, drugačnega od normalnega, je potrebno stroj obvestiti z obračanjem vhodnega stikala v položaj OFF ali izključitvijo vtikača iz vtičnice, blokiranjem dostopa vode (če obstaja) in kontaktiranjem servisne službe.
Strogo je prepovedano upravljati stroj, za katerega je znano, da je pokvarjen.
Od prodajalca in proizvajalca se ne zahteva nadomestilo za neposredno ali posredno škodo, ki bi lahko nastala zaradi nesreče ali pri upravljanju pokvarjenega stroja.

7. Transport in skladiščenje. Odstranjevanje

• Ta stroj se lahko transportira s katerokoli vrsto transporta v skladu z opozorilnimi nalepkami na zabojniku ter s pravili, ki veljajo za določen način transporta.
• Med nakladanjem in transportom se stroj ne sme obrniti in izpostaviti udarcem. Premikajte transportni zabojnik po nagnjen površini ob upoštevanju zahtev "TOP" pri naklonu ne več kot 15%.
• Transport stroja po železnici in cesti mora biti izveden v pokritih vozilih.
• Po transportu mora biti stroj funkcionalen in nepoškodovan.

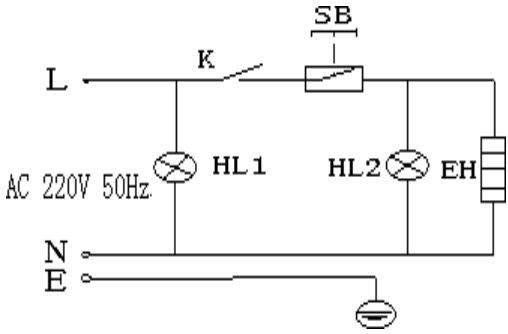
• Stroj mora biti shranjen v transportni embalaži v skladiščih, ki zagotavljajo zaščito pred vplivom padavin in mehanskih poškodb.
• Izogibajte se stresanju stroja.
• Ne shranjujte stroja obrnjeno na glavo.

Po prenehanju delovanja stroja, po izteku določene življenjske dobe, mora operativna organizacija predati stroj osebi, odgovorni za odstranjevanje.
Stroj mora biti odstranjen po splošnih pravilih za predelavo sekundarnih surovin v skladu s predpisi države, kjer se stroj odstranjuje.

1. Specificații tehnice

Model	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Tensiune, V	220-240 V	220-240 V
Putere, kW	0,8	1,2
Intervalul de temperatură, ℃	până la +110	
Numărul de rezervoare, buc.	2	3
Dimensiuni, mm	230x480x160	220x660x160
Masă, kg	7	9

Schema electrică



K - comutator termostat
SB - termostat
HL1, HL2 - indicator luminos
E– împământare

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul și designul mașinii pentru a-i îmbunătăți performanța fără a schimba specificațiile tehnice.

2. Instalare și configurare

Atenție! Toate lucrările de instalare și punere în funcțiune trebuie să fie efectuate de personal calificat și autorizat în mod corespunzător, în conformitate cu reglementările țării în care se utilizează această mașină.

• Pentru siguranța dumneavoastră, mașina trebuie să fie împământată.
• Asigurați-vă că tensiunea din rețea corespunde tensiunii de funcționare a mașinii, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și asigurați-vă că acestea sunt conforme cu valorile nominale de putere și caracteristici.
• Dispozitivele de protecție trebuiesă fie amplasate în proximitatea imediată a mașinii sau în tabloul de distribuție dacă acesta este direct accesibil. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o conexiune de împământare fiabilă.
• Mașina trebuie să fie instalată pe o suprafață ignifugă.
• Cablarea electrică trebuie să fie conformă cu puterea nominală a mașinii. Neconformitatea poate duce la incendiu.

• La transportul mașinii, atașarea pieselor, conexiunile electrice și mecanismele mobile se pot slăbi, prin urmare acestea trebuie verificate înainte ca mașina să fie pornită pentru prima dată.
• Nu permiteți ca cablul să fie plasat între obiecte și mobilă care pot exercita presiune și deteriora cablul de alimentare. Nu îndoiți sau încurcați cablul.
• Nu utilizați prelungitoare casnice pentru conectarea mașinii.
• Cablarea incorectă sau o priză sau ștecăr defect poate duce la incendiu.
• Mașina trebuie să fie instalată pe o bază orizontală stabilă, antiderapantă, la o distanță de cel puțin300 mm de pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Mașina nu trebuie să fie instalată în apropierea bazinelor de spălare și a unităților de chiuvetă sau a altor echipamente de gătit.
• Dacă suprafețele echipamentului sunt acoperite cu unsoare de conservare, îndepărtați-o.
• Nu permiteți personalului care nu este familiarizat cu acest manual și nu a primit o instruire de siguranță să opereze mașina, deoarece acest lucru poate duce la rănire sau deces.
• Luați măsuri pentru a proteja mașina de ploaie și umiditate.

3. MĂSURI DE SIGURANȚĂ

• Atenție! Acest echipament poate fi operat doar după citirea acestui manual de utilizare și susținerea instruirii de siguranță.
• În timpul instalării, pregătirii pentru funcționare,întreținerii și reparării, pe lângă respectarea cerințelor de siguranță stabilite în acest manual, este necesar să se respecte strict codul de siguranță, reglementările de siguranță contra incendiilor și sanitare în conformitate cu reglementările țării în care funcționează această unitate.
• Păstrați mașina la distanță de copii.
• Nu lăsați mașina pornită nesupravegheat.
• Nu atingeți suprafața încălzită cu mâinile și încheieturile goale! Acest lucru va cauza arsuri! Fiți atenți și folosiți mănuși de protecție pentru a evita arsurile.
• Nu păstrați obiecte inflamabile în proximitatea imediată a mașinii.
• În timpul depozitării mașinii, temperatura ambientală trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
• Când nu este în uz sau este utilizată în condiții meteorologice adverse, deconectați mașina de la sursa de alimentare pentru a preveni accidentele.
• Este strict interzis să spălați mașina cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate duce la deteriorarea echipamentului și posibil la rănire fatală. Nu permiteți apei să ajungă pe priză și pe comutator.
• Este interzis să spălați suprafețele mașinii când acestea sunt încă fierbinți. Așteptați până se răcesc.
• Înainte de spălare,reparare sau mutarea mașinii, mai întâi scoateți ștecărul din priză.
• Dacă observați deteriorări la cablul de alimentare, înlocuiți-l imediat. În caz contrar, poate duce la electrocutare sau incendiu.
• Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, altfel poate cauza electrocutare.
• Întreținerea sau repararea este permisă doar după deconectarea mașinii de la sursa de

alimentare.
• Nu atingeți comutatorul sau ștecărul cu mâinile ude.
• Nu mutați mașina în timpul funcționării acesteia.
• Când deconectați alimentarea, nu trageți de cablu, apucați întotdeauna ștecărul.
• Mașina nu este destinată utilizării de către copii, persoane cu capacități fizice,mentale sau mentale reduse, precum și de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante. Este permisă o excepție în cazul inspecției sau instruirii de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

Funcționarea este interzisă:
· în cazul funcționării incorecte amașinii;
· dacă este deteriorată saucăzută;
· dacă cablul de alimentare sau ștecărul este deteriorat.

4. PROCEDURA DE FUNCȚIONARE

• Un termostat care reglează temperatura de încălzire a elementelor de încălzire și temperatura de funcționare din interiorul dispozitivului este amplasat pe partea din față.
•Când se furnizează alimentarea, indicatorul verde se aprinde, termostatul poate fi pornit în acest moment. Rotiți-l în sensul acelor de ceasornic și setați marca roșie la temperatura dorită. Indicatorul galben se va aprinde. Când temperatura setată din interiorul dispozitivului este atinsă, elementele de încălzire se opresc automat, încălzirea se oprește și lumina indicatorului se stinge. Dacă temperatura scade ușor, termostatul reia automat funcționarea, ciclarea permite menținerea unei temperaturi constante în camera de lucru.
• În caz de defecțiune, opriți dispozitivul imediat. Lucrul poate fi reluat doar după eliminarea cauzei defecțiunii.

DEPANARE

Defecțiune	Cauze	Remediu
1. Indicatorul nu se aprinde când dispozitivul este pornit	1. Siguranța comutatorului de alimentare este defectă. 2. Contact liber al firului contact	1. Înlocuiți siguranța cu una nouă 2. Reparați linia de alimentare
2. Indicatorul galben nu seoprește,temperatura nu este controlată	1. Indicatorii sunt conectați incorect 2. Defectarea termostatului	1. Verificați cablajul. 2. Înlocuiți termostatul
3. Indicatorii se aprind, temperatura dispozitivului nu se schimbă	1. Contacte indicator slăbite 2. Indicatorii sunt defecți	1. Reparați linia 2. Înlocuiți indicatorii

5. Întreținere și Service

• Înainte de orice întreținere, opriți alimentarea echipamentului și lăsați-l să se răcească la temperatura camerei.

• Nu folosiți bicarbonat de sodiu pentru curățarea echipamentului, deoarece poate cauza decolorarea suprafeței dispozitivului și coroziunea.
• Nu curățați echipamentului folosind materiale abrazive, burete metalicebureți și perii, obiecte de înțepat și tăiat, agenți de curățare agresivi și cu conținut de clor, benzină, acizi, alcalii și solvenți.
• Schimbați uleiul folosit periodic. Nu permiteți bucăților mari de mâncare să se depună în vasul de ulei.
• Când curățați elementele de încălzire, aveți grijă să nu deteriorați cilindrilor sensibili la temperatură și tuburile capilare ale termostatului.
• Când curățați elementele de încălzire, evitați pătrunderea apei pe panoul de control. Aceasta poate cauza deteriorarea echipamentului.
• Dacă echipamentul nu va fi utilizat pentru o perioadă prelungită (weekend-uri, vacanțe etc.), deconectați sursa de alimentare și curățați-l complet.

6. Întreținere și reparații

ATENȚIE: ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAȚIA TREBUIE EFECTUATE CU SURSA DE ALIMENTARE COMPLET DECONECTATĂ PRIN POZIȚIONAREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE INTRARE ÎN POZIȚIA "OFF" ȘI DECONECTAREA ȘTECHERULUI DIN PRIZĂ.

Mașina trebuie întreținută în conformitate cu documentele reglementare ale țării în care este utilizată această mașină. Lista lucrărilor prezentată în acest manual este de natură consultativă.
În timpul întreținerii, efectuați următoarele lucrări:
• Efectuați un instructaj și test al cunoștințelor regulilor de operare pentru personalul care lucrează cu mașina.
• Efectuați un sondaj al personalului care lucrează cu mașina pentru a identifica funcționarea necaracteristică a mașinei.
• Verificați vizual starea mașinei.
• Verificați dacă există fire expuse.
• Verificați continuitatea liniei de împământare și a circuitului de împământare al mașinei în sine (de la clema de împământare la părțile metalice accesibile – impedanța trebuie să nu fie mai mare de 0.1Ohm).
• Strângeți ferm grupurile de contact purtătoare de curent, senzorii, releele/contactoarele, microîntrerupătoarele de blocare, protecția termică/de curent și alte elemente de oprire de urgență, elementele de încălzire, fitingurile de semnalizare, placările, elementele de fixare, unitățile mobile ale mașinei (dacă există).

Mașina trebuie reparată de personal tehnic calificat.
Schimbarea designului mașinei este interzisă.
În cazul funcționării anormale a mașinei, diferită de cea normală, este necesar să dezenerghizați mașina prin întoarcerea întrerupătorului de intrare în poziția OFF sau deconectarea ștecherului din priză, blocarea accesului apei (dacă există) și contactarea departamentului de service.

Este strict interzis să operați mașina despre care se știe că este defectă.
Vânzătorul și Producătorul nu vor fi obligați să compenseze pentru daunele directe sau indirecte care ar putea rezulta dintr-un accident sau când operați o mașină defectă.

7. Transport și depozitare. Eliminare

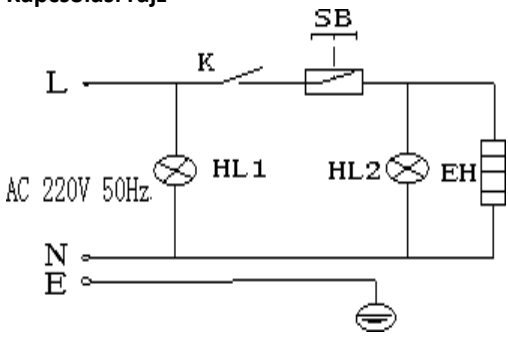
• Această mașină poate fi transportată cu orice tip de transport în conformitate cu etichetele de avertizare de pe container, precum și cu regulile în vigoare pentru un anumit mod de transport.
• În timpul încărcării și transportului, mașina nu trebuie să fie întoarsă și supusă la impacturi. Mutați containerul de transport pe o suprafață înclinată, respectând cerințele "SUS" la o înclinație de nu mai mult de 15%.
• Transportul mașinei pe calea ferată și drumuri trebuie efectuat în vehicule acoperite.
• După transport, mașina trebuie să fie funcțională și nedeteriorată.
• Mașina trebuie depozitată în ambalaj de transport în depozite care oferă protecție împotriva efectelor precipitațiilor și daunelor mecanice.
• Evitați scuturarea mașinei.
• Nu depozitați mașina cu susul în jos.

După încetarea operării mașinei, după expirarea duratei de viață stabilite, organizația de operare trebuie să o transfere persoanei responsabile pentru eliminare.
Mașina trebuie eliminată conform regulilor generale pentru procesarea materiilor prime secundare în conformitate cu reglementările țării unde mașina este eliminată.

1. Műszaki specifikációk

Modell	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Feszültség, V	220-240 V	220-240 V
Teljesítmény, kW	0,8	1,2
Hőmérséklet tartomány, ℃	akár +110	
Tartályok száma, db	2	3
Méretek, mm	230x480x160	220x660x160
Tömeg, kg	7	9

Kapcsolási rajz



K - termosztát kapcsoló
SB - termosztát
HL1, HL2 - jelzőlámpa
E– földelés

A gyártó fenntartja a jogot, hogy a gép küllemét és kialakítását a teljesítmény javítása érdekében megváltoztassa a műszaki specifikációk módosítása nélkül.

2. Telepítés és üzembe helyezés

Figyelem! Minden telepítési és üzembe helyezési munkát megfelelően képzett és felhatalmazott személyzetnek kell elvégezni, az ország jogszabályainak megfelelően, ahol a gépet használják.

• Az Ön biztonságáért a gépet földelni kell.

• Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a gép üzemi feszültségének, ellenőrizze a védőeszközök telepítését, és győződjön meg arról, hogy megfelelnek a teljesítmény- és karakterisztikus értékeiknek.

• A védőeszközöketel kell helyezni a gép közvetlen közelében vagy a kapcsolótáblán, ha az közvetlenül hozzáférhető. A konnektornak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.

• A gépet tűzálló felületre kell telepíteni.

• Az elektromos vezetékeknek meg kell felelniük a gép névleges teljesítményének. A nem megfelelőség tűzet okozhat.

• A gép szállításakor az alkatrészek rögzítése, elektromos csatlakozások és mozgó mechanizmusok meglazulhatnak, ezért első indítás előtt ellenőrizni kell őket.
• Ne engedje, hogy a kábel tárgyak és bútorok közé kerüljön, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne hajlítsa vagy csavarja össze a kábelt.
• Ne használjon háztartási hosszabbító kábeleket a gép csatlakoztatásához.
• A helytelen vezetékezés vagy a hibás csatlakozó vagy konnektor tüzet okozhat.
• A gépet stabil, csúszásmentes vízszintes alapra kell telepíteni, legalább 300 mm távolságra faloktól, rámpáktól, lépcsőktől és egyéb berendezésektől. A gépet nem szabad mosómedencék és mosogatók vagy egyéb főzőberendezések közelében telepíteni.
• Ha a berendezés felületei tartósító zsírral vannak bevonva, távolítsa el azt.
• Ne engedjelyezze a géppel való munkát olyan személyeknek, akik nem ismerik ezt a kézikönyvet és nem kaptak biztonsági tájékoztatót, mivel ez sérülést vagy halált okozhat.
• Tegyenek intézkedéseket a gép eső és nedvesség elleni védelmére.

3. Biztonsági óvintézkedések

• Figyelem! Ez a berendezés csak a kezelési kézikönyv elolvasása és a biztonsági tájékoztató elvégzése után üzemeltethető.
• A telepítés, üzembe helyezés előkészítése,karbantartás és javítás során az ebben a kézikönyvben meghatározott biztonsági előírások betartása mellett szigorúan be kell tartani a biztonsági szabályzatot, tűzvédelmi és egészségügyi előírásokat az ország jogszabályainak megfelelően, ahol ezt a berendezést üzemeltetik.
• Tartsa a gépet gyermekektől elzárt helyen.
• Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül bekapcsolva.
• Ne érintse meg a felforrósodott felületet csupasz kézzel és csuklóval! Ez égési sérülést okoz! Legyen óvatos és használjon védőkesztyűt az égési sérülések elkerülésére.
• Ne tartson gyúlékony tárgyakat a gép közvetlen közelében.
• A gép tárolása során a környezeti hőmérséklet 45°C alatt kell hogy legyen, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.
• Amikor nem használja vagy kedvezőtlen időjárási körülmények között használja, válassza le a gépet az áramforrásról a balesetek megelőzése érdekében.
• Szigorúan tilos a gépet nyílt vízforrással mosni. Ennek a szabálynak a be nem tartása berendezés károsodását és esetlegesen halálos sérülést eredményezhet. Ne engedje, hogy víz kerüljön a kivezetésre és a kapcsolóra.
• Tilos a gép felületeit mosni, amíg azok még forrók. Várja meg, amíg lehűlnek.
• Mosás,javítás vagy a gép mozgatása előtt először húzza ki a dugót a konnektorból.
• Ha károsodást észlel a tápkábelen, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben áramütést vagy tüzet okozhat.
• Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, ellenkező esetben áramütést okozhat.
• Karbantartás vagy javítás csak a gép áramforrásról való leválasztása után engedélyezett.
• Ne érintse meg a kapcsolót vagy dugót nedves kézzel.
• Ne mozgassa a gépet működés közben.
• Az áramellátás megszakításakor ne húzza a kábelt, mindig a dugót fogja meg.
• A gép nem gyermekek, csökkent fizikai,mentális vagy szellemi képességű személyek,

valamint tapasztalat és releváns tudás nélküli személyek általi használatra készült. Kivételt képez a biztonságukért felelős személy felügyelete vagy tájékoztatása esetén.

Az üzemeltetés tilos:
· a gép helytelen működéseesetén;
· sérülés vagyleejtés esetén;
· ha a tápkábel vagy dugó sérült.

4. Üzemeltetési eljárás

• A fűtőelemek fűtési hőmérsékletét és a készüléken belüli üzemi hőmérsékletet szabályozó termosztát az elülső oldalon található.
• Áramellátás esetén a zöld jelzőfény kigyullad, ekkor a termosztát bekapcsolható. Forgassa el az óramutató járása szerint és állítsa a piros jelzést a kívánt hőmérsékletre. A sárga jelzőfény kigyullad. Amikor a beállított hőmérséklet elérődik a készülékben, a fűtőelemek automatikusan kikapcsolnak, a fűtés leáll, és a jelzőfény kialszik. Ha a hőmérséklet kissé csökken, a termosztát automatikusan folytatja a működést, a ciklikus működés állandó hőmérséklet fenntartását teszi lehetővé a munkakamrában.
• Meghibásodás esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket. A munka csak a meghibásodás okának megszüntetése után folytatható.

Hibaelhárítás

Hiba	Okok	Javítás
1. A jelzőfény nem világít a készülék bekapcsolásakor	1. A tápkapcsoló biztosítéka hibás. 2. Laza vezeték kapcsolat érintkező	1. Cserélje ki a biztosítékot újra 2. Javítsa meg a tápevezetéket
2. A sárga jelzőfény nem kapcsolki,a hőmérséklet nem szabályozott	1. Az indikátorok helytelenül vannak csatlakoztatva 2. Termosztát meghibásodás	1. Ellenőrizze a vezetékezést. 2. Cserélje ki a termosztátot
3. Az indikátorok világítanak, a készülék hőmérséklete nem változik	1. Laza indikátor érintkezők 2. Az indikátorok hibásak	1. Javítsa meg a vezetéket 2. Cserélje ki az indikátorokat

5. Karbantartás és szerviz

• Minden karbantartás előtt kapcsolja ki a berendezés áramellátását, és hagyja lehűlni szobahőmérsékletre.
• Ne használjon szódabikarbónát a berendezés tisztításához, mivel az a készülék felületének elszíneződését és korróziót okozhat.
• Ne tisztítsa a berendezést semmilyen súroló anyaggal, fémszivacsokkal és kefékkel, szúró és vágó tárgyakkal, agresszív és klórtartalmú tisztítószerekkel, benzinnel, savakkal, lúgokkal és oldószerekkel.

• Időszakonként cserélje ki a használt olajat. Ne hagyja, hogy nagyobb ételdarabok leülepedjenek az olajtálban.
• A fűtőelemek tisztításakor ügyeljen arra, hogy ne károsítsa a hőmérséklet-érzékeny hengereket és a termosztát kapilláris csöveit.
• A fűtőelemek tisztításakor kerülje, hogy víz kerüljön a vezérlőpanelre. Ez károsíthatja a berendezést.
• Ha a berendezést hosszabb ideig nem használják (hétvégék, ünnepek stb.), kapcsolja le az áramellátást és tisztítsa meg alaposan.

6. Karbantartás és javítás

FIGYELEM: A KARBANTARTÁST ÉS JAVÍTÁST TELJESEN LEVÁLASZTOTT ÁRAMELLÁTÁS MELLETT KELL VÉGEZNI A BEMENETI KAPCSOLÓ "OFF" HELYZETBE ÁLLÍTÁSÁVAL ÉS A DUGÓ ALJZATBÓL VALÓ KIHÚZÁSÁVAL.

A gép karbantartását az ország jogszabályainak megfelelően kell végezni, ahol ezt a gépet használják. A jelen kézikönyvben bemutatott munkák listája tanácsadó jellegű.
Karbantartás során végezze el a következő munkákat:
• Tartson eligazítást és tudáspróbát a géppel dolgozó személyzet üzemeltetési szabályairól.
• Végezzen felmérést a géppel dolgozó személyzet körében a gép rendellenes működésének azonosítására.
• Ellenőrizze a gép állapotát vizuálisan.
• Ellenőrizze a szabadon lévő vezetékeket.
• Ellenőrizze a földelő vezeték és maga a gép földelő áramkörének folytonosságát (a földelő kapocstól a hozzáférhető fémrészekig – az impedancia nem haladhatja meg a 0.1Ohm-ot).
• Szorítsa meg biztonságosan az áramvezető érintkezőcsoportokat, érzékelőket, relé/kontaktorokat, reteszelő mikrokapcsolókat, termikus/áram védelmeket és egyéb vészleállító elemeket, fűtőelemeket, jelzőszerelvényeket, burkolatokat, rögzítőelemeket, a gép mozgó egységeit (ha vannak).

A gépet képzett műszaki személyzetnek kell javítania.
A gép konstrukciójának megváltoztatása tilos.
A géptől eltérő, normálistól eltérő rendellenes működés esetén szükséges a gép áramtalanítása a bemeneti kapcsoló OFF helyzetbe fordításával vagy a dugó aljzatból való kihúzásával, a vízellátás elzárása (ha van) és kapcsolatba lépni a szerviz osztállyal.
Szigorúan tilos hibásnak ismert gépet üzemeltetni.
Az Eladótól és a Gyártótól nem követelhető közvetlen vagy közvetett kár megtérítése, amely balesetből vagy hibás gép üzemeltetéséből eredhet.

7. Szállítás és tárolás. Ártalmatlanítás

• Ez a gép bármilyen típusú szállítóeszközzel szállítható a konténeren lévő figyelmeztető címkéknek megfelelően, valamint az adott szállítási módra vonatkozó hatályos szabályokkal.

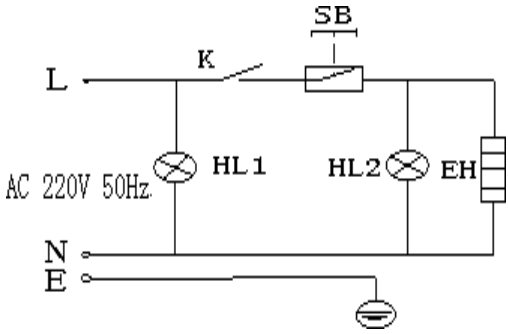
• Rakodás és szállítás során a gépet nem szabad felborítani és ütéseknek kitenni. A szállítási konténert lejtős felületen mozgassa, betartva a "FELÜL" követelményeket legfeljebb 15%-os dőlésszögnél.
• A gép vasúti és közúti szállítását fedett járművekben kell végezni.
• Szállítás után a gépnek működőképesnek és sértetlennek kell lennie.
• A gépet szállítási csomagolásban olyan raktárakban kell tárolni, amelyek védelmet nyújtanak a csapadék hatásai és a mechanikai sérülések ellen.
• Kerülje a gép rázkódtatását.
• Ne tárolja a gépet fejjel lefelé.

A gép üzemeltetésének megszűnése után, a megállapított élettartam lejárta után az üzemeltető szervezetnek át kell adnia az ártalmatlanításért felelős személynek.
A gépet a másodlagos nyersanyagok feldolgozásának általános szabályai szerint kell ártalmatlanítani, az ország jogszabályainak megfelelően, ahol a gép ártalmatlanítása történik.

1. Technické špecifikácie

Model	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Napätie, V	220-240 V	220-240 V
Výkon, kW	0,8	1,2
Teplotný rozsah, ℃	až do +110	
Počet nádrží, ks	2	3
Rozmery, mm	230x480x160	220x660x160
Hmotnosť, kg	7	9

Elektrická schéma



K - termostatický spínač
SB - termostat
HL1, HL2 - svetelný indikátor
E – uzemnenie

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn stroja na zlepšenie jeho výkonu bez zmeny technických špecifikácií.

2. Inštalácia a uvedenie do prevádzky

Pozor! Všetky inštalačné práce a práce na uvedení do prevádzky by mali byť vykonané riadne kvalifikovaným a oprávneným personálom v súlade s predpismi krajiny, kde sa tento stroj používa.

- **Pre vašu bezpečnosť by mal byť stroj uzemnený.**
- Ubezpečte sa, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkovému napätiu stroja, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a ubezpečte sa, že zodpovedajú svojmu výkonu a charakteristickým parametrom.
- Ochranné zariadenia by mali byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti stroja alebo v rozvádzači, ak je priamo prístupný. Zásuvka by mala spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Stroj by mal byť nainštalovaný na ohňovzdorný povrch.
- Elektrické vedenie by malo zodpovedať menovitému výkonu stroja. Nezodpovedajúce vedenie môže spôsobiť požiar.

• Pri transporte stroja sa môžu uvoľniť pripojenia častí, elektrické spojenia a pohyblivé mechanizmy, preto by mali byť skontrolované pred prvým spustením stroja.
• Nedovoľte, aby bol kábel umiestnený medzi predmetmi a nábytkom, ktoré môžu vytvárať tlak a poškodiť napájací kábel. Neohýbajte ani nezamotávajte kábel.
• Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
• Nesprávne zapojenie alebo nefunkčná zástrčka či zásuvka môže spôsobiť požiar.
• Stroj by mal byť nainštalovaný na stabilnom protišmykovom vodorovnom základe, vo vzdialenosti najmenej 300 mm od stien, ramien, schodov a iného vybavenia. Stroj by nemal byť nainštalovaný blízko umývacích nádrží a umývadiel alebo iného kuchynského vybavenia.
• Ak jsou povrchy vybavenia pokryté konzervačným tukom, odstráňte ho.
• Nedovoľte obsluhu stroja osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto manuálom a neabsolvovali bezpečnostné poučenie, pretože to môže mať za následok zranenie alebo smrť.
• Podniknite opatrenia na ochranu stroja pred dažďom a vlhkosťou.

3. Bezpečnostné opatrenia

• Pozor! Toto zariadenie môže byť uvedené do prevádzky až po prečítaní tohto prevádzkového manuálu a absolvovaní bezpečnostného poučenia.
• Počas inštalácie, prípravy na prevádzku, údržba a opravy, okrem dodržiavania bezpečnostných požiadaviek uvedených v tomto manuáli, je potrebné prísne dodržiavať bezpečnostné predpisy, požiarne a hygienické predpisy v súlade s predpismi krajiny, kde je toto zariadenie prevádzkované.
• Udržujte stroj mimo dosahu detí.
• Nenechávajte stroj zapnutý bez dozoru.
• Nedotýkajte sa rozohriateho povrchu holými rukami a zápästiami! Spôsobí to popáleniny! Buďte opatrní a používajte ochranné rukavice, aby ste sa vyhli popáleninám.
• Neuchovávajte horľavé predmety v bezprostrednej blízkosti stroja.
• Počas skladovania stroja by mala byť teplota okolitého prostredia pod 45°C, vlhkosť by nemala prekročiť 85%.
• Keď sa nepoužíva alebo sa používa v nepriaznivých poveternostných podmienkach, odpojte stroj od zdroja napájania, aby ste predišli nehodám.
• Pranie stroja otvoreným zdrojom vody je prísne zakázané. Nedodržanie tohto pravidla môže mať za následok poškodenie zariadenia a možno aj smrteľné zranenie. Nedovoľte, aby sa voda dostala na zásuvku a spínač.
• Je zakázané umývať povrchy stroja, keď sú ešte horúce. Počkajte, kým nevychladnú.
• Pred umývaním, opravou alebo presúvaním stroja najprv vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
• Ak spozorujete poškodenie napájacieho kábla, ihneď ho vymeňte. Inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
• Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokrými rukami, inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
• Údržba alebo oprava je povolená až po odpojení stroja od zdroja napájania.
• Nedotýkajte sa spínača alebo zástrčky mokrými rukami.
• Nepresuňte stroj počas jeho prevádzky.

• Pri odpájaní napájania neťahajte za kábel, vždy uchopte zástrčku.
• Stroj nie je určený na použitie deťmi, osobami so zníženými fyzickými, duševny alebo duševnych schopností, ako aj osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Výnimka je povolená v prípade dozoru alebo inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

Prevádzka je zakázaná:
· v prípade nesprávnej prevádzkystroja;
· ak je poškodený aleboupustený;
· ak je prívodný kábel alebo zástrčka poškodená.

4. Postup obsluhy

• Termostat regulujúci vyhrievaciu teplotu vykurovacích prvkov a prevádzkovú teplotu vo vnútri zariadenia sa nachádza na prednej strane.
• Pri dodávke elektrického prúdu sa rozsvieti zelený indikátor, termostat je možné v tomto čase zapnúť. Otočte ho v smere hodinových ručičiek a nastavte červenú značku na požadovanú teplotu. Rozsvieti sa žltý indikátor. Keď sa dosiahne nastavená teplota vo vnútri zariadenia, vykurovacie prvky sa automaticky vypnú, vykurovanie sa zastaví a kontrolka zhasne. Ak teplota mierne poklesne, termostat automaticky obnoví prevádzku, cyklovanie umožňuje udržiavať konštantnú teplotu v pracovnej komore.
• V prípade poruchy ihneď vypnite zariadenie. Prácu možno pokračovať až po odstránení príčiny poruchy.

Riešenie problémov

Porucha	Príčiny	Náprava
1. Indikátor sa nerozsvietí po zapnutí zariadenia	1. Poistka hlavného spínača je pokazená. 2. Uvoľnený kontakt vodičov kontakt	1. Vymeňte poistku za novú 2. Opravte napájacie vedenie
2. Žltý indikátor sa nevypína,vypnuté,teplota nie je kontrolovaná	1. Indikátory sú pripojené nesprávne 2. Porucha termostatu	1. Skontrolujte zapojenie. 2. Vymeňte termostat
3. Indikátory svietia, teplota zariadenia sa nemení	1. Uvoľnené kontakty indikátorov 2. Indikátory sú poškodené	1. Opravte vedenie 2. Vymeňte indikátory

5. Údržba a servis

• Pred akoukoľvek údržbou vypnite napájanie zariadenia a nechajte ho vychladnúť na izbovú teplotu.
• Na čistenie zariadenia nepoužívajte jedlú sódu, pretože môže spôsobiť zmenu farby povrchu zariadenia a koróziu.

• Nečistite zariadenie žiadnymi abrazívnymi materiálmi, kovovýmihubkami a kefami, prepichovacími a rezacími predmetmi, agresívnymi a chlór obsahujúcimi čistiacimi prostriedkami, benzínom, kyselinami, hydroxidmi a rozpúšťadlami.
• Pravidelne meňte použitý olej. Nedovoľte, aby sa vo vani s olejom usádzali veľké kúsky jedla.
• Pri čistení vykurovacích telies dávajte pozor, aby ste nepoškodili teplota citlivé valce a kapilárne trubice termostatu.
• Pri čistení vykurovacích telies zabráňte vniknutiu vody na ovládací panel. Môže to spôsobiť poškodenie zariadenia.
• Ak sa zariadenie nebude používať dlhšiu dobu (víkendy, sviatky atď.), odpojte napájanie a dôkladne ho vyčistite.

6. Údržba a oprava

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVA SA MAJÚ VYKONÁVAŤ PRI ÚPLNE ODPOJENOM NAPÁJANÍ UMIESTNENÍM VSTUPNÉHO SPÍNAČA DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY.

Stroj sa musí udržiavať v súlade s regulačnými dokumentmi krajiny, kde sa tento stroj používa. Zoznam prác uvedený v tomto návode má poradný charakter.
Počas údržby vykonajte nasledujúce práce:
• Vykonajte inštruktáž a test znalostí prevádzkových pravidiel personálu pracujúceho so strojom.
• Vykonajte prieskum personálu pracujúceho so strojom na identifikáciu necharakteristickej prevádzky stroja.
• Vizuálne skontrolujte stav stroja.
• Skontrolujte neizolované drôty.
• Skontrolujte kontinuitu uzemňovacieho vedenia a uzemňovacieho obvodu samotného stroja (od uzemňovacej svorky k prístupným kovovým častiam – impedancia nesmie byť viac ako 0.1Ohm).
• Pevne utiahnite prúd vedúce kontaktné skupiny, senzory, relé/kontaktory, blokovacie mikrospínače, tepelnú/prúdovú ochranu a ďalšie prvky núdzového vypnutia, vykurovacie telesá, signálne armatúry, obklady, upevňovacie prvky, pohyblivé jednotky stroja (ak sú).

Stroj musí opravovať kvalifikovaný technický personál.
Zmena konštrukcie stroja je zakázaná.
V prípade abnormálnej prevádzky stroja, odlišnej od normálnej, je potrebné stroj odpojiť od napájania otočením vstupného spínača do polohy OFF alebo odpojením zástrčky zo zásuvky, zablokovať prístup vody (ak je) a kontaktovať servisné oddelenie.
Prísne sa zakazuje prevádzka stroja, o ktorom je známe, že je poškodený.
Predajca a Výrobca nebudú požiadaní o kompenzáciu za priame alebo nepriame škody, ktoré by mohli vzniknúť v dôsledku nehody alebo pri prevádzke poškodeného stroja.

7. Preprava a skladovanie. Likvidácia

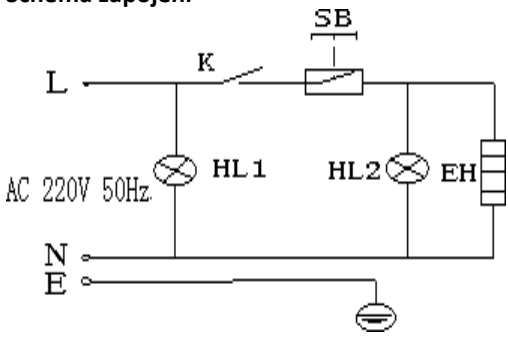
• Tento stroj možno prepravovať akýmkoľvek typom dopravy v súlade s výstražnými štítkami na kontajneri, ako aj s pravidlami platnými pre konkrétny druh dopravy.
• Počas nakladania a prepravy sa stroj nesmie preklopiť a vystavovať nárazom. Premiestnite nákladný kontajner na naklonenej ploche s dodržaním požiadaviek "VRCH" pri naklonení nie viac ako 15%.
• Preprava stroja po železnici a ceste sa musí vykonávať v krytých vozidlách.
• Po preprave musí byť stroj funkčný a nepoškodený.
• Stroj sa musí skladovať v prepravnom balení v skladoch, ktoré poskytujú ochranu pred účinkami zrážok a mechanických poškodení.
• Vyhnite sa otrasom stroja.
• Neskladujte stroj hore nohami.

Po ukončení prevádzky stroja, po uplynutí stanovenej životnosti, musí prevádzková organizácia odovzdať ho osobe zodpovednej za likvidáciu.
Stroj sa musí likvidovať podľa všeobecných pravidiel na spracovanie sekundárnych surovín v súlade s nariadeniami krajiny, kde sa stroj likviduje.

1. Technické specifikace

Model	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Napětí, V	220-240 V	220-240 V
Výkon, kW	0,8	1,2
Teplotní rozsah, ℃	až +110	
Počet nádrží, ks	2	3
Rozměry, mm	230x480x160	220x660x160
Hmotnost, kg	7	9

Schéma zapojení



K - spínač termostatu
SB - termostat
HL1, HL2 - světelný indikátor
E– uzemnění

Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a design stroje za účelem zlepšení jeho výkonu bez změny technických specifikací.

2. Instalace a uvedení do provozu

Pozor! Všechny instalační a uvedení do provozu práce by měly být prováděny řádně kvalifikovaným a autorizovaným personálem v souladu s předpisy země, kde je tento stroj používán.

- **Pro vaši bezpečnost by měl být stroj uzemněn.**
- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí stroje, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a ujistěte se, že odpovídají jejich výkonovým a charakteristickým hodnotám.
- Ochranná zařízení by mělabýt umístěna v bezprostřední blízkosti stroje nebo v rozvaděči, pokud je přímo přístupný. Zásuvka by měla splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemňovací spojení.
- Stroj by měl být instalován na ohnivzdorný povrch.
- Elektrické vedení by mělo odpovídat jmenovitému výkonu stroje. Nesoulad může mít za následek požár.

• Při přepravě stroje se může uvolnit připevnění dílů, elektrická spojení a pohyblivé mechanismy, proto by měly být zkontrolovány před prvním spuštěním stroje.
• Nedovolte, aby byl kabel umístěn mezi předměty a nábytkem, které mohou vyvinout tlak a poškodit napájecí kabel. Neohýbejte ani nezamotávejte kabel.
• Nepoužívejte domácí prodlužovací šňůry k připojení stroje.
• Nesprávné zapojení nebo nefunkční zástrčka či zásuvka mohou mít za následek požár.
• Stroj by měl být instalován na stabilní protiskluzový vodorovný základ, ve vzdálenosti nejméně300 mm od stěn, ramp, schodů a jiného vybavení. Stroj by neměl být instalován v blízkosti mycích nádrží a dřezových jednotek nebo jiného kuchyňského vybavení.
• Pokud jsou povrchy zařízení pokryty konzervačním tukem, odstraňte jej.
• Nedovolte obsluhu stroje osobám, které nejsou obeznámeny s touto příručkou a neprošly bezpečnostním školením, protože to může vést ke zranění nebo úmrtí.
• Přijměte opatření k ochraně stroje před deštěm a vlhkostí.

3. Bezpečnostní opatření

• Pozor! Toto zařízení lze provozovat pouze po přečtení této provozní příručky a absolvování bezpečnostního školení.
• Během instalace, přípravy k provozu, údržby a oprav je nutné kromě dodržování bezpečnostních požadavků uvedených v této příručce přísně dodržovat bezpečnostní předpisy, požární ochranu a sanitární nařízení v souladu s předpisy země, kde je toto zařízení provozováno.
• Udržujte stroj mimo dosah dětí.
• Nenechávejte zapnutý stroj bez dozoru.
• Nedotýkejte se nahýma rukama a zápěstími rozpálených povrchů! Způsobí to popáleniny! Buďte opatrní a používejte ochranné rukavice, abyste předešli popáleninám.
• Neuchovávejte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti stroje.
• Při skladování stroje by teplota okolí měla být pod 45°C, vlhkost by neměla překročit 85%.
• Když se nepoužívá nebo se používá za nepříznivých povětrnostních podmínek, odpojte stroj ze zdroje napájení, abyste předešli nehodám.
• Je přísně zakázáno mýt stroj otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může způsobit poškození zařízení a případně smrtelné zranění. Nedovolte, aby se voda dostala na zásuvku a spínač.
• Je zakázáno mýt povrchy stroje, když jsou ještě horké. Počkejte, dokud nevychladnou.
• Před mytím, opravami nebo přemísťováním stroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
• Pokud si všimnete poškození napájecího kabelu, okamžitě jej vyměňte. Jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
• Nedotýkejte se napájecího kabelu mokrýma rukama, jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem.
• Údržba nebo oprava je povolena pouze po odpojení stroje ze zdroje napájení.
• Nedotýkejte se spínače nebo zástrčky mokrýma rukama.
• Nepřemísťujte stroj během jeho provozu.
• Při odpojování napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.
• Stroj není určen k použití dětmi, osobami se sníženými fyzickými, duševní nebo duševních

schopností, jakož i osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je povolena v případě dohledu nebo instruktáže osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Provoz je zakázán:
· v případě nesprávného fungovánízařízení;
· je-li poškozeno neboupuštěno;
· je-li poškozen napájecí kabel nebo zástrčka.

4. Postup obsluhy

• Termostat regulující teplotu ohřevu topných prvků a provozní teplotu uvnitř zařízení se nachází na přední straně.
• Po připojení napájení se rozsvítí zelený indikátor, v tomto okamžiku lze zapnout termostat. Otočte ho ve směru hodinových ručiček a nastavte červenou značku na požadovanou teplotu. Rozsvítí se žlutý indikátor. Při dosažení nastavené teploty uvnitř zařízení se topné prvky automaticky vypnou, ohřev se zastaví a kontrolka zhasne. Pokud teplota mírně poklesne, termostat automaticky obnoví provoz, cyklování umožňuje udržovat konstantní teplotu v pracovní komoře.
• V případě poruchy okamžitě vypněte zařízení. Práci lze obnovit až po odstranění příčiny poruchy.

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Porucha	Příčiny	Náprava
1. Kontrolka se nerozsvítí při zapnutí zařízení	1. Pojistka hlavního vypínače je vadná. 2. Uvolněný kontakt vodičů kontakt	1. Vyměňte pojistku za novou 2. Opravte napájecí vedení
2. Žlutá kontrolka se nevypínávypnuto,teplota není kontrolována	1. Indikátory jsou zapojeny nesprávně 2. Porucha termostatu	1. Zkontrolujte zapojení. 2. Vyměňte termostat
3. Indikátory svítí, teplota zařízení se nemění	1. Uvolněné kontakty indikátorů 2. Indikátory jsou vadné	1. Opravte vedení 2. Vyměňte indikátory

5. Údržba a servis

• Před jakoukoliv údržbou vypněte napájení zařízení a nechte ho vychladnout na pokojovou teplotu.
• K čištění zařízení nepoužívajte jedlou sodu, protože může způsobit změnu barvy povrchu zařízení a korozi.
• Nečistěte zařízení pomocí abrazivních materiálů, kovovýchhubek a kartáčů, bodavých a řezných předmětů, agresivních a chlorem obsahujících čisticích prostředků, benzinu, kyselin, alkálií a rozpouštědel.
• Pravidelně vyměňujte použitý olej. Nedovolte, aby se ve vaničce s olejem usazovaly velké kousky jídla.

• Při čištění topných těles dávejte pozor, abyste nepoškodili teplotně citlivé válce a kapilární trubičky termostatu.
• Při čištění topných těles zabraňte vniknutí vody na ovládací panel. To může způsobit poškození zařízení.
• Pokud se zařízení nebude používat delší dobu (víkendy, svátky atd.), odpojte napájení a důkladně ho vyčistěte.

6. Údržba a oprava

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVA MUSÍ BÝT PROVÁDĚNA PŘI ÚPLNĚ ODPOJENÉM NAPÁJENÍ PŘEPNUTÍM VSTUPNÍHO SPÍNAČE DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY.

Stroj musí být udržován v souladu s regulačními dokumenty země, kde je tento stroj používán. Seznam prací uvedený v této příručce má poradní charakter.
Během údržby proveďte následující práce:
• Proveďte instruktáž a test znalostí provozních pravidel personálu pracujícího se strojem.
• Proveďte průzkum personálu pracujícího se strojem pro identifikaci necharakteristického provozu stroje.
• Zkontrolujte stav stroje vizuálně.
• Zkontrolujte odkryté vodiče.
• Zkontrolujte spojitost uzemňovacího vedení a uzemňovacího okruhu samotného stroje (od uzemňovací svorky k přístupným kovovým částem – impedance nesmí být více než 0.1Ohm).
• Pevně utáhněte proudovodné kontaktní skupiny, čidla, relé/stykače, bezpečnostní mikrospínače, tepelnou/proudovou ochranu a další prvky nouzového vypnutí, topná tělesa, signální armatury, obklady, spojovací materiál, pohyblivé jednotky stroje (pokud existují).

Stroj musí být opraven kvalifikovaným technickým personálem.
Změna konstrukce stroje je zakázána.
V případě abnormálního provozu stroje, odlišného od normálního, je nutné stroj odpojit od napájení přepnutím vstupního spínače do polohy OFF nebo odpojením zástrčky ze zásuvky, zablokovat přívod vody (pokud existuje) a kontaktovat servisní oddělení.
Je přísně zakázáno provozovat stroj, o kterém je známo, že je vadný.
Po prodávajícím a výrobci nebude požadována kompenzace přímých nebo nepřímých škod, které by mohly vzniknout při nehodě nebo při provozu vadného stroje.

7. Přeprava a skladování. Likvidace

• Tento stroj může být přepravován jakýmkoliv druhem dopravy v souladu s varovnými štítky na kontejneru, jakož i s pravidly platnými pro konkrétní druh dopravy.
• Během nakládání a přepravy nesmí být stroj převrácen a vystaven nárazům. Pohybujte se s přepravním kontejnerem na nakloněném povrchu dodržováním požadavků "VRCHOL" při sklonu ne více než 15%.
• Přeprava stroje po železnici a silnici musí být prováděna v krytých vozidlech.
• Po přepravě musí být stroj funkční a nepoškozený.

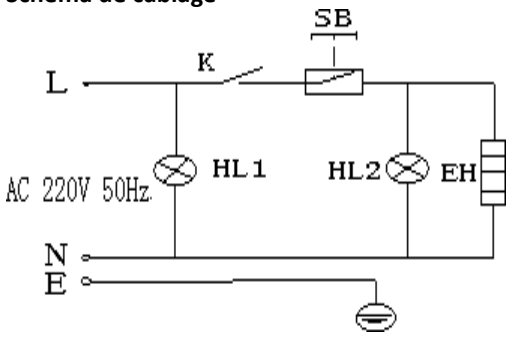
• Stroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladech, které poskytují ochranu proti účinkům srážek a mechanického poškození.
• Vyhněte se otřásání stroje.
• Neskladujte stroj vzhůru nohama.

Po ukončení provozu stroje, po uplynutí stanovené životnosti, musí provozní organizace předat stroj osobě odpovědné za likvidaci.
Stroj musí být zlikvidován podle obecných pravidel pro zpracování druhotných surovin v souladu s předpisy země, kde je stroj likvidován.

1. Spécifications techniques

Modèle	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Tension, V	220-240 V	220-240 V
Puissance, kW	0,8	1,2
Plage de température, ℃	jusqu'à +110	
Nombre de cuves, pcs.	2	3
Dimensions, mm	230x480x160	220x660x160
Masse, kg	7	9

Schéma de câblage



K - interrupteur thermostat
SB - thermostat
HL1, HL2 - voyant lumineux
E– mise à la terre

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de la machine pour améliorer ses performances sans modifier les spécifications techniques.

2. Installation et mise en service

Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service doivent être effectués par un personnel dûment qualifié et autorisé conformément aux réglementations du pays où cette machine est utilisée.

• Pour votre sécurité, la machine doit être mise à la terre.
• Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de la machine, vérifiez l'installation des dispositifs de protection, et assurez-vous qu'ils sont conformes à leurs caractéristiques de puissance.
• Les dispositifs de protection doiventêtre situés dans la proximité immédiate de la machine ou dans le tableau de distribution s'il est directement accessible. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une connexion de mise à la terre fiable.
• La machine doit être installée sur une surface ignifuge.
• Le câblage électrique doit être conforme à la puissance nominale de la machine. La non-conformité peut provoquer un incendie.

• Lors du transport de la machine, la fixation des pièces, les connexions électriques et les mécanismes mobiles peuvent se desserrer, ils doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage de la machine.
• Ne permettez pas que le câble soit placé entre des objets et des meubles qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne pliez pas et n'emmêlez pas le câble.
• N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter la machine.
• Un câblage incorrect ou une prise ou une fiche défectueuse peut provoquer un incendie.
• La machine doit être installée sur une base horizontale stable et antidérapante, à une distance d'au moins300 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. La machine ne doit pas être installée près de cuves de lavage et d'éviers ou d'autres équipements de cuisson.
• Si les surfaces de l'équipement sont recouvertes de graisse de conservation, retirez-la.
• Ne permettez pas au personnel qui n'est pas familiarisé avec ce manuel et qui n'a pas reçu de briefing de sécurité de faire fonctionner la machine, car cela peut entraîner des blessures ou la mort.
• Prenez des mesures pour protéger la machine de la pluie et de l'humidité.

3. PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

• Attention ! Cet équipement ne peut être utilisé qu'après avoir lu ce manuel d'utilisation et passé le briefing de sécurité.
• Pendant l'installation, la préparation au fonctionnement,la maintenance et la réparation, en plus du respect des exigences de sécurité énoncées dans ce manuel, il est nécessaire de respecter strictement le code de sécurité, les réglementations de sécurité incendie et sanitaires conformément aux réglementations du pays où cette unité est exploitée.
• Gardez la machine hors de portée des enfants.
• Ne laissez pas la machine allumée sans surveillance.
• Ne touchez pas la surface chauffée avec les mains nues et les poignets ! Cela causera des brûlures ! Soyez prudent et utilisez des gants de protection pour éviter les brûlures.
• Ne gardez pas d'objets inflammables dans la proximité immédiate de la machine.
• Pendant le stockage de la machine, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
• Lorsqu'elle n'est pas utilisée ou utilisée dans des conditions météorologiques défavorables, débranchez la machine de la source d'alimentation pour éviter les accidents.
• Il est strictement interdit de laver la machine avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et possiblement des blessures mortelles. Ne laissez pas l'eau pénétrer sur la prise et l'interrupteur.
• Il est interdit de laver les surfaces de la machine lorsqu'elles sont encore chaudes. Attendez qu'elles refroidissent.
• Avant le lavage,la réparation ou le déplacement de la machine, retirez d'abord la fiche de la prise.
• Si vous remarquez des dommages au câble d'alimentation, remplacez-le immédiatement. Sinon, cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie.

• Ne touchez pas le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sinon cela peut causer un choc électrique.
• La maintenance ou la réparation n'est autorisée qu'après avoir débranché la machine de la source d'alimentation.
• Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
• Ne déplacez pas la machine pendant son fonctionnement.
• Lors de la déconnexion de l'alimentation électrique, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
• La machine n'est pas destinée à être utilisée par des enfants, des personnes aux capacités physiques,mentales ou intellectuelles réduites, ainsi que par des personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Une exception est autorisée en cas d'inspection ou de briefing par une personne responsable de leur sécurité.

Le fonctionnement est interdit :
· en cas de fonctionnement incorrect de lamachine ;
· si endommagée outombée ;
· si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

• Un thermostat régulant la température de chauffage des éléments chauffants et la température de fonctionnement à l'intérieur de l'appareil est situé sur la face avant.
• Lorsque l'alimentation est fournie, le voyant vert s'allume, le thermostat peut être activé à ce moment. Tournez-le dans le sens horaire et réglez la marque rouge sur la température désirée. Le voyant jaune s'allumera. Lorsque la température réglée à l'intérieur de l'appareil est atteinte, les éléments chauffants s'éteignent automatiquement, le chauffage s'arrête, et le voyant s'éteint. Si la température baisse légèrement, le thermostat reprend automatiquement le fonctionnement, le cyclage permet de maintenir une température constante dans la chambre de travail.
• En cas de dysfonctionnement, éteignez immédiatement l'appareil. Le travail ne peut reprendre qu'après que la cause de la panne soit éliminée.

DÉPANNAGE

Défaut	Causes	Remède
1. Le voyant ne s'allume pas lorsque l'appareil est mis en marche	1. Le fusible de l'interrupteur d'alimentation est défectueux. 2. Contact de fil desserré contact	1. Remplacez le fusible par un nouveau 2. Réparez la ligne d'alimentation
2. Le voyant jaune ne s'éteintpas,la température n'est pas contrôlée	1. Les indicateurs sont connectés incorrectement 2. Panne du thermostat	1. Vérifiez le câblage. 2. Remplacez le thermostat
3. Les indicateurs s'allument,	1. Contacts d'indicateurs	1. Réparez la ligne

la température de l'appareil ne change pas	desserrés 2. Les indicateurs sont défaillants	2. Remplacez les indicateurs

5. Maintenance et Service

• Avant toute maintenance, coupez l'alimentation de l'équipement et laissez-le refroidir à température ambiante.
• N'utilisez pas de bicarbonate de soude pour nettoyer l'équipement, car cela peut provoquer une décoloration de la surface de l'appareil et de la corrosion.
• Ne nettoyez pas l'équipement en utilisant des matériaux abrasifs, deséponges métalliques et des brosses, des objets perçants et tranchants, des agents de nettoyage agressifs et contenant du chlore, de l'essence, des acides, des bases et des solvants.
• Changez l'huile usagée périodiquement. Ne laissez pas de gros morceaux d'aliments se déposer dans le réservoir d'huile.
• Lors du nettoyage des éléments chauffants, veillez à ne pas endommager les cylindres sensibles à la température et les tubes capillaires du thermostat.
• Lors du nettoyage des éléments chauffants, évitez que l'eau n'atteigne le panneau de commande. Cela peut causer des dommages à l'équipement.
• Si l'équipement ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée (week-ends, vacances, etc.), débranchez l'alimentation électrique et nettoyez-le soigneusement.

6. Maintenance et réparation

ATTENTION : LA MAINTENANCE ET LA RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE COMPLÈTEMENT DÉCONNECTÉE EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR D'ENTRÉE SUR LA POSITION "OFF" ET EN DÉBRANCHANT LA FICHE DE LA PRISE.

La machine doit être maintenue conformément aux documents réglementaires du pays où cette machine est utilisée. La liste des travaux présentée dans ce manuel est de nature consultative.
Pendant la maintenance, effectuez les travaux suivants :
• Effectuez un briefing et testez les connaissances des règles de fonctionnement du personnel travaillant avec la machine.
• Menez une enquête auprès du personnel travaillant avec la machine pour identifier un fonctionnement non caractéristique de la machine.
• Vérifiez visuellement l'état de la machine.
• Vérifiez la présence de fils dénudés.
• Vérifiez la continuité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de la machine elle-même (de la borne de mise à la terre aux parties métalliques accessibles – l'impédance ne doit pas dépasser 0.1Ohm).
• Serrez fermement les groupes de contacts porteurs de courant, les capteurs, les relais/contacteurs, les micro-interrupteurs de verrouillage, la protection thermique/de

courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, les éléments chauffants, les raccords de signalisation, les revêtements, les fixations, les unités mobiles de la machine (le cas échéant).

La machine doit être réparée par du personnel technique qualifié.
Il est interdit de modifier la conception de la machine.
En cas de fonctionnement anormal de la machine, différent du normal, il est nécessaire de désalimenter la machine en tournant l'interrupteur d'entrée sur la position OFF ou en débranchant la fiche de la prise, de bloquer l'accès à l'eau (le cas échéant) et de contacter le service après-vente.
Il est strictement interdit de faire fonctionner une machine connue comme étant défectueuse.
Le Vendeur et le Fabricant ne peuvent être tenus de compenser les dommages directs ou indirects qui pourraient résulter d'un accident ou lors du fonctionnement d'une machine défectueuse.

7. Transport et stockage. Élimination

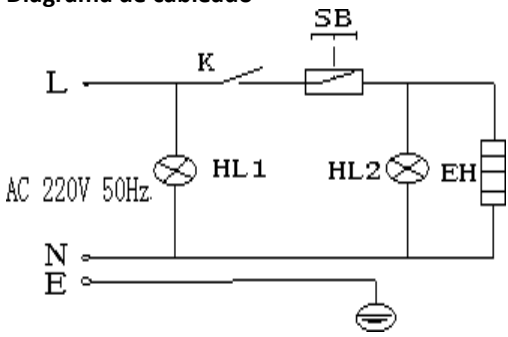
• Cette machine peut être transportée par tout type de transport conformément aux étiquettes d'avertissement sur le conteneur, ainsi qu'avec les règles en vigueur pour un mode de transport particulier.
• Pendant le chargement et le transport, la machine ne doit pas être retournée et soumise à des impacts. Déplacez le conteneur d'expédition sur une surface inclinée, en respectant les exigences "TOP" à une inclinaison de pas plus de 15%.
• Le transport de la machine par rail et par route doit être effectué dans des véhicules couverts.
• Après le transport, la machine doit être fonctionnelle et non endommagée.
• La machine doit être stockée dans l'emballage de transport dans des entrepôts qui fournissent une protection contre les effets des précipitations et des dommages mécaniques.
• Évitez de secouer la machine.
• Ne stockez pas la machine à l'envers.

Après la fin de fonctionnement de la machine, après l'expiration de la durée de vie de service établie, l'organisation d'exploitation doit la transférer à la personne responsable de l'élimination.
La machine doit être éliminée selon les règles générales pour le traitement des matières premières secondaires conformément aux réglementations du pays où la machine est éliminée.

1. Especificaciones técnicas

Modelo	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Voltaje, V	220-240 V	220-240 V
Potencia, kW	0,8	1,2
Rango de temperatura, ℃	hasta +110	
Número de tanques, pzs.	2	3
Dimensiones, mm	230x480x160	220x660x160
Masa, kg	7	9

Diagrama de cableado



K - interruptor termostático
SB - termostato
HL1, HL2 - indicador luminoso
E– conexión a tierra

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño de la máquina para mejorar su rendimiento sin cambiar las especificaciones técnicas.

2. Instalación y puesta en marcha

¡Atención! Todo el trabajo de instalación y puesta en marcha debe ser realizado por personal debidamente calificado y autorizado de acuerdo con las regulaciones del país donde se utiliza esta máquina.

• Para su seguridad, la máquina debe estar conectada a tierra.
• Asegúrese de que el voltaje de la red corresponda al voltaje de operación de la máquina, verifique la instalación de los dispositivos de protección y asegúrese de que cumplan con sus especificaciones de potencia y características.
• Los dispositivos de protección debenestar ubicados en las inmediaciones de la máquina o en el tablero de distribución si es directamente accesible. El enchufe debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
• La máquina debe instalarse sobre una superficie ignífuga.
• El cableado eléctrico debe cumplir con la potencia nominal de la máquina. El incumplimiento puede resultar en incendio.

• Al transportar la máquina, la fijación de piezas, conexiones eléctricas y mecanismos móviles pueden aflojarse, por lo que deben verificarse antes de que la máquina se ponga en marcha por primera vez.
• No permita que el cable se coloque entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
• No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.
• El cableado inadecuado o el mal funcionamiento del enchufe o tomacorriente puede resultar en incendio.
• La máquina debe instalarse sobre una base horizontal estable antideslizante, a una distancia de al menos 300 mm de paredes, rampas, escalones y otros equipos. La máquina no debe instalarse cerca de tanques de lavado y unidades de fregadero u otros equipos de cocción.
• Si las superficies del equipo están recubiertas con grasa conservante, retírela.
• No permita que personal que no esté familiarizado con este manual y que no haya recibido una instrucción de seguridad opere la máquina, ya que esto puede resultar en lesiones o muerte.
• Tome medidas para proteger la máquina de la lluvia y la humedad.

3. Precauciones de seguridad

• ¡Atención! Este equipo puede ser operado solo después de leer este manual de operación y pasar la instrucción de seguridad.
• Durante la instalación, preparación para la operación, mantenimiento y reparación, además del cumplimiento de los requisitos de seguridad establecidos en este manual, es necesario cumplir estrictamente con el código de seguridad, las regulaciones de seguridad contra incendios y sanitarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se opera esta unidad.
• Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños.
• No deje la máquina encendida sin supervisión.
• ¡No toque la superficie calentada con las manos desnudas y muñecas! ¡Esto causará quemaduras! Tenga cuidado y use guantes protectores para evitar quemaduras.
• No mantenga artículos inflamables en las inmediaciones de la máquina.
• Durante el almacenamiento de la máquina, la temperatura ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder el 85%.
• Cuando no esté en uso o se use en condiciones climáticas adversas, desconecte la máquina de la fuente de alimentación para prevenir accidentes.
• Está estrictamente prohibido lavar la máquina con una fuente abierta de agua. El incumplimiento de esta regla puede resultar en daño al equipo y posiblemente lesiones fatales. No permita que el agua entre en contacto con la salida y el interruptor.
• Está prohibido lavar las superficies de la máquina cuando aún están calientes. Espere hasta que se enfríen.
• Antes de lavar, reparar o mover la máquina, primero saque el enchufe del tomacorriente.
• Si nota daño en el cable de alimentación, reemplácelo inmediatamente. De lo contrario, puede resultar en descarga eléctrica o incendio.

• No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, de lo contrario puede causar descarga eléctrica.
• El mantenimiento o reparación está permitido solo después de desconectar la máquina de la fuente de alimentación.
• No toque el interruptor o enchufe con las manos mojadas.
• No mueva la máquina durante su operación.
• Al desconectar la fuente de alimentación, no tire del cable, siempre sujete el enchufe.
• La máquina no está destinada para uso por niños, personas con capacidades físicas reducidas, mental o capacidades mentales, así como por personas sin experiencia y conocimiento relevante. Se permite una excepción en el caso de inspección o instrucción por una persona responsable de su seguridad.

Está prohibido el funcionamiento:
· en caso de funcionamiento incorrecto de lamáquina;
· si está dañada ocaída;
· si el cable de alimentación o el enchufe están dañados.

4. Procedimiento de operación

• Un termostato que regula la temperatura de calentamiento de los elementos calefactores y la temperatura de funcionamiento dentro del dispositivo se encuentra en la parte frontal.
• Cuando se suministra energía, se enciende el indicador verde, el termostato puede encenderse en este momento. Gírelo en sentido horario y ajuste la marca roja a la temperatura deseada. Se encenderá el indicador amarillo. Cuando se alcance la temperatura establecida dentro del dispositivo, los elementos calefactores se apagan automáticamente, se detiene el calentamiento y se apaga la luz indicadora. Si la temperatura baja ligeramente, el termostato reanuda automáticamente el funcionamiento, el ciclo permite mantener una temperatura constante en la cámara de trabajo.
• En caso de mal funcionamiento, apague el dispositivo inmediatamente. El trabajo solo puede reanudarse después de que se elimine la causa de la falla.

Solución de problemas

Falla	Causas	Solución
1. El indicador no se enciende cuando se enciende el dispositivo	1. El fusible del interruptor de alimentación está defectuoso. 2. Contacto de cable suelto contacto	1. Reemplace el fusible con uno nuevo 2. Repare la línea de alimentación
2. El indicador amarillo no se apaga,apaga,la temperatura no está controlada	1. Los indicadores están conectados incorrectamente 2. Falla del termostato	1. Verifique el cableado. 2. Reemplace el termostato
3. Los indicadores se encienden, la temperatura del	1. Contactos de indicadores sueltos	1. Repare la línea 2. Reemplace los

dispositivo no cambia	2. Los indicadores están defectuosos	indicadores

5. Mantenimiento y Servicio

• Antes de cualquier mantenimiento, apague la alimentación del equipo y permita que se enfríe a temperatura ambiente.
• No use bicarbonato de sodio para limpiar el equipo, ya que puede causar decoloración de la superficie del dispositivo y corrosión.
• No limpie el equipo usando materiales abrasivos, esponjas metálicas y cepillos, objetos punzantes y cortantes, agentes de limpieza agresivos y que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalis y disolventes.
• Cambie el aceite usado periódicamente. No permita que se asienten pedazos grandes de comida en el recipiente de aceite.
• Al limpiar los elementos calefactores, tenga cuidado de no dañar los cilindros sensibles a la temperatura y los tubos capilares del termostato.
• Al limpiar los elementos calefactores, evite que entre agua en el panel de control. Esto puede causar daño al equipo.
• Si el equipo no va a ser usado por un tiempo prolongado (fines de semana, vacaciones, etc.), desconecte la alimentación eléctrica y límpielo completamente.

6. Mantenimiento y reparación

ATENCIÓN: EL MANTENIMIENTO Y LA REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA COMPLETAMENTE DESCONECTADA COLOCANDO EL INTERRUPTOR DE ENTRADA EN LA POSICIÓN "OFF" Y DESCONECTANDO EL ENCHUFE DEL TOMACORRIENTE.

La máquina debe mantenerse de acuerdo con los documentos regulatorios del país donde se usa esta máquina. La lista de trabajos presentada en este manual es de naturaleza consultiva.
Durante el mantenimiento, realice el siguiente trabajo:
• Realice una sesión informativa y prueba de conocimiento de las reglas de operación del personal que trabaja con la máquina.
• Realice una encuesta del personal que trabaja con la máquina para identificar operación no característica de la máquina.
• Verifique visualmente la condición de la máquina.
• Verifique si hay cables expuestos.
• Verifique la continuidad de la línea de puesta a tierra y el circuito de puesta a tierra de la máquina misma (desde la abrazadera de puesta a tierra hasta las partes metálicas accesibles – la impedancia debe ser no más de 0.1Ohm).
• Apriete firmemente los grupos de contacto portadores de corriente, sensores, relés/contactores, microswitches de enclavamiento, protección térmica/de corriente y otros elementos de parada de emergencia, elementos calefactores, accesorios de señal, revestimientos, sujetadores, unidades móviles de la máquina (si las hay).

La máquina debe ser reparada por personal técnico calificado.
Está prohibido cambiar el diseño de la máquina.
En caso de operación anormal de la máquina, diferente de lo normal, es necesario desenergizar la máquina girando el interruptor de entrada a la posición OFF o desconectando el enchufe del tomacorriente, bloqueando el acceso del agua (si lo hay) y contactar al departamento de servicio.
Está estrictamente prohibido operar la máquina que se sabe está defectuosa.
No se exigirá al Vendedor y al Fabricante compensar por daños directos o indirectos que puedan resultar de un accidente o al operar una máquina defectuosa.

7. Transporte y almacenamiento. Eliminación

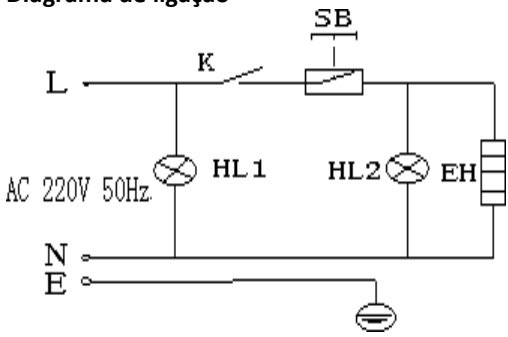
• Esta máquina puede ser transportada por cualquier tipo de transporte de acuerdo con las etiquetas de advertencia en el contenedor, así como con las reglas vigentes para un modo particular de transporte.
• Durante la carga y transporte, la máquina no debe ser volteada y sometida a impactos. Mueva el contenedor de envío en una superficie inclinada, observando los requisitos "TOP" en una inclinación de no más de 15%.
• El transporte de la máquina por ferrocarril y carretera debe realizarse en vehículos cubiertos.
• Después del transporte, la máquina debe estar funcional y sin daños.
• La máquina debe almacenarse en empaque de transporte en almacenes que proporcionen protección contra los efectos de la precipitación y daño mecánico.
• Evite sacudir la máquina.
• No almacene la máquina boca abajo.

Después de la terminación de la operación de la máquina, después del vencimiento de la vida útil establecida, la organización operativa debe transferirla a la persona responsable de la eliminación.
La máquina debe ser eliminada de acuerdo con las reglas generales para el procesamiento de materias primas secundarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se está eliminando la máquina.

1. Especificações técnicas

Modelo	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Tensão, V	220-240 V	220-240 V
Potência, kW	0,8	1,2
Faixa de temperatura, ℃	até +110	
Número de reservatórios, pcs.	2	3
Dimensões, mm	230x480x160	220x660x160
Massa, kg	7	9

Diagrama de ligação



K - interruptor termostato
SB - termostato
HL1, HL2 - indicador luminoso
E– ligação à terra

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e design da máquina para melhorar o seu desempenho sem alterar as especificações técnicas.

2. Instalação e configuração

Atenção! Todos os trabalhos de instalação e comissionamento devem ser realizados por pessoal devidamente qualificado e autorizado de acordo com as regulamentações do país onde esta máquina é utilizada.

• Para sua segurança, a máquina deve ser ligada à terra.
• Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento da máquina, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e certifique-se de que estão em conformidade com as suas classificações de potência e características.
• Os dispositivos de proteção devemestar localizados na proximidade imediata da máquina ou no quadro elétrico se for diretamente acessível. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.
• A máquina deve ser instalada numa superfície à prova de fogo.
• A instalação elétrica deve estar em conformidade com a potência nominal da máquina. A não conformidade pode resultar em incêndio.

• Ao transportar a máquina, a fixação de peças, ligações elétricas e mecanismos móveis podem soltar-se, pelo que devem ser verificados antes de a máquina ser ligada pela primeira vez.
• Não permita que o cabo seja colocado entre objetos e mobiliário que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre nem enrole o cabo.
• Não use extensões domésticas para ligar a máquina.
• Cablagem inadequada ou tomada ou ficha com mau funcionamento podem resultar em incêndio.
• A máquina deve ser instalada numa base horizontal estável e antiderrapante, a uma distância de pelo menos300 mm de paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. A máquina não deve ser instalada perto de tanques de lavagem e unidades de lavatório ou outros equipamentos de cozinha.
• Se as superfícies do equipamento estiverem revestidas com gordura conservante, remova-a.
• Não permita que pessoal que não esteja familiarizado com este manual e que não tenha recebido um briefing de segurança opere a máquina, pois isto pode resultar em ferimentos ou morte.
• Tome medidas para proteger a máquina da chuva e humidade.

3. Precauções de segurança

• Atenção! Este equipamento só pode ser operado após a leitura deste manual de operação e após passar pelo briefing de segurança.
• Durante a instalação, preparação para operação,manutenção e reparação, além da conformidade com os requisitos de segurança estabelecidos neste manual, é necessário cumprir rigorosamente o código de segurança, regulamentos de segurança contra incêndios e sanitários de acordo com as regulamentações do país onde esta unidade é operada.
• Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.
• Não deixe a máquina ligada sem supervisão.
• Não toque na superfície aquecida com as mãos nuas e pulsos! Isto causará queimaduras! Tenha cuidado e use luvas de proteção para evitar queimaduras.
• Não mantenha itens inflamáveis nas proximidades imediatas da máquina.
• Durante o armazenamento da máquina, a temperatura ambiente deve estar abaixo de 45°C, a humidade não deve exceder 85%.
• Quando não estiver em uso ou usado em condições meteorológicas adversas, desconecte a máquina da fonte de alimentação para prevenir acidentes.
• É estritamente proibido lavar a máquina com uma fonte aberta de água. O não cumprimento desta regra pode resultar em danos ao equipamento e possivelmente ferimentos fatais. Não permita que a água entre na saída e no interruptor.
• É proibido lavar as superfícies da máquina quando ainda estão quentes. Espere até arrefecerem.
• Antes de lavar,reparar ou mover a máquina, primeiro retire a ficha da tomada.
• Se notar danos no cabo de alimentação, substitua-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em choque elétrico ou incêndio.

• Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário pode causar choque elétrico.
• A manutenção ou reparação só é permitida após desconectar a máquina da fonte de alimentação.
• Não toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
• Não mova a máquina durante o seu funcionamento.
• Ao desconectar a fonte de alimentação, não puxe o cabo, agarre sempre a ficha.
• A máquina não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas reduzidas,mentais ou mentais, bem como por pessoas sem experiência e conhecimento relevante. Uma exceção é permitida no caso de inspeção ou briefing por uma pessoa responsável pela sua segurança.

É proibido o funcionamento:
· em caso de funcionamento incorreto damáquina;
· se danificada oudeixada cair;
· se o cabo de alimentação ou ficha estiver danificado.

4. Procedimento de operação

• Um termostato que regula a temperatura de aquecimento dos elementos de aquecimento e a temperatura de funcionamento dentro do dispositivo está localizado no lado frontal.
•Quando a alimentação é fornecida, o indicador verde acende-se, o termostato pode ser ligado neste momento. Rode-o no sentido horário e ajuste a marca vermelha para a temperatura desejada. O indicador amarelo acender-se-á. Quando a temperatura definida dentro do dispositivo é atingida, os elementos de aquecimento são automaticamente desligados, o aquecimento para e a luz indicadora apaga-se. Se a temperatura baixar ligeiramente, o termostato retoma automaticamente o funcionamento, o ciclo permite manter uma temperatura constante na câmara de trabalho.
• Em caso de mau funcionamento, desligue o dispositivo imediatamente. O trabalho só pode ser retomado após a causa da falha ser eliminada.

Resolução de problemas

Falha	Causas	Solução
1. O indicador não acende quando o dispositivo é ligado	1. O fusível do interruptor de alimentação está com defeito. 2. Contacto de fio solto contacto	1. Substitua o fusível por um novo 2. Repare a linha de alimentação
2. O indicador amarelo não sedesliga,a temperatura não é controlada	1. Os indicadores estão ligados incorretamente 2. Falha do termóstato	1. Verifique a cablagem. 2. Substitua o termóstato
3. Os indicadores acendem, a temperatura do dispositivo não se altera	1. Contactos dos indicadores soltos 2. Os indicadores estão	1. Repare a linha 2. Substitua os indicadores

	avariados	

5. Manutenção e Assistência

• Antes de qualquer manutenção, desligue a alimentação do equipamento e deixe-o arrefecer até à temperatura ambiente.
• Não use bicarbonato de sódio para limpar o equipamento, pois pode causar descoloração da superfície do dispositivo e corrosão.
• Não limpe o equipamento usando materiais abrasivos, esponjasesponjas e escovas metálicas, objetos perfurantes e cortantes, agentes de limpeza agressivos e com cloro, gasolina, ácidos, álcalis e solventes.
• Mude o óleo usado periodicamente. Não permita que pedaços grandes de comida se depositem na tigela de óleo.
• Ao limpar os elementos de aquecimento, tenha cuidado para não danificar os cilindros sensíveis à temperatura e os tubos capilares do termóstato.
• Ao limpar os elementos de aquecimento, evite que a água entre no painel de controlo. Isto pode causar danos ao equipamento.
• Se o equipamento não for usado por um período prolongado (fins de semana, feriados, etc.), desconecte a alimentação e limpe-o completamente.

6. Manutenção e reparação

ATENÇÃO: A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADAS COM A ALIMENTAÇÃO COMPLETAMENTE DESCONECTADA, POSICIONANDO O INTERRUPTOR DE ENTRADA NA POSIÇÃO "OFF" E DESCONECTANDO A FICHA DA TOMADA.

A máquina deve ser mantida de acordo com os documentos regulamentares do país onde esta máquina é usada. A lista de trabalhos apresentada neste manual é de natureza consultiva.
Durante a manutenção, realize o seguinte trabalho:
• Realize um briefing e teste de conhecimento das regras de operação do pessoal que trabalha com a máquina.
• Realize uma pesquisa com o pessoal que trabalha com a máquina para identificar operação não característica da máquina.
• Verifique o estado da máquina visualmente.
• Verifique se há fios expostos.
• Verifique a continuidade da linha de aterramento e o circuito de aterramento da própria máquina (desde a braçadeira de aterramento até as partes metálicas acessíveis – a impedância deve ser não superior a 0.1Ohm).
• Aperte firmemente grupos de contacto condutores de corrente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de bloqueio, proteção térmica/de corrente e outros elementos de paragem de emergência, elementos de aquecimento, acessórios de sinalização, revestimentos, fixadores, unidades móveis da máquina (se existirem).

A máquina deve ser reparada por pessoal técnico qualificado.

É proibido alterar o design da máquina.
Em caso de operação anormal da máquina, diferente do normal, é necessário desenergizar a máquina virando o interruptor de entrada para a posição OFF ou desconectando a ficha da tomada, bloqueando o acesso da água (se houver) e contactar o departamento de assistência.
É estritamente proibido operar a máquina que se sabe estar defeituosa.
O Vendedor e o Fabricante não devem ser demandados a compensar por danos diretos ou indiretos que possam resultar de um acidente ou ao operar uma máquina defeituosa.

7. Transporte e armazenamento. Eliminação

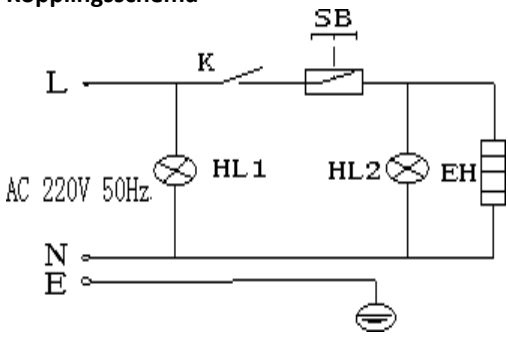
• Esta máquina pode ser transportada por qualquer tipo de transporte de acordo com as etiquetas de aviso no contentor, bem como com as regras em vigor para um modo particular de transporte.
• Durante o carregamento e transporte, a máquina não deve ser virada e sujeita a impactos. Mova o contentor de envio numa superfície inclinada, observando os requisitos "TOPO" numa inclinação de não mais de 15%.
• O transporte da máquina por ferrovia e estrada deve ser realizado em veículos cobertos.
• Após o transporte, a máquina deve estar funcional e sem danos.
• A máquina deve ser armazenada em embalagem de transporte em armazéns que forneçam proteção contra os efeitos de precipitação e danos mecânicos.
• Evite sacudir a máquina.
• Não armazene a máquina de cabeça para baixo.

Após o término da operação da máquina, após o término da vida útil estabelecida, a organização operacional deve transferi-la para a pessoa responsável pela eliminação.
A máquina deve ser eliminada de acordo com as regras gerais para o processamento de matérias-primas secundárias em conformidade com os regulamentos do país onde a máquina está sendo eliminada.

1. Tekniska specifikationer

Modell	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Spänning, V	220-240 V	220-240 V
Effekt, kW	0,8	1,2
Temperaturområde, ℃	upp till +110	
Antal behållare, st.	2	3
Dimensioner, mm	230x480x160	220x660x160
Vikt, kg	7	9

Kopplingsschema



K - termostatbrytare
SB - termostat
HL1, HL2 - ljusindikator
E– jordning

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens utseende och design för att förbättra dess prestanda utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. Installation och uppställning

Observera! Allt installations- och driftsättningsarbete ska utföras av vederbörligen kvalificerad och auktoriserad personal i enlighet med bestämmelserna i det land där denna maskin används.

• För din säkerhet ska maskinen jordas.
• Kontrollera att nätspänningen motsvarar maskinens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar och se till att de överensstämmer med deras effekt- och egenskapsklassningar.
• Skyddsanordningarna skavara placerade i omedelbar närhet av maskinen eller i kopplingstavlan om den är direkt tillgänglig. Uttaget ska uppfylla säkerhetskrav och ha en tillförlitlig jordningsanslutning.
• Maskinen ska installeras på en brandsäker yta.
• Den elektriska ledningen ska överensstämma med maskinens märkeffekt. Bristande överensstämmelse kan resultera i brand.

• Vid transport av maskinen kan fästning av delar, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer lossna, så de ska kontrolleras innan maskinen startas för första gången.
• Låt inte kabeln placeras mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada strömkabeln. Böj eller trassla inte kabeln.
• Använd inte hushållsförlängningskablar för att ansluta maskinen.
• Felaktig ledningsdragning eller felaktigt uttag eller stickkontakt kan resultera i brand.
• Maskinen ska installeras på en stabil halkfri horisontell bas, på ett avstånd av minst300 mm från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Maskinen ska inte installeras nära tvättkar och diskbänkar eller annan kokutrustning.
• Om utrustningens ytor är belagda med konserverande fett, avlägsna det.
• Låt inte personal som inte är bekant med denna manual och inte har fått säkerhetsgenomgång att använda maskinen, eftersom detta kan resultera i skada eller död.
• Vidta åtgärder för att skydda maskinen från regn och fukt.

3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

• Observera! Denna utrustning får endast användas efter att ha läst denna bruksanvisning och genomgått säkerhetsgenomgången.
• Under installation, förberedelse för drift,underhåll och reparation, utöver efterlevnad av säkerhetskraven som anges i denna manual, är det nödvändigt att strikt följa säkerhetskoden, brandsäkerhet och sanitära bestämmelser i enlighet med bestämmelserna i det land där denna enhet används.
• Håll maskinen utom räckhåll för barn.
• Lämna inte maskinen påslagen obevakad.
• Rör inte den uppvärmda ytan med bara händer och handleder! Detta kommer att orsaka brännskador! Var försiktig och använd skyddshandskar för att undvika brännskador.
• Förvara inte brännbara föremål i omedelbar närhet av maskinen.
• Under förvaring av maskinen ska omgivningstemperaturen vara under 45°C, luftfuktigheten ska inte överstiga 85%.
• När den inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort maskinen från strömkällan för att förhindra olyckor.
• Det är strängt förbjudet att tvätta maskinen med en öppen vattenkälla. Underlåtenhet att följa denna regel kan resultera i utrustningsskada och möjligen dödlig skada. Låt inte vatten komma på uttaget och brytaren.
• Det är förbjudet att tvätta maskinens ytor när de fortfarande är heta. Vänta tills de svalnar.
• Innan tvätt,reparation eller flyttning av maskinen, dra först ut kontakten ur uttaget.
• Om du märker skada på strömkabeln, byt ut den omedelbart. Annars kan det resultera i elektrisk stöt eller brand.
• Rör inte strömkabeln med våta händer, annars kan det orsaka elektrisk stöt.
• Underhåll eller reparation är endast tillåtet efter frånkoppling av maskinen från strömkällan.
• Rör inte brytaren eller kontakten med våta händer.
• Flytta inte maskinen under dess drift.
• När du kopplar bort strömförsörjningen, dra inte i kabeln, grip alltid kontakten.

• Maskinen är inte avsedd för användning av barn, personer med nedsatt fysisk,mental eller mental förmåga, såväl som av personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Ett undantag är tillåtet vid inspektion eller genomgång av en person som är ansvarig för deras säkerhet.

Drift är förbjuden:
· vid felaktig drift avmaskinen;
· om skadad ellertappad;
· om nätkabeln eller kontakten är skadad.

4. DRIFTPROCEDUR

• En termostat som reglerar uppvärmningstemperaturen för värmeelementen och driftstemperaturen inuti enheten är placerad på framsidan.
•När ström tillförs lyser den gröna indikatorn, termostaten kan slås på vid denna tidpunkt. Vrid den medurs och ställ in det röda märket till önskad temperatur. Den gula indikatorn kommer att lysa. När den inställda temperaturen inuti enheten uppnås stängs värmeelementen automatiskt av, uppvärmningen stannar och indikatorlampan släcks. Om temperaturen sjunker något återupptar termostaten automatiskt driften, cykling gör det möjligt att upprätthålla en konstant temperatur i arbetskammaren.
• Vid funktionsfel, stäng av enheten omedelbart. Arbetet kan endast återupptas efter att orsaken till felet har eliminerats.

FELSÖKNING

Fel	Orsaker	Åtgärd
1. Indikatorn lyser inte när enheten slås på	1. Strömbrytarens säkring är felaktig. 2. Lös trådkontakt kontakt	1. Byt ut säkringen med en ny 2. Reparera strömledningen
2. Gul indikator stängs inteav,temperaturen kontrolleras inte	1. Indikatorer är felaktigt anslutna 2. Termostatfel	1. Kontrollera kabeldragningen. 2. Byt ut termostaten
3. Indikatorer lyser, enhetens temperatur förändras inte	1. Lösa indikatoranslutningar 2. Indikatorer är defekta	1. Reparera ledningen 2. Byt ut indikatorerna

5. Underhåll och Service

• Innan något underhåll påbörjas, stäng av strömmen till utrustningen och låt den svalna till rumstemperatur.
• Använd inte bakpulver för att rengöra utrustningen, eftersom det kan orsaka missfärgning av enhetens yta och korrosion.
• Rengör inte utrustningen med slipande material, metallsvamparsvampar och borstar, stickande och skärande föremål, aggressiva och klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkalier och lösningsmedel.
• Byt den använda oljan regelbundet. Låt inte stora matbitar sätta sig i oljeskålen.

• När du rengör värmeelementen, var försiktig så att du inte skadar de temperaturkänsliga cylindrarna och termostatens kapillärror.
• När du rengör värmeelementen, undvik att vatten kommer på kontrollpanelen. Detta kan orsaka skada på utrustningen.
• Om utrustningen inte ska användas under en längre tid (helger, semestrar, etc.), koppla från strömförsörjningen och rengör den noggrant.

6. Underhåll och reparation

OBSERVERA: UNDERHÅLL OCH REPARATION SKALL UTFÖRAS MED STRÖMFÖRSÖRJNINGEN HELT FRÅNKOPPLAD GENOM ATT STÄLLA HUVUDSTRÖMBRYTAREN I LÄGET "OFF" OCH KOPPLA FRÅN KONTAKTEN FRÅN UTTAGET.

Maskinen måste underhållas i enlighet med de regulatoriska dokumenten för det land där denna maskin används. Listan över arbeten som presenteras i denna manual är av rådgivande karaktär.
Under underhåll, utför följande arbete:
• Genomför en genomgång och kunskapstest av driftsreglerna för personalen som arbetar med maskinen.
• Genomför en undersökning av personalen som arbetar med maskinen för att identifiera okaraktäristisk drift av maskinen.
• Kontrollera maskinens tillstånd visuellt.
• Kontrollera om det finns blottade ledningar.
• Kontrollera kontinuiteten i jordledningen och maskinens egen jordkrets (från jordklämmorna till de tillgängliga metalldelarna – impedansen får inte överstiga 0.1Ohm).
• Dra åt strömförande kontaktgrupper, sensorer, reläer/kontaktorer, låsande mikroströmbrytare, termiskt/strömskydd och andra nödavstängningselement, värmeelement, signalfittings, beklädnader, fästelement, rörliga enheter på maskinen (om några) ordentligt.

Maskinen måste repareras av kvalificerad teknisk personal.
Förändring av maskinens design är förbjuden.
Vid onormal drift av maskinen, som avviker från normal drift, är det nödvändigt att spänningslösa maskinen genom att vrida huvudströmbrytaren till OFF-läget eller koppla från kontakten från uttaget, blockera vattentillförseln (om någon) och kontakta serviceavdelningen.
Det är strängt förbjudet att köra maskinen som är känd för att vara defekt.
Säljaren och Tillverkaren skall inte krävas att kompensera för direkta eller indirekta skador som kan uppstå från en olycka eller vid drift av en defekt maskin.

7. Transport och lagring. Avfallshantering

• Denna maskin kan transporteras med alla typer av transport i enlighet med varningsetiketter på behållaren, samt med de regler som gäller för ett visst transportsätt.

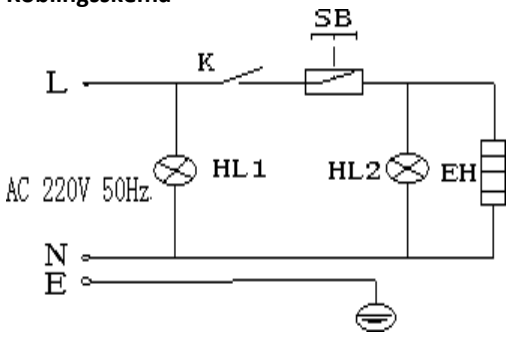
• Under lastning och transport får maskinen inte vändas upp och ner och utsättas för stötar. Flytta fraktbehållaren på en lutande yta och iaktta "TOPP"-kraven vid en lutning på högst 15%.
• Transport av maskinen med järnväg och väg måste utföras i täckta fordon.
• Efter transport måste maskinen vara funktionsduglig och oskadad.
• Maskinen måste förvaras i transportförpackning i lager som ger skydd mot effekterna av nederbörd och mekaniska skador.
• Undvik att skaka maskinen.
• Förvara inte maskinen upp och ner.

Efter avslutad drift av maskinen, efter utgången av den fastställda livslängden, måste driftorganisationen överlämna den till den person som är ansvarig för avfallshantering. Maskinen måste avfallshanteras enligt de allmänna reglerna för bearbetning av sekundära råmaterial i enlighet med bestämmelserna i det land där maskinen avfallshanteras.

1. Tekniske specifikationer

Model	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Spænding, V	220-240 V	220-240 V
Effekt, kW	0,8	1,2
Temperaturområde, °C	op til +110	
Antal tanke, stk.	2	3
Dimensioner, mm	230x480x160	220x660x160
Masse, kg	7	9

Koblingsskema



K - termostat kontakt
SB - termostat
HL1, HL2 - lysindicator
E– jordforbindelse

Producenten forbeholder sig ret til at ændre maskinens udseende og design for at forbedre dens ydeevne uden at ændre de tekniske specifikationer.

2. Installation og opsætning

Opmærksomhed! Alt installations- og idriftsættelsesarbejde bør udføres af behørigt kvalificeret og autoriseret personale i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne maskine anvendes.

- **For din sikkerhed skal maskinen jordforbindes.**
- Sørg for, at netspændingen svarer til maskinens driftsspænding, kontrollér installationen af beskyttelsesanordninger, og sørg for, at de stemmer overens med deres effekt- og karakteristikklassificeringer.
- Beskyttelsesanordningerne skalvære placeret i umiddelbar nærhed af maskinen eller i tavlen, hvis den er direkte tilgængelig. Stikdåsen skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
- Maskinen skal installeres på en ildfast overflade.
- Den elektriske ledningsføring skal stemme overens med maskinens nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan resultere i brand.

• Ved transport af maskinen kan fastgørelse af dele, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer løsne sig, så de skal kontrolleres, før maskinen startes for første gang.
• Lad ikke kablet blive placeret mellem genstande og møbler, der kan udøve tryk og beskadige strømkablet. Bøj eller sammenfiltring af kablet er ikke tilladt.
• Brug ikke husholdningsforlængerledninger til at tilslutte maskinen.
• Forkert ledningsføring eller defekt stik eller stikdåse kan resultere i brand.
• Maskinen skal installeres på et stabilt skridsikkert vandret underlag i en afstand på mindst300 mm fra vægge, ramper, trin og andet udstyr. Maskinen må ikke installeres nær vasketanke og vaskeborde eller andet kogegrej.
• Hvis udstyrets overflader er belægget med konserverende fedt, skal det fjernes.
• Lad ikke personale, der ikke er fortroligt med denne manual og ikke har modtaget en sikkerhedsbriefing, betjene maskinen, da dette kan resultere i skade eller død.
• Tag forholdsregler for at beskytte maskinen mod regn og fugt.

3. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

• Opmærksomhed! Dette udstyr kan kun betjenes efter at have læst denne betjeningsmanual og bestået sikkerhedsbriefingen.
• Under installation, forberedelse til drift,vedligeholdelse og reparation, ud over at overholde de sikkerhedskrav, der er fastsat i denne manual, er det nødvendigt strengt at overholde sikkerhedskodeksen, brandsikkerhed og sanitære bestemmelser i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne enhed betjenes.
• Hold maskinen væk fra børns rækkevidde.
• Lad ikke maskinen stå tændt uden opsyn.
• Rør ikke den opvarmede overflade med bare hænder og håndled! Dette vil forårsage forbrændinger! Vær forsigtig og brug beskyttelseshandsker for at undgå forbrændinger.
• Opbevar ikke brændbare genstande i umiddelbar nærhed af maskinen.
• Under opbevaring af maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fugtigheden må ikke overstige 85%.
• Når den ikke er i brug eller bruges under ugunstige vejrforhold, skal maskinen kobles fra strømkilden for at forhindre ulykker.
• Det er strengt forbudt at vaske maskinen med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan resultere i udstyrsbeskadigelse og muligvis dødsulykke. Lad ikke vand komme på stikdåsen og kontakten.
• Det er forbudt at vaske maskinens overflader, mens de stadig er varme. Vent til de køler ned.
• Før vask,reparation eller flytning af maskinen skal du først trække stikket ud af stikdåsen.
• Hvis du bemærker skader på strømkablet, skal du straks udskifte det. Ellers kan det resultere i elektrisk stød eller brand.
• Rør ikke ved strømkablet med våde hænder, da det ellers kan forårsage elektrisk stød.
• Vedligeholdelse eller reparation er kun tilladt efter at have koblet maskinen fra strømkilden.
• Rør ikke ved kontakten eller stikket med våde hænder.
• Flyt ikke maskinen under drift.

• Når du kobler strømforsyningen fra, må du ikke trække i kablet, tag altid fat i stikket.
• Maskinen er ikke beregnet til brug af børn, personer med reduceret fysisk,mental eller mentale evner, såvel som af personer uden erfaring og relevant viden. En undtagelse er tilladt i tilfælde af inspektion eller briefing af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Drift er forbudt:
· i tilfælde af forkert drift afmaskinen;
· hvis beskadiget ellertabt;
· hvis forsyningskablet eller stikket er beskadiget.

4. BETJENINGSPROCEDURE

• En termostat, der regulerer opvarmningstemperaturen for varmelegemerne og driftstemperaturen inde i enheden, er placeret på forsiden.
•Når der tilføres strøm, tændes den grønne indikator, termostaten kan tændes på dette tidspunkt. Drej den med uret og sæt det røde mærke til den ønskede temperatur. Den gule indikator tændes. Når den indstillede temperatur inde i enheden nås, slukkes varmelegemerne automatisk, opvarmningen stopper, og indikatorlyset slukkes. Hvis temperaturen falder lidt, genoptager termostaten automatisk driften, cyklingen gør det muligt at opretholde en konstant temperatur i arbejdskammeret.
• I tilfælde af funktionsfejl skal enheden slukkes med det samme. Arbejdet kan først genoptages, efter at årsagen til fejlen er elimineret.

FEJLFINDING

Fejl	Årsager	Løsning
1. Indikatoren lyser ikke, når enheden tændes	1. Strømkontaktens sikring er defekt. 2. Løs trådkontakt kontakt	1. Udskift sikringen med en ny 2. Reparér strømledningen
2. Gul indikator slukker ikkeaf,temperaturen er ikke kontrolleret	1. Indikatorer er tilsluttet forkert 2. Termostat fejl	1. Kontroller ledningsføringen. 2. Udskift termostaten
3. Indikatorer lyser, enhedens temperatur ændrer sig ikke	1. Løse indikator kontakter 2. Indikatorer er defekte	1. Reparer linjen 2. Udskift indikatorerne

5. Vedligeholdelse og Service

• Før enhver vedligeholdelse, sluk for strømmen til udstyret og lad det køle ned til rumtemperatur.
• Brug ikke bagepulver til at rense udstyret, da det kan forårsage misfarvning af enhedens overflade og korrosion.
• Rens ikke udstyret med slibende materialer, metalliskesvampe og børster, gennemborende og skærende genstande, aggressive og klorholdige rengøringsmidler, benzin, syrer, baser og opløsningsmidler.
• Skift den brugte olie regelmæssigt. Lad ikke store madstykker bundfælde sig i olieskålen.

• Ved rengøring af varmelegemerne, vær forsigtig med ikke at beskadige de temperaturfølsomme cylindre og termostat kapillærrør.
• Ved rengøring af varmelegemerne, undgå at vand kommer på kontrolpanelet. Dette kan forårsage skade på udstyret.
• Hvis udstyret ikke skal bruges i længere tid (weekender, ferier osv.), afbryd strømforsyningen og rens det grundigt.

6. Vedligeholdelse og reparation

OPMÆRKSOMHED: VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGEN HELT AFBRUDT VED AT PLACERE INDGANGSAFBRYDEREN I "OFF" POSITIONEN OG AFBRYDE STIKKET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med de regulatoriske dokumenter i det land, hvor denne maskine anvendes. Listen over arbejder præsenteret i denne manual er vejledende.
Under vedligeholdelse, udfør følgende arbejde:
• Gennemfør en briefing og test af viden om driftsreglerne for personalet, der arbejder med maskinen.
• Gennemfør en undersøgelse af personalet, der arbejder med maskinen, for at identificere ukarakteristisk drift af maskinen.
• Kontroller maskinens tilstand visuelt.
• Kontroller for blottede ledninger.
• Kontroller kontinuiteten af jordingsledningen og jordingskredsen af selve maskinen (fra jordingsklemmen til de tilgængelige metaldele – impedansen må ikke være mere end 0.1Ohm).
• Spænd sikkert strømførende kontaktgrupper, sensorer, relæer/kontaktorer, interlocking mikroafbrydere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstop-elementer, varmeelementer, signalarmaturer, beklædninger, fastgørelser, bevægelige enheder af maskinen (hvis nogen).

Maskinen skal repareres af kvalificeret teknisk personale.
Ændring af maskinens design er forbudt.
I tilfælde af unormal drift af maskinen, anderledes end normal, er det nødvendigt at afbryde strømmen til maskinen ved at dreje indgangsafbryderen til OFF positionen eller afbryde stikket fra stikkontakten, blokere vandadgangen (hvis nogen) og kontakte serviceafdelingen.
Det er strengt forbudt at betjene maskinen, der vides at være defekt.
Sælgeren og Producenten skal ikke kræves at kompensere for direkte eller indirekte skade, der kunne opstå som følge af en ulykke eller ved betjening af en defekt maskine.

7. Transport og opbevaring. Bortskaffelse

• Denne maskine kan transporteres med enhver type transport i overensstemmelse med advarselsetiketterne på beholderen, samt med de gældende regler for en bestemt transportmåde.

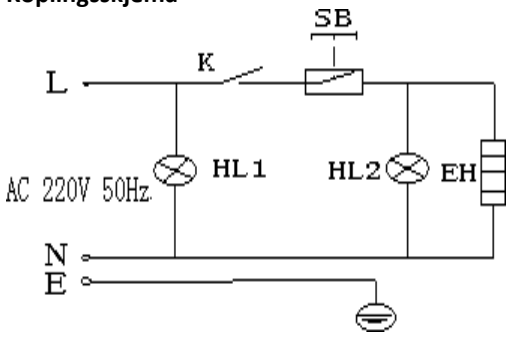
• Under lastning og transport må maskinen ikke vendes om og udsættes for stød. Flyt forsendelsescontaineren på en hældende overflade, og overhold "TOP" kravene ved en hældning på ikke mere end 15%.
• Transport af maskinen med jernbane og vej skal udføres i lukkede køretøjer.
• Efter transport skal maskinen være funktionsdygtig og ubeskadiget.
• Maskinen skal opbevares i transportemballage i lagre, der giver beskyttelse mod påvirkninger fra nedbør og mekanisk skade.
• Undgå at ryste maskinen.
• Opbevar ikke maskinen på hovedet.

Efter ophør af maskinens drift, efter udløbet af den fastsatte levetid, skal driftsorganisationen overdrage den til den person, der er ansvarlig for bortskaffelse. Maskinen skal bortskaffes i henhold til de generelle regler for behandling af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor maskinen bortskaffes.

1. Tekniske spesifikasjoner

Modell	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Spenning, V	220-240 V	220-240 V
Effekt, kW	0,8	1,2
Temperaturområde, °C	opp til +110	
Antall tanker, stk.	2	3
Dimensjoner, mm	230x480x160	220x660x160
Masse, kg	7	9

Koplingsskjema



K - termostatbryter
SB - termostat
HL1, HL2 - lysindikator
E– jording

Produsenten forbeholder seg retten til å endre maskinens utseende og design for å forbedre ytelsen uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. Installasjon og oppstilling

Oppmerksomhet! Alt installasjons- og idriftsettelsesarbeid skal utføres av behørig kvalifisert og autorisert personell i samsvar med regelverket i landet der denne maskinen brukes.

- **For din sikkerhet skal maskinen jordes.**
- Påse at nettspenningen tilsvarer maskinens driftsspenning, kontroller installasjonen av sikringsinnretninger, og påse at de er i samsvar med deres effekt- og karakteristikkverdier.
- Sikringsinnretningene skalvære plassert i umiddelbar nærhet av maskinen eller i tavlen hvis den er direkte tilgjengelig. Kontakten skal oppfylle sikkerhetskrav og ha en pålitelig jordforbindelse.
- Maskinen skal installeres på en ildfast overflate.
- Den elektriske ledningsføringen skal være i samsvar med maskinens nominelle effekt. Manglende samsvar kan føre til brann.
- Ved transport av maskinen kan festingen av deler, elektriske forbindelser og bevegelige

mekanismer løsne, så de bør kontrolleres før maskinen startes for første gang.
• Ikke la kabelen plasseres mellom gjenstander og møbler som kan utøve trykk og skade strømkabelen. Ikke bøy eller vikle kabelen.
• Ikke bruk vanlige skjøteledninger til å koble til maskinen.
• Feil ledningsføring eller defekt plugg eller kontakt kan føre til brann.
• Maskinen skal installeres på et stabilt sklisikkert horisontalt underlag, på en avstand på minst300 mm fra vegger, ramper, trinn og annet utstyr. Maskinen skal ikke installeres nær vasketanker og vaskestativ eller annet kokeutstyr.
• Hvis utstyrets overflater er dekket med konserveringsfett, fjern det.
• Ikke la personell som ikke er kjent med denne håndboken og ikke har mottatt sikkerhetsbriefing betjene maskinen, da dette kan føre til skade eller død.
• Treff tiltak for å beskytte maskinen mot regn og fuktighet.

3. SIKKERHETSFORANSTALTNINGER

• Oppmerksomhet! Dette utstyret kan kun betjenes etter å ha lest denne brukshåndboken og bestått sikkerhetsbriefing.
• Under installasjon, forberedelse til drift,vedlikehold og reparasjon, i tillegg til overholdelse av sikkerhetskravene som er angitt i denne håndboken, er det nødvendig å strengt overholde sikkerhetsregler, brannvern og sanitærbestemmelser i samsvar med regelverket i landet der denne enheten betjenes.
• Hold maskinen utenfor barns rekkevidde.
• Ikke la maskinen stå påslått uten tilsyn.
• Ikke berør den oppvarmede overflaten med bare hender og håndledd! Dette vil forårsake brannskader! Vær forsiktig og bruk vernehansker for å unngå brannskader.
• Ikke oppbevar brennbare gjenstander i umiddelbar nærhet av maskinen.
• Under oppbevaring av maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten skal ikke overstige 85%.
• Når den ikke brukes eller brukes under ugunstige værforhold, koble maskinen fra strømkilden for å forhindre ulykker.
• Det er strengt forbudt å vaske maskinen med åpen vannkilde. Manglende overholdelse av denne regelen kan føre til utstyrsskade og muligens dødelig skade. Ikke la vann komme på uttak og bryter.
• Det er forbudt å vaske overflaten på maskinen når de fortsatt er varme. Vent til de kjølner ned.
• Før vask,reparasjon eller flytting av maskinen, trekk først pluggen ut av kontakten.
• Hvis du legger merke til skade på strømkabelen, skift den umiddelbart. Ellers kan det føre til elektrisk støt eller brann.
• Ikke berør strømkabelen med våte hender, ellers kan det forårsake elektrisk støt.
• Vedlikehold eller reparasjon er kun tillatt etter å ha koblet maskinen fra strømkilden.
• Ikke berør bryteren eller pluggen med våte hender.
• Ikke flytt maskinen under drift.
• Når du kobler fra strømforsyningen, ikke dra i kabelen, grip alltid pluggen.
• Maskinen er ikke beregnet for bruk av barn, personer med reduserte fysiske,mentale eller

mentale evner, samt av personer uten erfaring og relevant kunnskap. Et unntak er tillatt i tilfelle inspeksjon eller briefing av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Drift er forbudt:
· i tilfelle feil drift avmaskinen;
· hvis skadet ellermistet;
· hvis tilførselskabelen eller pluggen er skadet.

4. DRIFTSPROSEDYRE

• En termostat som regulerer oppvarmingstemperaturen til varmeelementene og driftstemperaturen inne i enheten er plassert på forsiden.
•Når strøm tilføres, lyser den grønne indikatoren, termostaten kan slås på på dette tidspunktet. Drei den med klokka og still det røde merket til ønsket temperatur. Den gule indikatoren vil lyse. Når den innstilte temperaturen inne i enheten nås, slås varmeelementene automatisk av, oppvarmingen stopper, og indikatorlyset slukker. Hvis temperaturen synker litt, gjenopptar termostaten automatisk driften, sykling gjør det mulig å opprettholde en konstant temperatur i arbeidskammeret.
• I tilfelle feil, slå av enheten umiddelbart. Arbeid kan kun gjenopptas etter at årsaken til feilen er eliminert.

FEILSØKING

Feil	Årsaker	Tiltak
1. Indikatoren lyser ikke når enheten slås på	1. Strømbrytersikringen er defekt. 2. Løs trådkontakt kontakt	1. Skift sikringen med en ny 2. Reparer strømledningen
2. Gul indikator slår ikkeav,temperaturen er ikke kontrollert	1. Indikatorer er koblet til feil 2. Termostatfeil	1. Kontroller ledningene. 2. Bytt termostaten
3. Indikatorer lyser, enhetens temperatur endres ikke	1. Løse indikatorkontakter 2. Indikatorene er defekte	1. Reparer linjen 2. Bytt indikatorene

5. Vedlikehold og Service

• Før alt vedlikehold, slå av strømmen til utstyret og la det kjøle ned til romtemperatur.
• Ikke bruk natron til å rengjøre utstyret, da det kan forårsake misfarging av enhetsoverflaten og korrosjon.
• Ikke rengjør utstyret med slipende materialer, metalliskesvamper og børster, gjennomstikkende og skjærende gjenstander, aggressive og klorinneholdende rengjøringsmidler, bensin, syrer, alkalier og løsemidler.
• Bytt brukt olje jevnlig. Ikke la store matstykker samle seg i oljeskålen.
• Når du rengjør varmeelementene, vær forsiktig så du ikke skader de temperaturfølsomme sylindrene og termostatkapillærrørene.

• Når du rengjør varmeelementene, unngå at vann kommer på kontrollpanelet. Dette kan forårsake skade på utstyret.
• Hvis utstyret ikke skal brukes i lengre tid (helger, ferier, etc.), koble fra strømforsyningen og rengjør det grundig.

6. Vedlikehold og reparasjon

OPPMERKSOMHET: VEDLIKEHOLD OG REPARASJON BØR UTFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULLSTENDIG FRAKOBLET VED Å SETTE INNGANGSBRYTER TIL "OFF" POSISJON OG KOBLE STØPSELET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen må vedlikeholdes i samsvar med regulatoriske dokumenter i landet der denne maskinen brukes. Listen over arbeider presentert i denne manualen er rådgivende av natur. Under vedlikehold, utfør følgende arbeid:
• Gjennomfør en briefing og test av kunnskap om driftsreglene til personalet som arbeider med maskinen.
• Gjennomfør en undersøkelse av personalet som arbeider med maskinen for å identifisere ukarakteristisk drift av maskinen.
• Kontroller tilstanden til maskinen visuelt.
• Kontroller for blottlagte ledninger.
• Kontroller kontinuiteten til jordingsledningen og jordingskretsen til selve maskinen (fra jordingsklemmen til tilgjengelige metalldeler – impedansen må ikke være mer enn 0.1Ohm).
• Stram til strømførende kontaktgrupper, sensorer, relé/kontaktorer, sammenlåsende mikrobrytere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstoppselementer, varmeelementer, signalarmaturer, belegg, fester, bevegelige enheter på maskinen (hvis noen).

Maskinen må repareres av kvalifisert teknisk personell.
Endring av maskinens design er forbudt.
Ved unormal drift av maskinen, forskjellig fra normal, er det nødvendig å strømløse maskinen ved å sette inngangsbryter til OFF posisjon eller koble støpselet fra stikkontakten, blokkere vanntilgangen (hvis noen) og kontakte serviceavdelingen.
Det er strengt forbudt å drive maskinen som er kjent for å være defekt.
Selgeren og Produsenten skal ikke kreves å kompensere for direkte eller indirekte skade som kunne resultere fra en ulykke eller ved drift av en defekt maskin.

7. Transport og lagring. Avhending

• Denne maskinen kan transporteres med alle typer transport i samsvar med advarselsetikettene på beholderen, samt med reglene som gjelder for en bestemt transportmåte.
• Under lasting og transport må maskinen ikke snues og utsettes for støt. Flytt fraktbeholderen på en hellet overflate, og observer "TOPP" kravene ved en helning på ikke mer enn 15%.
• Transport av maskinen med jernbane og vei må utføres i lukkede kjøretøy.

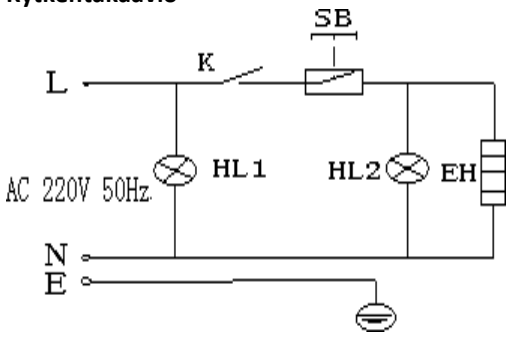
• Etter transport må maskinen være funksjonell og uskadet.
• Maskinen må lagres i transportemballasje i varehus som gir beskyttelse mot effektene av nedbør og mekanisk skade.
• Unngå å riste maskinen.
• Ikke lagre maskinen opp ned.

Etter avslutning av drift av maskinen, etter utløp av den etablerte levetiden, må driftsorganisasjonen overføre den til personen ansvarlig for avhending.
Maskinen må avhendes i henhold til generelle regler for bearbeiding av sekundære råvarer i samsvar med forskriftene i landet der maskinen avhendes.

1. Tekniset tiedot

Malli	HKN- CHM02	HKN- CHM03
Jännite, V	220-240 V	220-240 V
Teho, kW	0,8	1,2
Lämpötila-alue, ℃	jopa +110	
Säiliöiden lukumäärä, kpl.	2	3
Mitat, mm	230x480x160	220x660x160
Massa, kg	7	9

Kytkentäkaavio



K - termostaattikytkin
SB - termostaatti
HL1, HL2 - valomerkkivalo
E– maadoitus

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa koneen ulkonäköä ja suunnittelua sen suorituskyvyn parantamiseksi muuttamatta teknisiä tietoja.

2. Asennus ja käyttöönotto

Huomio! Kaikki asennus- ja käyttöönottotyöt tulee suorittaa asianmukaisesti pätevöityneen ja valtuutetun henkilöstön toimesta sen maan määräysten mukaisesti, jossa tätä konetta käytetään.

• Turvallisuutesi vuoksi kone tulee maadoittaa.
• Varmista, että verkkojännite vastaa koneen käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus ja varmista, että ne vastaavat tehoa ja ominaisuuksia.
• Suojalaitteiden tuleesijaita koneen välittömässä läheisyydessä tai keskustaulussa, jos se on suoraan käytettävissä. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja sillä tulee olla luotettava maadoitusliitäntä.
• Kone tulee asentaa tulenkestävälle alustalle.
• Sähköjohtojen tulee vastata koneen nimellistehoa. Vastaavuuden puute voi johtaa tulipaloon.
• Konetta kuljetettaessa osien kiinnitys, sähköliitännät ja liikkuvat mekanismit voivat löystyä,

joten ne tulee tarkistaa ennen koneen ensimmäistä käynnistystä.
• Älä anna kaapelin joutua esineiden ja huonekalujen väliin, jotka voivat aiheuttaa painetta ja vaurioittaa virtakaapelia. Älä taita tai kierrä kaapelia.
• Älä käytä kotitalouksien jatkojohtoja koneen liittämiseen.
• Virheellinen johdotus tai viallinen pistoke tai pistorasia voi johtaa tulipaloon.
• Kone tulee asentaa vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle alustalle, vähintään300 mm:n etäisyydelle seinistä, rampeista, portaista ja muista laitteista. Konetta ei tule asentaa pesualtaiden ja tiskialtaiden tai muiden ruoanvalmistuslaitteiden lähelle.
• Jos laitteiden pinnat on päällystetty säilöntärasvalla, poista se.
• Älä anna sellaisen henkilöstön, joka ei tunne tätä käyttöohjetta eikä ole saanut turvallisuusohjausta, käyttää konetta, sillä tämä voi johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.
• Ryhdy toimenpiteisiin koneen suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.

3. TURVALLISUUSOHJEET

• Huomio! Tätä laitetta saa käyttää vain tämän käyttöohjeen lukemisen ja turvallisuusohjeistuksen läpikäymisen jälkeen.
• Asennuksen, käyttöönottovalmistelun,huollon ja korjauksen aikana on tämän käyttöohjeen turvallisuusvaatimusten noudattamisen lisäksi noudatettava tiukasti turvallisuussääntöjä, paloturvallisuus- ja terveysturvamääräyksiä sen maan määräysten mukaisesti, jossa tätä yksikköä käytetään.
• Pidä kone lasten ulottumattomissa.
• Älä jätä konetta päälle ilman valvontaa.
• Älä koske kuumentunutta pintaa paljain käsin ja ranteilla! Tämä aiheuttaa palovammoja! Ole varovainen ja käytä suojakäsineitä palovammojen välttämiseksi.
• Älä pidä syttyviä esineitä koneen välittömässä läheisyydessä.
• Koneen säilytyksen aikana ympäristön lämpötilan tulee olla alle 45°C, kosteuden ei tule ylittää 85%.
• Kun kone ei ole käytössä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, kytke kone irti sähkölähteestä onnettomuuksien estämiseksi.
• On ehdottomasti kiellettyä pestä konetta avoimella vesilähteellä. Tämän säännön noudattamatta jättäminen voi johtaa laitteiden vaurioitumiseen ja mahdollisesti kuolemaan johtavaan loukkaantumiseen. Älä anna veden päästä pistorasiaan ja kytkimeen.
• On kiellettyä pestä koneen pintoja, kun ne ovat vielä kuumia. Odota niiden jäähtymistä.
• Ennen pesua,korjausta tai koneen siirtämistä, vedä ensin pistoke pistorasiasta.
• Jos huomaat virtakaapelissa vaurioita, vaihda se välittömästi. Muutoin se voi johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
• Älä koske virtakaapeliin märin käsin, muutoin se voi aiheuttaa sähköiskun.
• Huolto tai korjaus on sallittu vain koneen irrottamisen jälkeen sähkölähteestä.
• Älä koske kytkintä tai pistoketta märin käsin.
• Älä siirrä konetta sen käytön aikana.
• Kun kytket sähkönsyötön pois, älä vedä kaapelista, tartu aina pistokkeeseen.
• Kone ei ole tarkoitettu lasten, fyysisestihenkisesti tai henkisesti rajoittuneiden henkilöiden eikä kokemattomien ja asiaankuuluvaa tietämystä vailla olevien henkilöiden käyttöön.

Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön tarkastuksen tai ohjeistuksen tapauksessa.

Käyttö on kielletty:
· koneen virheellisentoiminnan tapauksessa;
· jos vaurioitunut taipudonnut;
· jos syöttökaapeli tai pistoke on vaurioitunut.

4. KÄYTTÖMENETTELY

• Lämmityselementtien lämmityslämpötilaa ja laitteen sisäistä käyttölämpötilaa säätelevä termostaatti sijaitsee etupuolella.
•Kun virta kytketään, vihreä merkkivalo syttyy, termostaatti voidaan kytkeä päälle tällöin. Käännä sitä myötäpäivään ja aseta punainen merkki haluttuun lämpötilaan. Keltainen merkkivalo syttyy. Kun asetettu lämpötila laitteen sisällä saavutetaan, lämmityselementit kytkeytyvät automaattisesti pois, lämmitys pysähtyy ja merkkivalo sammuu. Jos lämpötila laskee hieman, termostaatti käynnistyy automaattisesti uudelleen, kierto mahdollistaa vakiolämpötilan ylläpitämisen työkammiossa.
• Toimintahäiriön tapauksessa sammuta laite välittömästi. Työtä voidaan jatkaa vasta vian syyn poistamisen jälkeen.

Vianmääritys

Vika	Syyt	Korjauskeino
1. Merkkivalo ei syty, kun laite kytketään päälle	1. Pääkytkimen sulake on viallinen. 2. Löysä johdon kontakti kontakti	1. Vaihda sulake uuteen 2. Korjaa virtajohto
2. Keltainen merkkivalo ei sammupois,lämpötilaa ei ohjata	1. Merkkivalot on kytketty väärin 2. Termostaatin vika	1. Tarkista johdotus. 2. Vaihda termostaatti
3. Merkkivalot palavat, laitteen lämpötila ei muutu	1. Löysät merkkivalojen kontaktit 2. Merkkivalot ovat viallisia	1. Korjaa linja 2. Vaihda merkkivalot

5. Huolto ja palvelu

• Katkaise laitteen virta ennen huoltoa ja anna sen jäähtyä huoneenlämpötilaan.
• Älä käytä ruokasoodaa laitteen puhdistukseen, sillä se voi aiheuttaa laitteen pinnan värjäytymistä ja korroosiota.
• Älä puhdista laitetta hankavilla materiaaleilla, metallisillasienillä ja harjoilla, lävistävillä ja leikkaavilla esineillä, aggressiivisilla ja kloorilla käsitellyillä puhdistusaineilla, bensiinillä, hapoilla, emäksillä ja liuottimilla.
• Vaihda käytetty öljy säännöllisesti. Älä anna isojen ruoanpalojen laskeutua öljyastiaan.
• Puhdistettaessa lämmityselementtejä ole varovainen, ettet vahingoita lämpötilaherkiä sylintereitä ja termostaatin kapillaariletkuja.

• Puhdistettaessa lämmityselementtejä vältä veden pääsyä ohjauspaneeliin. Tämä voi aiheuttaa laitevaurioita.
• Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan (viikonloput, lomat jne.), katkaise virransyöttö ja puhdista laite perusteellisesti.

6. Huolto ja korjaus

HUOMIO: HUOLTO JA KORJAUS TULEE SUORITTAA VIRRANSYÖTTÖ TÄYSIN KATKAISTUNA ASETTAMALLA PÄÄKYTKIN "OFF" ASENTOON JA IRROTTAMALLA PISTOKE PISTORASIASTA.

Kone tulee huoltaa sen maan säädösasiakirjojen mukaisesti, jossa tätä konetta käytetään. Tässä käsikirjassa esitetty työluettelo on ohjeellinen.
Huollon aikana suorita seuraavat työt:
• Järjestä perehdytys ja testaa koneen kanssa työskentelevän henkilöstön käyttösääntöjen tuntemusta.
• Suorita kysely koneen kanssa työskenteleville henkilöille koneen epätyypillisen toiminnan tunnistamiseksi.
• Tarkista koneen kunto silmämääräisesti.
• Tarkista paljaat johdot.
• Tarkista maadoituslinjan ja koneen oman maadoituspiirin jatkuvuus (maadoituspuristimesta saavutettaviin metallosiin - impedanssin tulee olla enintään 0.1Ohm).
• Kiristä tiukasti virranjohtavat kosketinryhmät, anturit, releet/kontaktorit, lukituksen mikrokytkimet, lämpö-/virransuojaus ja muut hätäpysäytyselementit, lämmityselementit, merkkivalaistuvarusteet, pinnoitteet, kiinnikkeet, koneen liikkuvat yksiköt (jos niitä on).

Koneen korjauksen saa suorittaa vain pätevä tekninen henkilöstö.
Koneen rakenteen muuttaminen on kielletty.
Koneen epänormaalin toiminnan tapauksessa, joka poikkeaa normaalista, on tarpeen katkaista koneen virta kääntämällä pääkytkin OFF asentoon tai irrottamalla pistoke pistorasiasta, estämällä vedenpääsy (jos sellainen on) ja ottamalla yhteyttä huolto-osastoon.
Viallisen koneen käyttö on ehdottomasti kielletty.
Myyjältä ja valmistajalta ei vaadita korvaamaan suoria tai välillisiä vahinkoja, jotka voivat aiheutua onnettomuudesta tai viallisen koneen käyttämisestä.

7. Kuljetus ja varastointi. Hävittäminen

• Tätä konetta voidaan kuljettaa millä tahansa kuljetusvälineellä kontissa olevien varoitustarra ohjeiden mukaisesti sekä kyseiselle kuljetusmuodolle voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
• Lastauksen ja kuljetuksen aikana konetta ei saa kääntää ympäri eikä altistaa iskuille. Siirrä kuljetuskontti kaltevalla pinnalla noudattaen "YLÖS" vaatimuksia enintään 15% kaltevuudella.
• Koneen kuljetus rautateitse ja maanteitse tulee suorittaa katetuissa ajoneuvoissa.

• Kuljetuksen jälkeen koneen tulee olla toimintakuntoinen ja vahingoittumaton.
• Kone tulee varastoida kuljetuspakkauksessa varastoissa, jotka tarjoavat suojan sateelta ja mekaanisilta vaurioilta.
• Vältä koneen täristämistä.
• Älä varastoi konetta ylösalaisin.

Koneen toiminnan päättymisen jälkeen, asetetun käyttöiän umpeuduttua, käyttöorganisaation tulee luovuttaa se hävittämisestä vastaavalle henkilölle.
Kone tulee hävittää toisioraaka-aineiden käsittelyn yleisten sääntöjen mukaisesti sen maan määräysten mukaisesti, jossa kone hävitetään.